

MANUALE D'OFFICINA
WORKSHOP MANUAL
MANUEL D'ATELIER
WERKSTATTHANDBUCH
MANUAL DE OFICINA

ELEFANT 900

Variante al manuale di officina N° 800074063

Variant to the workshop manual N° 800074063

Variante au manuel d'atelier N° 800074063

Variante zum Werkstatthandbuch N° 800074063

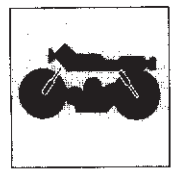
Variante al manual de taller N° 800074063

Part. N. 8A0074063



CAGIVA





RAFFREDDAMENTO

Ad aria dei cilindri, ad olio delle testate.

TRASMISSIONE

Frizione a dischi multipli (9+7 con 14 superfici di attrito) a secco comandata da un circuito idraulico azionato da una leva sul lato sinistro del manubrio.

Trasmissione fra motore e albero primario del cambio ad ingranaggi a denti dritti.

Rapporto Z 31/62 = 1 : 2
 Cambio a 6 rapporti con ingranaggi sempre in presa; gli ingranaggi folli sono supportati da gabbie a rullini, pedale cambio a sinistra.

Rapporti
 1^a Z 15/37 = 1 : 2,466
 2^a Z 17/30 = 1 : 1,764
 3^a Z 20/27 = 1 : 1,350
 4^a Z 22/24 = 1 : 1,091
 5^a Z 24/23 = 1 : 0,958
 6^a Z 24/28 = 1 : 0,857

Trasmissione fra il cambio e la ruota posteriore mediante una catena:

Marca DID
 Tipo 50V
 Dimensioni 108 maglie 5/8" x 3/8"
 Rapporto pignone/corona 15/46
 Rapporto pignone/corona (CH) 15/42

FRENI

Anteriore

A doppio disco fisso forato in acciaio.
 Diametro disco 282 mm
 Comando idraulico mediante leva sul lato destro del manubrio.
 Diametro perno pompa 15 mm
 Superficie frenante 33,8 cm²
 Pinza freno a doppio pistoncino.
 Marca BREMBO
 Tipo flottante
 Materiale di attrito FRENDO 222

Posteriore

A disco fisso forato in acciaio.
 Diametro disco 240 mm
 Comando idraulico mediante pedale sul lato destro.
 Diametro perno pompa 13 mm
 Superficie frenante 33,8 cm²
 Pinza freno:
 Marca BREMBO
 Tipo flottante
 Materiale di attrito FRENDO 222

TELAIO

A doppia culla. Composta da un telaio portante in tubi quadri in acciaio ad alta resistenza a cui è fissato una culla smontabile in tubi quadri in lega leggera.

Inclinazione canotto (a moto scarica) 28°30'
 Angolo di sterzo (per parte) 38°
 Avancorsa 114 mm

SOSPENSIONI

Anteriore.

Forcella teleidraulica a steli rovesciati e perno avanzato.
 Marca SHOWA
 Diametro canne 45 mm
 Corsa ruota (sull'asse gambe) 210 mm
 Livello olio alla canna (f. m. 001566) 117 mm
 (d.m. 001567) 130 mm

Posteriore.

Progressiva "SOFT DAMP"; monoammortizzatore idraulico con molla a precarico regolabile; registrazione del freno idraulico in estensione.
 Marca BOGE
 Tipo IDRAULICO
 Corsa ruota 190 mm
 Il forcellone, in lega leggera, ruota intorno al perno fulcro passante per il motore; questo sistema conferisce alla macchina una maggiore solidità.

RUOTE

Cerchi in lega leggera con profilo speciale.

Anteriore

Dimensioni 2,15 x 19"

Posteriore

Dimensioni 3,00 x 17"

Le ruote sono a perno sfilabile.

La ruota posteriore è provvista di uno speciale parastrappi che assorbe gli urti a cui sono sottoposti gli organi della trasmissione.

PNEUMATICI

Anteriore

Marca e tipo DUNLOP-TRAILMAX
 oppure PIRELLI - MT60
 oppure METZELER - ENDURO 3°
 Dimensioni 100x90x19"

Posteriore

Marca e tipo DUNLOP-TRAILMAX
 oppure PIRELLI - MT60
 oppure METZELER - ENDURO 3°
 Dimensioni 140x80x17"

Pressione pneumatici

Pressione di gonfiaggio	Kg/cm ²	psi
Anteriore	1,8	25,6
Posteriore (solo pilota)	2,0	28,4
Posteriore (con passeggero)	2,2	31,3

IMPIANTO ELETTRICO

Formato dai seguenti particolari principali:
Proiettore; coppia faro rotondo, doppio filamento, 12V-55/60W;

luce di posizione con lampada 12V-3W (escluso mod. USA).

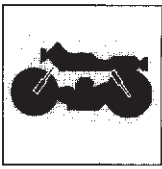
Cruscotto; con lampade illuminazione strumenti 12V-3W o lampade spia da 12V-2W.

Comandi elettrici sul manubrio.

Indicatori di direzione; lampade 12V 10W

Avvisatore acustico.

Interruttori luci arresto.



GENERALITÀ

Batteria; 12V - 16 Ah.
Alternatore; 12V-350W
Regolatore elettronico; protetto con fusibile da 25A.
Motorino avviamento; 12V-0,7 Kw.
Fanale posteriore; lampada 12V-21W per segnalazione arretrato, lampada luce di posizione ed illuminazione targa 12V-5W.

FUSIBILI

I due fusibili da 25 A (+ 2 di riserva), a protezione dell'impianto elettrico, sono inseriti in un apposito vano del cruscotto.

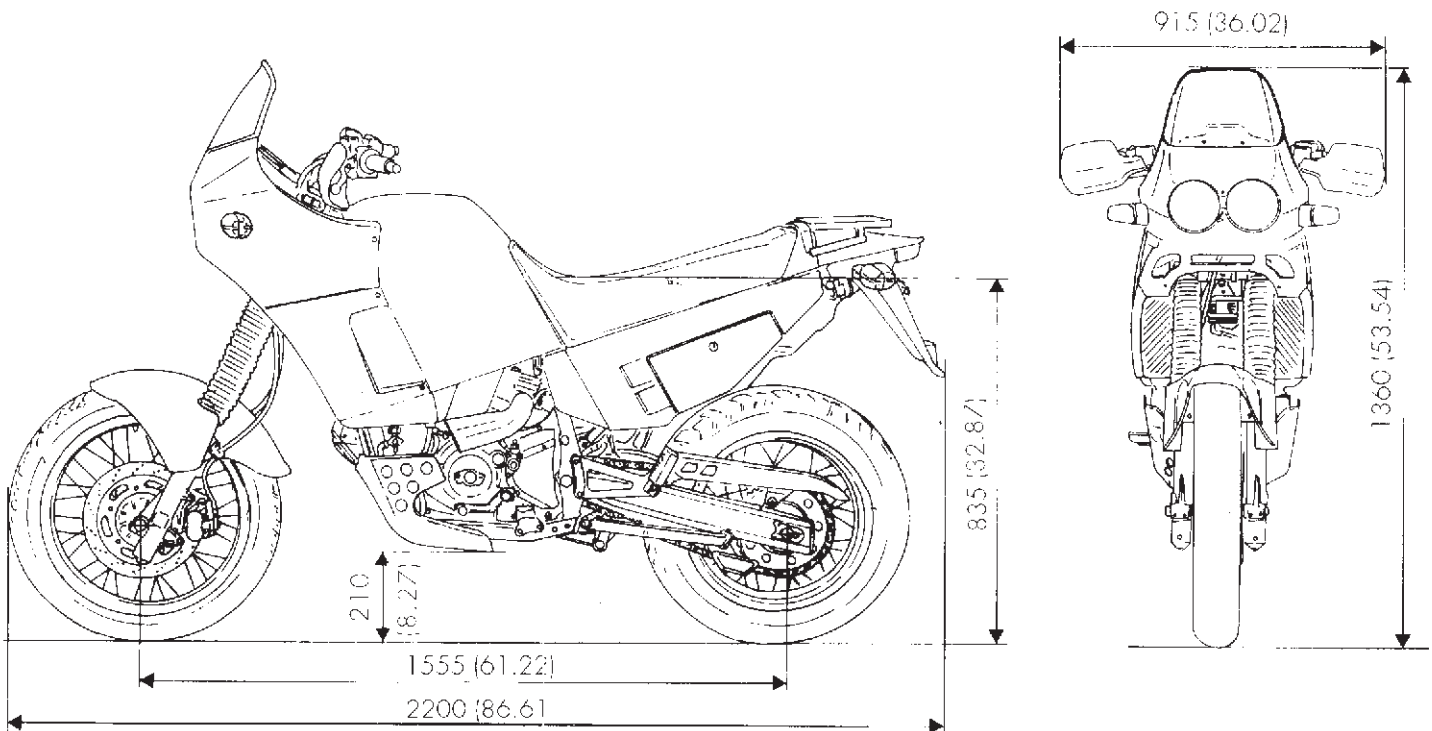
PRESTAZIONI

La velocità massima nelle singole marce è ottenibile solo osservando scrupolosamente le norme di rodaggio prescritte ed eseguendo periodicamente le manutenzioni stabilite.
 Velocità massima circa 180 Km/h.

PESI

Peso a secco 189 Kg
 In ordine di marcia 209 Kg
 Con conducente (70 Kg) 279 Kg
 Con conducente + passeggero (70+70 Kg) 349 Kg

INGOMBRI mm (in.)



RIFORNIMENTI

TIPO

dm³ (litri)

Serbatoio combustibile, compresa una riserva di 6 dm³ (litri)

Benzina senza piombo

22

Basamento, cambio, circuito raffreddamento Forcella anteriore

AGIP 4T SUPER RACING
 SHOWA no. 05 (f.m. 001566)
 SHOWA no. 08 (a.m. 001567)

2,5
 (vedere a pag. 1.20.)
 (vedere a pag. 1.48)

Circuito freni ant./post. e frizione
 Catena

AGIP BRAKE FLUID DOT 3:5
 AGIP CHAIN and DRIVE SPRAY

-

Cavi contagiri e contagiri

AGIP Grease 30

-

Cuscinetti perno forcella

AGIP GR MU3 grasso

-

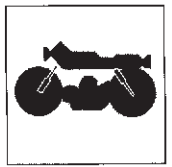
Protettivo per contatti elettrici sul telaio

AGIP PI 160 Spray

-



IMPORTANTE - Non è ammesso l'uso di additivi nel carburante o nei lubrificanti.



COOLING

By air for cylinders, oil cooling for cylinder heads.

TRANSMISSION

Multiple-disk clutch (9+/- with 14 friction surfaces) switched by an hydraulic circuit operated by a lever on the left side of the handlebar.

- Ratio z 31/62 = 1:2
- 6 ratios gearbox with gears always in setting; the idle gears are supported by roller cages, change kick to the left.
- Gear ratios
- 1st speed z 15/37 = 1:2.466
- 2nd speed z 17/30 = 1:1.764
- 3rd speed z 20/27 = 1:1.350
- 4th speed z 22/24 = 1:1.091
- 5th speed z 24/23 = 1:0.958
- 6th speed z 28/24 = 1:0.857
- Transmission between gearbox and rear wheel through chain:
- Make DID
- Type 50 V
- Dimensions 108 links 5/8"x3/8"
- Final drive ratio 15/46
- Final drive ratio (CH) 15/42

BRAKES

Front

- With bored fixed double disc made of steel.
- Disc diameter 11.10 in.
- Hydraulic control, lever on handlebar R.H. side.
- Pump pin diameter 0.59 in.
- Swept area 5.24 sq. in.
- 2-pistons brake caliper:
- Trade-mark BREMBO
- Type floating
- Friction material FRENO 222

Rear

- With bored fixed disc made of steel.
- Disc diameter 9.44 in.
- Hydraulic control, pedal on R.H. side
- Pump pin diameter 0.51 in.
- Swept area 5.24 sq. in.
- Brake calipers:
- Trade-mark BREMBO
- Type floating
- Friction material FRENO 222

FRAME

With double cradle. It consists of one load bearing frame with high resistance square pipes made of steel, to which is fixed a detachable cradle made of square light alloy pipes.

- Tube inclination (motorbike without pilot) 28°30'
- Steering angle (for each side) 38°
- Forward stroke 4.49 in.

SUSPENSIONS

Front

- Telescopic hydraulic fork reversed rods and advanced pin.
- Make SHOWA
- Leg dia. 1.77 in.
- Stroke (on legs axis) 8.27 in.
- Oil level to the barrel (until V.I.N. 001566) 4.61 in.
- (from V.I.N. 001567) 5.12 in.

Rear

- Progressive "SOFT DAMP"; hydraulic single damper with adjustable preload spring; hydraulic brake rebound adjustment.
- Trade mark BOGE
- Type HYDRAULIC
- Stroke 7.48 in.
- The fork, in light alloy, rotates around a journal passing through the engine; this configuration makes the motorcycle more sturdy.

WHEELS

Light alloy rims with special section.

Front

- Dimensions 2,15x19'

Rear

- Dimensions 3,00x17'
- Wheels are of removable-spindle type.
- The rear wheel is provided with a special flexible coupling that absorbs the crashes which the transmission gears are subject to.

TYRES

Front

- Make and type DUNLOP-TRAILMAX
- or PIRELLI - MT60
- or METZELER - ENDURO 3"
- Dimensions 100x90x19'

Rear

- Make and type DUNLOP-TRAILMAX
- or PIRELLI - MT60
- or METZELER - ENDURO 3"
- Dimensions 140x80x17'

Tyre inflation pressure

Inflation pressure	Kg/cm ²	psi
Front	1.8	25.6
Rear (driver)	2.0	28.4
Rear (with passenger)	2.2	31.3

ELECTRIC SYSTEM

Main components:

Headlamp; double round headlight, double-filament, 12V - 55/60W bulb, with parking light bulb 12V - 3W (except USA mode).

Instrument cluster; with lamps 12V - 3W for instruments lighting and warning light lamps 12V - 2W.

Electrical controls on handlebar.

Direction indicators; 12V - 10W bulbs.

Horn.

Stop light switches.



GENERAL

Battery; 12V - 16 Ah

Alternator; 12V - 350W

Electronic adjuster; Protected by a 25 A fuse.

Start motor; 12V - 0,7 Kw

Rear lamp; lamp 12V - 21W for stop signaling, tail light and number plate lighting 12V - 5W.

FUSES

The fuses from 25 A (+ 2 spare fuses) for electric system protection are inserted in a special box of the dashboard.

PERFORMANCE DATA

Maximum speed in any gear should be reached only after a correct running in period with the motorcycle properly serviced.

Max. speed 111.87 mi/h about.

WEIGHTS

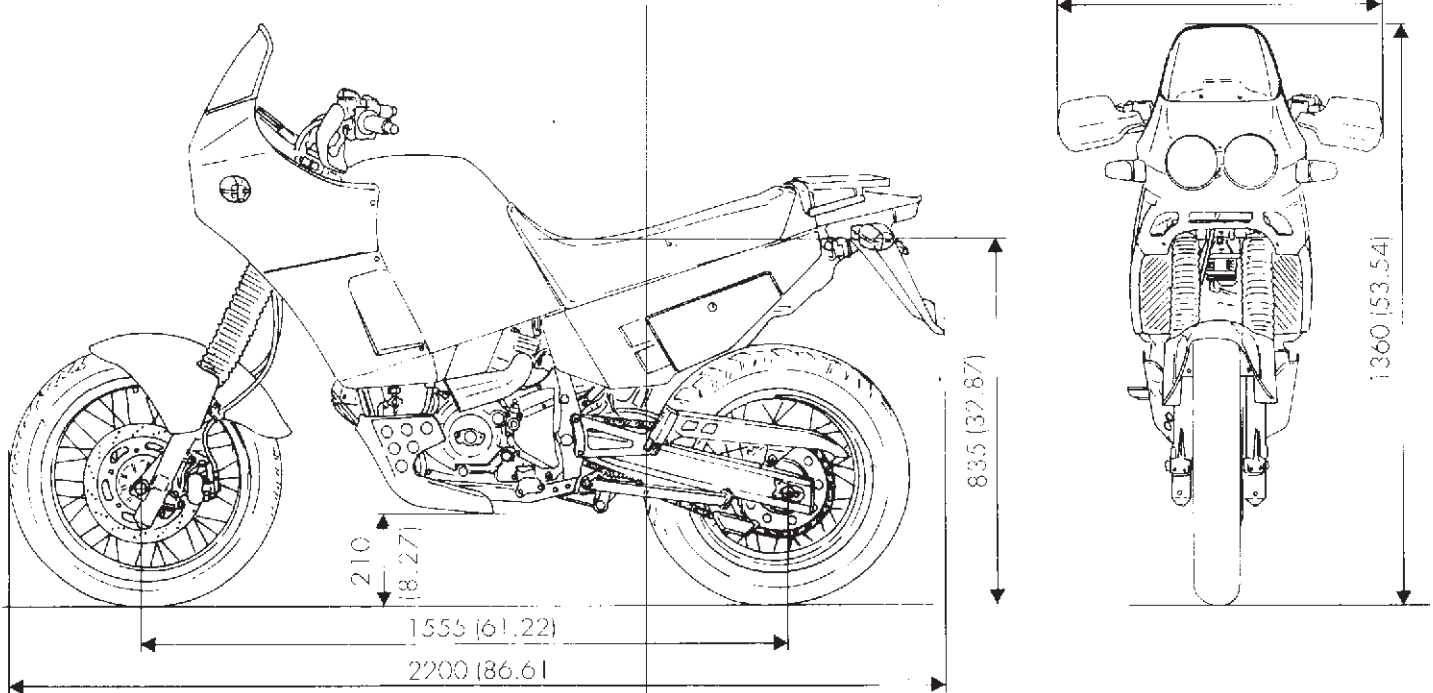
Dry416.67 lb

Kerb460.76 lb

With driver (154.3 lb).....615.08 lb

With driver + passenger (154.3 + 154.3 lb).....769.40 lb

OVERALL DIMENSIONS mm (in.)



REFUELINGS

Fuel tank, 5.3 Imp. Qt. reserve included

Crankcase, gearchange, cooling circuit

Front fork

Front/back brake circuit and clutch

Chain

Odometer and revolution indicator cables

Sleeve pin bearings

Protection for electric contacts on the frame

TYPE

Unleaded gasoline

AGIP 4T SUPER RACING

SHOWA N. 05 (until V.I.N. 001566)

SHOWA N. 08 (from V.I.N. 001567)

AGIP BRAKE FLUID DOT 3:5

AGIP CHAIN and DRIVE SPRAY

AGIP F1 Grease 30

AGIP GR M13 grasso

AGIP PI 160 Spray

QUANTITY

4.8 (Imp. Gall.)

2.2 (Imp. Qt.)

(see page 1.20 L)

(see page 1.48)

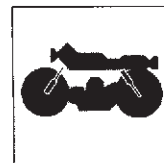
—

—

—

—

WARNING! Use of additives in fuel or lubricants is not allowed.



REFROIDISSEMENT

Par air aux cylindres, par huile aux culasses.

TRANSMISSION

Embrayage à disques multiples (9+7 avec 14 surfaces de frottement) à sec contrôlé par un circuit hydraulique actionné au moyen d'un levier placé sur le côté gauche du guidon.

Rapport.....Z 31/62 = 1 : 2
Boîte de vitesse à 6 rapports avec engrenages toujours en prise; les engranages foux sont supportés par des cages à rouleaux, pédale boîte de vitesse à gauche.

Rapports

1^{ère}Z 15/37 = 1 : 2,466
2^{ème}Z 17/30 = 1 : 1,764
3^{ème}Z 20/27 = 1 : 1,350
4^{ème}Z 22/24 = 1 : 1,091
5^{ème}Z 24/23 = 1 : 0,958
6^{ème}Z 28/23 = 1 : 0,857

Transmission entre la boîte à vitesses et la roue arrière par chaîne:

MarqueDID
Type50V
Dimensions.....108 mailles 5/8" x 3/8"
Rapport pignon chaîne15/46
Rapport pignon chaîne (CH)15/42

FREINS

Frein avant

A double disque fixe ajouré en acier.

Diamètre du disque282 mm
Commande hydraulique par levier, à la droite du guidon.
Diamètre de la tige de pompe15 mm
Surface de freinage33,8 cm²
Etriers frein à deux pistons:

MarqueBREMBO
Type.....flotante
Matériau frictionFRENDO 222

Frein arrière

A disque fixe ajouré en acier.

Diamètre du disque240 mm
Commande hydraulique par levier, à la droite du guidon.
Diamètre de la tige de pompe13 mm
Surface de freinage33,8 cm²
Calipers de freinage:

MarqueBREMBO
Type.....flotante
Matériau frictionFRENDO 222

CHASSIS

A double berceau. Composé d'un cadre de support avec des tubes d'acier carrés extrêmement résistants sur lesquels est fixé un berceau démontable pourvu de tubes carrés en alliage léger.

Inclinaison canot (motocyclette sans pilote).....28°30'
Angles de braquage (pour chaque partie)38°
Avant-course, mm114 mm

SUSPENSIONS

Avant

A fourche télescopique hydraulique à fourreaux renversés avec axe avancé.

MarqueSHOWA
Diamètre tiges45 mm
Course210 mm
Niveau huile dans le tuyau (jusqu'au matricule 001566)117 mm
(du matricule 001567)130 mm

Arrière.

Progressive "SOFT DAMP", monoamortisseur hydraulique avec ressort à précharge réglable; réglage du frein hydraulique en extension.

Marque.....BOGE
Type.....HYDRAULIQUE
Course190 mm

La fourche, réalisée en alliage léger, tourne autour du pivot entablure passante pour la moto; ce système donne à la moto une plus grande solidité.

ROUES

Jantes en alliage léger avec profil spécial.

Avant

Dimensions.....2,15 x 19"

Arrière

Dimensions.....3,00 x 17"

Les roues comportent un pivot amovible.

La roue arrière est dotée d'un flexeur spécial qui absorbe les chocs subis par les organes de transmission.

PNEUS

Avant

Marque et typeDUNLOP TRAILMAX
ouPIRELLI - MT60
ouMETZELER - ENDURO 3°
Dimensions100x90x19"

Arrière

Marque et typeDUNLOP TRAILMAX
ouPIRELLI - MT60
ouMETZELER - ENDURO 3°
Dimensions140x80x17"

Pression des pneus

Pression de gonflage	Kg/cm ²	psi
Avant	1,8	25,6
Arrière (conducteur)	2,0	28,4
Arrière (avec passager)	2,2	31,3

SYSTEME ELECTRIQUE

Se constitue des éléments principaux suivants:

Phare; double phare rond bifil, 12V-55/60W comprenant la fou de position avec ampoule 12V-3W.; (exclu maa. USA)

Combiné; avec lampes d'éclairage pour les instruments 12V-3W et voyants lumineux de 12V-2W.

Commandes électriques sur le guidon.

Clignotants de direction; ampoules 12V-10W

Avertisseur sonore.

Interrupteurs de feux stop.

NOTES GENERALES



Batterie; 12V-16 Ah
Alternateur; 12V-350W
Régleur électronique; Protégé avec fusible à 25A.
Démarrateur électrique; 12V-0,7 Kw.
Feu arrière; lampe 12V-21W pour signalation arrêt, feux de position et éclairage de la plaque 12V-5W.

FUSIBLES

Les fusibles de protection de l'installation électrique sont situés dans un emplacement prévu à cet effet sur le tableau de bord (deux fusibles de 25A; + 2 de secours).

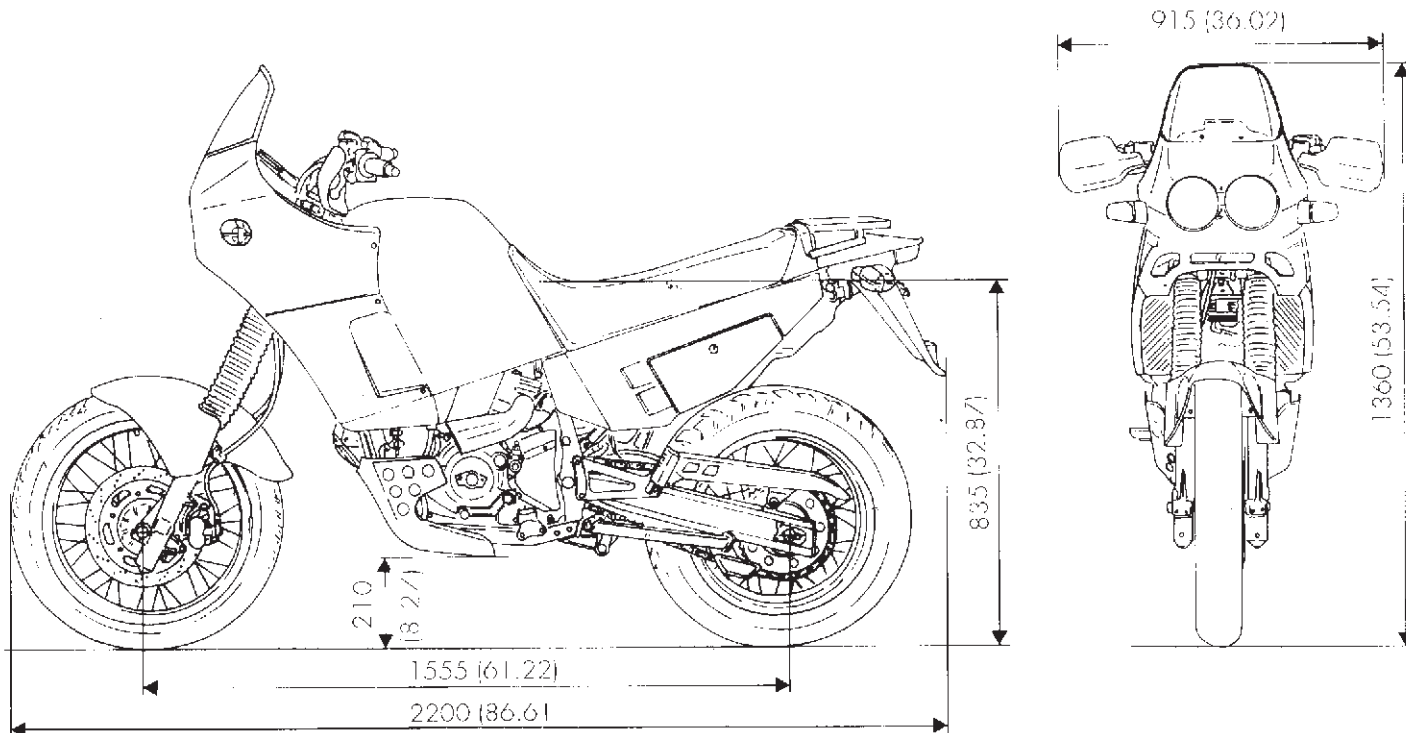
PERFORMANCES

Les vitesses maxima pour chaque rapport ne peuvent être obtenues que si l'on respecte les prescriptions et en exécutant régulièrement les opérations d'entretien périodique.
 Vitesse maxi environ 180 Km/h.

POIDS

A vide.....189 Kg
 En ordre de marche.....209 Kg
 Avec conducteur (70 Kg).....279 Kg
 Avec conducteur + passager (70+70 Kg).....349 Kg

DIMENSIONS mm



TABE DE RAVITAILLEMENTS

Réservoir du combustible, y comprise une réserve de 6 dm³ (litres)
 Base, boîte de vitasse, circuit de refroidissement
 Fourche avant

PRODUIT

Essence SANS PLOMB
 AGIP 4T SUPER RACING
 SHOWA no. 05 (jusqu'au matricule 001566)
 SHOWA no. 08 (du matricule 001567)
 AGIP BRAKE FLUID DOT 3-5
 AGIP CHAIN et DRIVE SPRAY
 AGIP Grease 30
 AGIP GR MU3 grasso
 AGIP PI 160 Spray

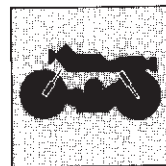
QUANTITE (l)

22
 2,5
 (Ref. pag 1.20 M)
 (Ref. pag 1.49)

Circuit des freins avant/arrière et embrayage
 Chaîne
 Câbles du compteur kilométrique et du compte-tours
 Coussinets pivot canon
 Protection pour contacts électriques sur châssis



IMPORTANT - L'utilisation d'additifs dans le carburant ou dans les lubrifiants n'est pas admis.



KÜHLUNG

Luftkühlung bei den Zylindern, Ölkühlung bei den Köpfen.

KRAFTUEBERTRAGUNG

Mehrscheibekupplung (9+7 Scheiben mit 14 Reibungsflächen) welche von einem hydraulischen System durch einen sich links auf der Lenkstango befindlichen Hebel gesteuert wird.

Übersetzung z 31/62 = 1:2
 Fünfgangwechselgetriebe, mit Zahnradern immer in Eingriff; die nicht treibende Räder werden von Nadeikäfigen unterstützt; das Wechselgetriebe pedal befindet sich links.

Getriebeübersetzungen
 1. Gang z 15/37=1:2.466
 2. Gang z 17/30=1:1.764
 3. Gang z 20/27=1:1.350
 4. Gang z 22/24=1:1.091
 5. Gang z 24/23=1:0.958
 6. Gang z 24/28=1:0.857

Kraftübertragung vom Getriebe auf das Hinterrad durch Antriebskette:

Fabrikat DID
 Typ 50 V
 Abmessungen 108 Glieder 5/8"x3/8"
 Drehzahlverhältnis Kettenrad/Zahnkranz 15/46
 Drehzahlverhältnis Kettenrad/Zahnkranz (CH) 15/42

BREMSEN

Vorderradbremse

Mit fester doppel gebohrer Stahlscheibe.
 Scheibendurchmesser 282 mm.
 Hydraulische Betätigung mit Handbremshebel rechts auf dem Lenker.
 Durchmesser der Pumpenbolzen 15 mm
 Bremsfläche 33,8 cm²
 Bremszangen mit doppel Kolben:
 Fabrikat BREMBO
 Typ gelochten
 Reibungsmaterial FRENDO 222

Hinterradbremse

Mit fester gebohrer Stahlscheibe.
 Scheibendurchmesser 240 mm.
 Hydraulische Betätigung mit Fusshebel auf der rechten Motorradseite
 Durchmesser der Pumpenbolzen 13 mm
 Bremsfläche 33,8 cm²
 Bremszangen:
 Fabrikat BREMBO
 Typ gelochten
 Reibungsmaterial FRENDO 222

RAHMEN

Mit Doppelwiegen. Bestehend aus einem Trägerrahmen mit viereckigen Röhren aus Stahl mit höher Festigkeit, an welchem eine abnehmbare Wiege mit viereckigen Röhren aus Leichtmetall befestigt ist.

Rohrschiefe (ohne Fahrer) 28° 30'
 Finschlagwinkel (je Seite) 38°
 Vorlauf, mm 114

RADFEDERUNG

Vorn.

Mit telehydraulischer Gabel mit vorgeschobenem Bolzen.
 Fabrikat SHOWA
 Durchmesser der Rohre 45 mm
 Hub 210 mm
 Öl niveau an das Rohr (bis du matrikel 001566) 117 mm
 (von matrikel 001567) 130 mm

Hinten.

Progressive "SOFT DAMP"; 1 hydraulischer Einzelstosssdämpfer mit Feder mit einstellbarer Vorspannung; Einstellung der hydraulischen Bremse in Ausfederung.
 Fabrikat BOGE
 Typ HYDRAULISCHE
 Hub 190 mm
 Die Gabel, aus Leichtmetall, dreht um den Drehzapfen des Motors. Diese System verleiht dem Motorrad Höhere Stabilität.

RÄDER

Felgen aus Leichtmetall mit Spezialprofil.

Vorn

Abmessungen 2,15x19"

Hinten

Abmessungen 3,00x17"
 Beide Räder haben eine abziehbare Steckachse.
 Das hintere Rad ist mit einem besonderem Gummidämpfer ausgestattet, welcher die Stösse, denen die Antriebs-elemente unterlegen, schluckt.

REIFEN

Vorn

Fabrikat und typ DUNLOP-TRAILMAX
 oder PIRELLI MT60
 oder METZELER - ENDURO 3°
 Abmessungen 100x90x19"

Hintern

Fabrikat und typ DUNLOP-TRAILMAX
 oder PIRELLI - MT60
 oder METZELER - ENDURO 3°
 Abmessungen 140x80x17"

Luftdruck	Kg/cm ²	psi
Vorn	1.8	25.6
Hinten (Fahrer)	2.0	28.4
Hinten (mit Fahrgast)	2.2	31.3

Reifendruck

ELEKTROANLAGE

Die Hauptbestandteile der elektrischen Anlage sind:
Scheinwerfer; doppelter runder Scheinwerfer, Bilux-Lampe 12V - 55/60W, Standlichtlampe 12V - 3W (ohne Model USA)

Instrumente; mit Lampen 12V - 3W f. Instrumentenbeleuchtung und Lampen 12V - 2W.

Elektrische Lenkarmaturen.

Fahrtrichtungsanzeiger mit lampen; 12V - 10W

Sighalhorn.

Bremslichtschalter.

ALLGEMEINES



Batterie; 12V - 6 Ah

Drehstromlichtmaschine; 12V - 350W

Elektronischer Regler; geschützt mit Sicherungen 25 A.

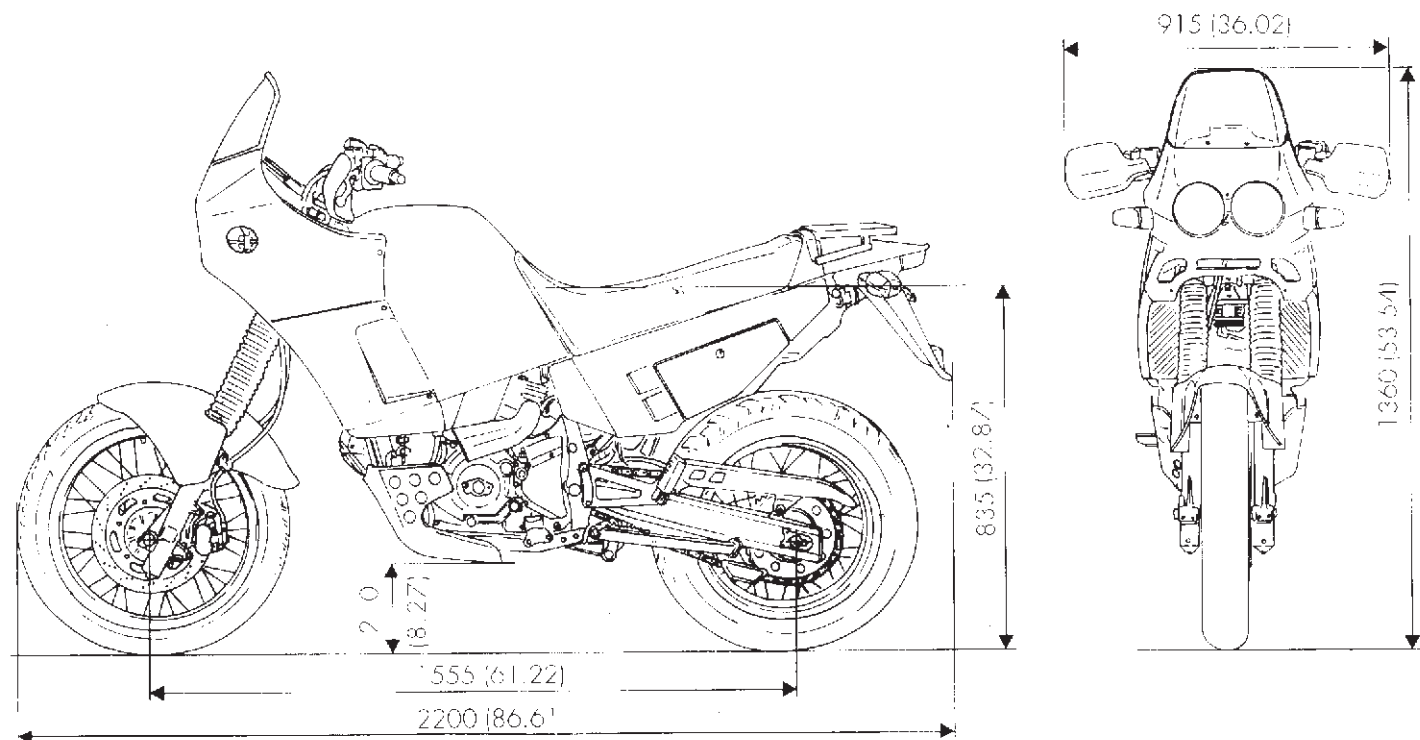
Anlasser; 12V - 0,7 Kw

Heckleuchte; Lampe 12V - 21W für Stop-Meldung, Schlusslicht und Nummernschildbeleuchtung 12V - 5W.

SICHERUNGEN

Die zwei 25 A-Sicherungen und zwei Ersatzsicherungen der elektrischen Anlage befinden sich in einem Kasten unter der rechten Unterflanke.

DIMENSIONEN (mm)



FAHRLEISTUNGEN

Die in den einzelnen Gängen erreichbaren Höchstgeschwindigkeiten hängen von der strikten Einhaltung der Einfuhrvorschriften und von der regelmäßigen Ausführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten ab.

Höchstgeschwindigkeit: 180 km/Stk. ca.

GEWICHTE

Trocken	189 Kg
Fahrer	209 Kg
Mit Fahrer (70 Kg)	279 Kg
Mit Fahrer + Rahrgast (70 + 70 Kg)	349 Kg

BETRIEBSSTOFFE

Treibstoffbehälter, einschliesslich Hilfsbehälter mit Fassungsvermögen 6 dm³

Kurbelgehäuse, Schaltung, Kühlkreislauf
Vordere Gabel

Vordere und hintere Bremskreise und Kupplung

Kette

Kilometersäule- und Drehzählerkabel

Rohrstiftlager

Schutz für elektrischen Kontakte auf dem Rahmen

TYP

Benzin Verwenden

AGIP 4T SUPER RACING

SHOWA N. 05 (bis zu matrikel 001566)

SHOWA N. 08 (von matrikel 001567)

AGIP BRAKE FLUID DOT 4

AGIP CHAIN and DRIVE SPRAY

AGIP F1 Grease 30

AGIP GR MU3 grasso

AGIP PL 160 Spray

MENGE (liter)

22

2.5

(Siehe Seite 1.20 M)

(Siehe Seite 1.49)

—

—

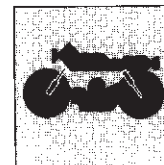
—

—

—



WICHTIG: Keine Wirkstoffe im Kraftstoff noch in dem Schmiermitteln zugelassen!



SISTEMA DE REFRIGERACION

Por aire de los cilindros; por aceite de las cabezas.

TRANSMISION

Embrague de discos múltiples (9+7 con 14 superficies de roce), en seco, accionado por un circuito hidráulico; se acciona mediante una palanca situada en el lado izquierdo del manillar. La transmisión entre el motor y el eje principal del cambio es de engranajes con dientes rectos.

Relación de transmisión Z 31/62 = 1 : 2
 Cambio con 6 velocidades con engranajes de toma constante; los engranajes sueltos están sujetos por taulas de rodillos, pedal del cambio a la izquierda.

Velocidades
 1° Z 15/37 = 1 : 2,466
 2° Z 17/30 = 1 : 1,764
 3° Z 20/27 = 1 : 1,350
 4° Z 22/24 = 1 : 1,091
 5° Z 24/23 = 1 : 0,958
 6° Z 24/28 = 1 : 0,857

Transmisión entre el cambio y la rueda trasera mediante una cadena:

Marca DID
 Tipo 50V
 Dimensiones 108 malla 5/8" x 3/8"
 Proporción piñón/corona 15/46
 Proporción piñón/corona (CH) 15/42

FRENOS

Delantero

De doble disco fijo agujereado de acero.

Diámetro disco 282 mm
 Accionamiento hidráulico mediante palanca situada en el lado derecho del manillar.
 Diámetro perno bomba 15 mm
 Superficie de frenado 33,8 cm²
 Pinzas del freno con pistón doble:

Marca BREMBO
 Tipo flotante
 Material de fricción FRENO 222

Trasero

De disco fijo agujereado de acero.

Diámetro disco 240 mm
 Accionamiento hidráulico mediante pedal situado a la derecha.
 Diámetro perno bomba 13 mm
 Superficie de frenado 33,8 cm²
 Pinzas freno:
 Marca BREMBO
 Tipo flotante
 Material de fricción FRENO 222

CHASIS

De doble cuna. Consta de un bastidor portante en tubos cuadrados de acero de alta resistencia a los cuales está fijada una cuna desmontable en tubos cuadrados en aleación ligera.

Inclinación cañon (con moto sin conductor) 28°30'
 Angulo de dirección 38°
 Ante-carrera, mm 114 mm

SUSPENSIONES

Delantero

Horquilla telehidráulica de vástagos invertidos y perno avanzado.

Marca SHOWA
 Diámetro émbolos 45 mm
 Carrera 210 mm
 Nivel aceite hasta el émbolo (hasta la matrícula 001566) 117 mm
 (desde la matrícula 001567) 130 mm

Trasero

Progresiva "SOFT DAMP"; monoamortiguador hidráulico con resorte de precarga regulable; ajuste del freno hidráulico en extensión.

Marca BOGE
 Tipo HIDRAULICO
 Carrera 190 mm
 La horquilla, construida con aleación ligera, gira alrededor de un perno que pasa por el motor; este sistema dá al vehículo una mayor solidez.

RUEDAS

Llantas en aleación ligera con perfil especial.

Delantero
 Dimensiones 2,15 x 19"

Trasero
 Dimensiones 3,00 x 17"

El perno de las ruedas es extraíble.
 La rueda trasera está equipada con una junta amortiguadora especial que absorbe los choques contra los elementos de la transmisión.

NUMATICOS

Delantero

Marca y tipo DUNLOP-TRAILMAX o
 o PIRELLI - MT60
 o METZELER - ENDURO 3°
 Dimensiones 100x90x19"

Trasero

Marca y tipo DUNLOP-TRAILMAX
 o PIRELLI - MT60
 o METZELER - ENDURO 3°
 Dimensiones 140x80x17"

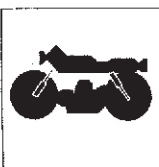
Presión neumáticos

Presión inflado	Kg/cm ²	psi
Delantero	1,8	25,6
Trasero (conductor)	2,0	28,4
Trasero (con pasajero)	2,2	31,3

SISTEMA ELECTRICO

Está formado por las siguientes piezas principales:
Faro: doble luz redonda, doble filamento 12V-55/60W;
 luz de posición con bombilla 12V-3W (sin mod. USA).
Tablero de instrumentos; con faros de iluminación instrumentos 12V-3W y faros indicadores de 12V-2W.
Mandos eléctricos situados en el manillar.
Indicadores de dirección (intermitentes); bombillas 12V-10W
Clacson.
Indicadores luces de frenada.

GENERALIDADES

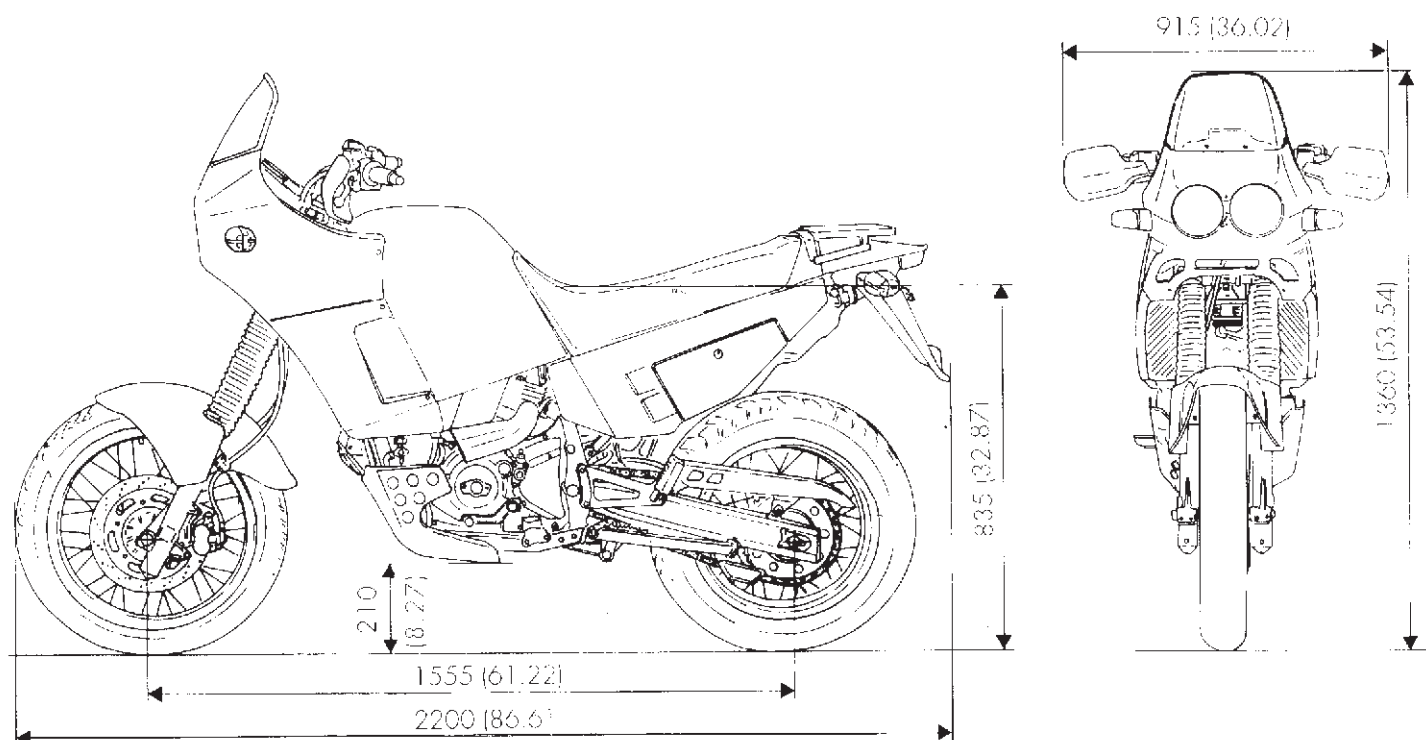


Batería; 12V - 16Ah.
Alternador; 12V-350W
Regulador electrónico; protección con fusible de 25A.
Motor de arranque; 12V 0,7 Kw.
Faro trasero; lampadilla 12V-21W para la señalación parada (stop), luz de posición e iluminación matrícula 12V-5W.

FUSIBLES

Los dos fusibles de 25 A de protección (+ dos fusibles de reserva) de la instalación eléctrica están colocados en un apropiado espacio del tablero.

DIMENSIONES mm (in.)



PRESTACIONES

La velocidad máxima de cada marcha se obtiene sólo cumpliendo escrupulosamente las normas de rodaje prescritas y llevando a cabo las operaciones de mantenimiento periódicas establecidas.

Velocidad máxima: aprox. 180 Km/h.

PESOS

En seco 189 Kg
 Listo para su funcionamiento 209 Kg
 Con conductor (70 Kg) 279 Kg
 Con conductor + pasajero (70+70 Kg) 349 Kg

APROVISIONAMIENTOS

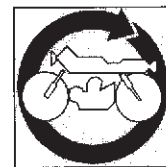
TIPO

dm³ (litros)

Depósito del combustible, incluida una reserva de 6 dm ³ (litros)	Gasolina SIN PLOMO	22
Base, cambio, circuito de refrigeración	AGIP 4T SUPER RACING	2,5
Horquilla delantera	SHOWA no. 05 (hasta la matrícula 001566) (Hasta el émbolo) (ver. pág. 1.20 N)	
	SHOWA no. 08 (desde la matrícula 001567) (ver. pág. 1.50)	
Circuito frenos de ant./ tras. y embrague	AGIP BRAKE FLUID DOT 3÷5	-
Cadena	AGIP CHAIN y DRIVE SPRAY	-
Cables cuenta-kilómetros y cuenta revoluciones	AGIP Fi Grease 30	-
Cajineta perno horquilla	AGIP GR MU3 grasso	-
Protección para los contactos eléctricos situados en el chasis	AGIP PI 160 Spray	-



IMPORTANTE - No es admisible el uso de productos aditivos en el carburador o en los lubricantes.



Smontaggio paramotore.

Svitare le quattro viti (4) di fissaggio del paramotore alla culla telaio. Rimuovere il paramotore recuperando le rondelle e i distanziali interni agli antivibranti.

Guard disassembly.

Unscrew the four screws (4) fastening the guard to the frame cradle. Remove the guard and keep the washers and spacers of the silent-blocks.

Démontage de la protection du moteur.

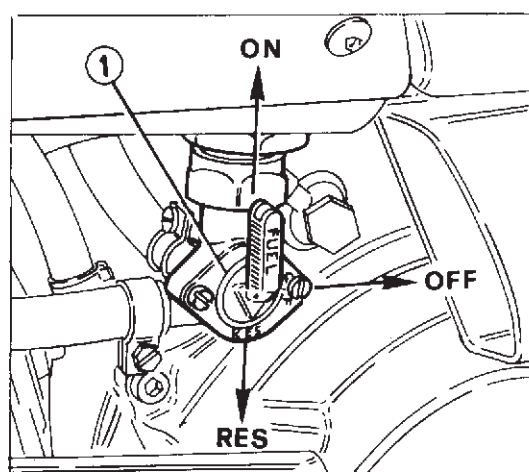
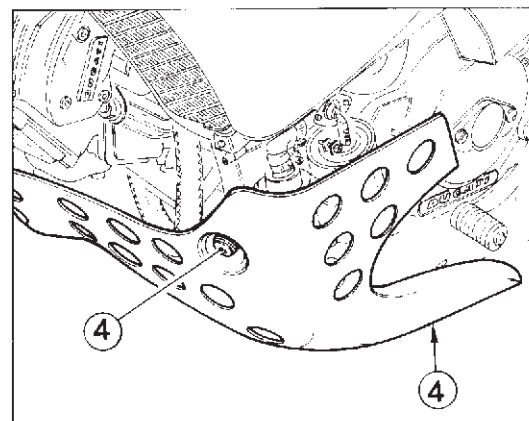
Dévisser les quatre vis (4) qui fixent la protection du moteur sur le berceau du cadre. Retirer la protection tout en récupérant les rondelles et les entretoises qui sont à l'intérieur des éléments antivibrants.

Demontieren des Motorschutzes.

Die vier Schrauben (4) für die Befestigung des Motorschutzes zur Rahmenwiege ausschrauben. Der Motorschutz entfernen, wobei man die Scheiben und die Distanzstücke innerhalb der Schwingungsdämpfer bewahrt.

Desmontaje de la protección del motor.

Destornillar los cuatros tornillos (4) de sujeción de la protección del motor sobre la cuna del bastidor. Remover la protección del motor recuperando las arandelas y los distanciadores en el interior de los dispositivos antivibradores.



Stacco impianto di alimentazione e serbatoio (f.m. 001541).

Posizionare il rubinetto sinistro (1) in posizione "OFF"; chiudere il rubinetto destro (2). Allentare la fascetta e sfilare dal rubinetto destro la tubazione di collegamento all'altro rubinetto. Staccare la tubazione (A) di collegamento alla pompa carburante.

Tank and carburetor system removal (until V.I.N. 001541).

Set in OFF position the left cock (1) and shut off the right cock (2). Loosen the clamp and extract the piping which connects the right cock to the other cock. Remove piping (A) which connects the fuel pump.

Démontage de l'installation d'alimentation et du réservoir (jusqu'au matricule 001541).

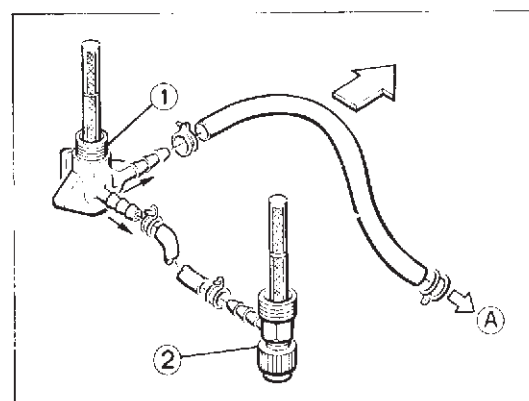
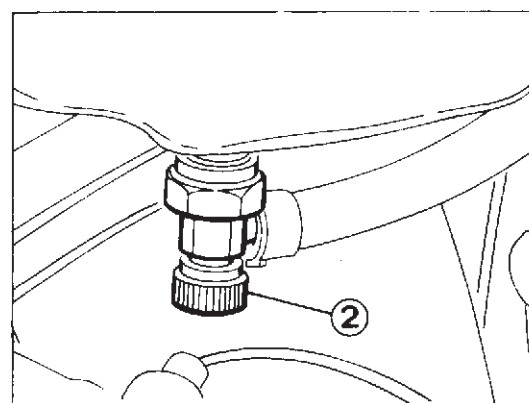
Placer le robinet gauche (1) à la position OFF et fermer le robinet droit (2). Desserrer le collier serre-tube et ôter la tubulure de connection du robinet droit à l'autre robinet. Oter la tubulure (A) de connection à la pompe carburant.

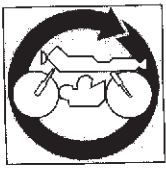
Auslösen der Versorgungsanlage und des Tankes (bis du matrikel 001541).

Linken Hahn (1) auf OFF drehen und rechten Hahn (2) schliessen. Die Schelle losmachen und die Leitung (A) trennen, die die Verbindung mit der Kraftstoffpumpe herstellt.

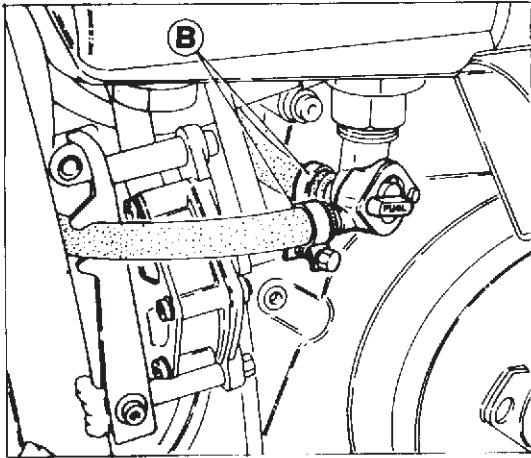
Desprendimiento instalación de alimentación y depósito (hasta la matricula 001541).

Posicione el grifo izquierdo (1) en la posición OFF: cierre el grifo derecho (2). Afloje el collar y extraiga del grifo derecho la tubería de conexión al otro grifo. Saque la tubería (A) de conexión a la bomba del carburante.





**OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATIONS
OPERATIONS GENERALES
ALLGEMEINE ARBEITEN
OPERACIONES GENERALES**



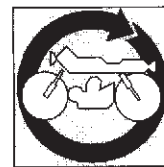
Allentare le fascette (B) sulle tubazioni di collegamento rubinetto sinistro, sfilare detti tubi dal rubinetto.

Loosen the clamps (B) on the pipe which connects the L.H. cock; extract those pipes from the cock.

Desserter le collier (B) de la tubure de connexion du robinet situé à gauche, détacher du robinet le tuyau en question.

Die Schellen (B) f. auf der Leitung die Verbindung zwischen linkem Hahn und Pumpe lockern, den o.g. Rohr vom Hahn ausziehen.

Aflojar la abrazadera (B) sobre la tubería de empalme grifo izquierdo a la bomba, sacar dicho tubo de grifo.



Stacco impianto di alimentazione e serbatoio (d.m. 001542).

Posizionare il rubinetto sinistro (1) in posizione "OFF".

Allentare la fascetta e sfilare dal rubinetto destro la tubazione (A) di collegamento all'altro rubinetto. Scollegare la connessione (1) della sonda di livello benzina.

Tank and carburetor system removal (from V.I.N. 001542).

Set in OFF position. Loosen the clamp and extract from the R.H. cock the pipe (A), which connects the other cock. Detach the connector (1) of the fuel level probe.

Démontage de l'installation d'alimentation et du réservoir (du matricule 001542).

Desserrer le collier et retirer du robinet la tubulure (A) de connexion avec l'autre robinet. Desserrer le collier serre-tube et ôter la tubulure (A) de connexion du robinet. Déconnecter la connexion (1) de la sonde du niveau d'essence.

Auslösen der Versorgungsanlage und des Tankes (von matrikel 001542).

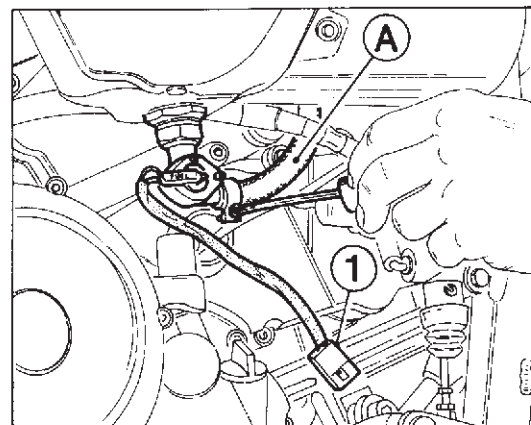
Die beiden Kraftstoffhähne auf Stellung "OFF" positionieren.

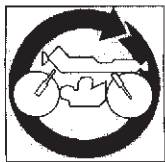
Die Schelle losmachen und die Leitung (A) für die Verbindung mit dem anderen Hahn vom rechten Hahn ausziehen. Den Anschluss (1) des Fühlers f. Kraftstoffniveau ausschalten.

Desprendimiento instalación de alimentación y depósito (desde la matrícula 001542).

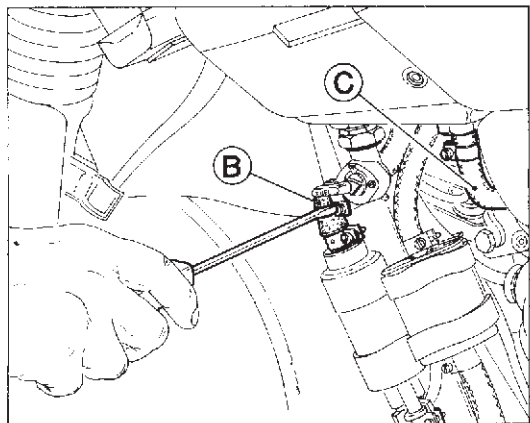
Situar ambos grifos de gasolina en posición "OFF".

Aflojar la abrazadera y sacar del grifo derecho la tubería (A) de empalme al otro grifo. Desconectar la conexión (1) de la sonda captadora del nivel gasolina.





**OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATIONS
OPERATIONS GENERALES
ALLGEMEINE ARBEITEN
OPERACIONES GENERALES**



Allentare le fascette (B) sulle tubazioni di collegamento rubinetto sinistro, sfilare i tubi dai rubinetti.

Allentare la fascetta e sfilare dal raccordo sul serbatoio la tubazione (C) di ritorno benzina dal corpo farfallato.

Loosen the clamps (B) on the pipe which connects the L.H. cock; extract those pipes from the cock.

Loosen the clamp and from the union on the tank extract the pipe (C) for fuel return from the throttle body.

Desserter le collier (B) de la tubature de connexion du robinet situé à gauche, détacher du robinet le tuyau en question.

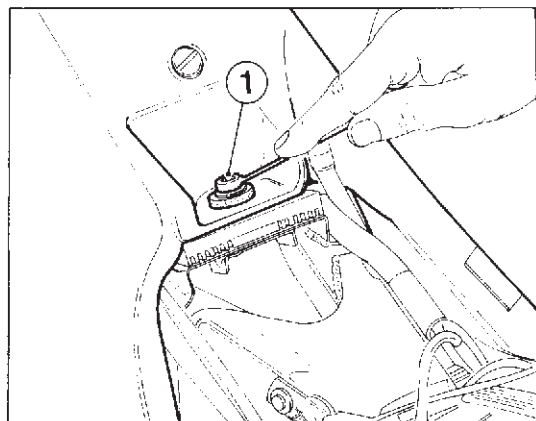
Desserter le collier et retirer du raccord du réservoir la tubature (C) pour le retour d'essence à partir du papillon.

Die Schellen (B) f. auf der Leitung die Verbindung zwischen linkem Hahn und Pumpe lockern, den o.g. Rohr vom Hahn ausziehen.

Die Schelle lockern und vom Anschluss auf dem Tank die Leitung (C) für die Kraftstoffrückkehr vom Drosselkörper ausziehen.

Aflojar la abrazadera (B) sobre la tubería de empalme grifo izquierdo a la bomba, sacar dicho tubo del grifo.

Aflojar la abrazadera y sacar del racor sobre el depósito la tubería (C) de regreso gasolina de dispositivo mariposa.



Svitare la vite (1) di fissaggio posteriore del serbatoio al telaio. Tirare all'indietro il serbatoio, liberandolo dagli appoggi laterali, e rimuoverlo dal telaio.

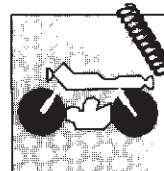
Unscrew the screw (1) which fastens rearwards the tank to the frame. Pull the tank backwards, releasing it from the side supports and remove it from the frame.

Dévisser la vis (1) pour la fixation arrière du réservoir sur le cadre. Tirer en arrière le réservoir afin de le dégager des appuis latéraux; l'enlever du cadre.

Die hintere Schraube (1) für die Befestigung des Tanks zum Rahmen ausschrauben. Den Tank nach hinten ziehen, wobei man ihn von den seitlichen Stützen freimacht. Ihn vom Rahmen entfernen.

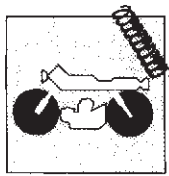
Destornillar el tornillo (1) de sujeción trasero del depósito sobre el bastidor. Tirar el depósito hacia atrás, soltándolo de los soportes laterales y removerlo del bastidor.

SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS



Sezione
Section
Section
Sektion
Sección



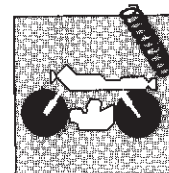


SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS

Sospensione anteriore	l. 5	Front suspension	l. 5
Ruota anteriore	l. 6	Front wheel	l. 6
Stacco ruota anteriore	l. 8	Removal of the front wheel	l. 8
Revisione ruota anteriore	l. 10	Front wheel overhauling	l. 10
Revisione cerchi ruota	l. 12	Wheel rim overhaul	l. 12
Piegatura perno ruota	l. 13	Wheel rim axle bending	l. 13
Nippli dei raggi ruota	l. 13	Spoke Nipples	l. 13
Verifica livello olio a forcella montata	l. 14	Check the oil level when the fork is assembled	l. 14
Smontaggio forcella (●)	l. 16	Front fork disassembly (●)	l. 16
Ispezione forcella (●)	l. 20B	Front fork inspection (●)	l. 20B
Rimontaggio forcella (●)	l. 20D	Front fork assembly (●)	l. 20E
Inconvenienti e rimedi (●)	l. 20S	Trouble shooting (●)	l. 20S
Sospensione posteriore	l. 21	Rear suspension	l. 21
Ruota posteriore	l. 23	Rear wheel	l. 23
Stacco ruota posteriore	l. 24	Rear wheel removal	l. 24
Corona posteriore	l. 25	Rear sprocket	l. 25
Smontaggio e revisione forcellone oscillante	l. 26	Disassembly and overhaul of the floating fork	l. 26
Revisione perno forcellone	l. 29	Overhauling the swinging arm pivot pin	l. 29
Revisione biella e tirante sospensione posteriore	l. 29	Overhauling of the connecting rod and of the rear suspension tie rod	l. 29
Stacco ammortizzatore posteriore	l. 30	Rear shock-absorber removal	l. 30
Ammortizzatore posteriore	l. 32	Rear shock-absorber	l. 32
Revisione ammortizzatore posteriore	l. 33	Rear damper overhauling	l. 33
Smontaggio forcella (*)	l. 35	Front fork disassembly (*)	l. 35
Ispezione forcella (*)	l. 41	Front fork inspection (*)	l. 41
Rimontaggio forcella (*)	l. 43	Front fork assembly (*)	l. 44
Inconvenienti e rimedi (*)	l. 55	Trouble shooting (*)	l. 55

(●): f.m. 001566
(*): d.m. 001567

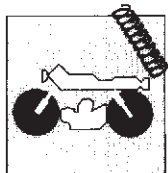
(●): until V.I.N. 001566
(*): from V.I.N. 001567



Suspension avant.....l.	5	Vordere Aufhängung	5
Roue avant.....l.	7	Vorderrad.....l.	7
Démontage de la roue avant.....l.	9	Auslösen des vorderen Rades.....l.	9.
Révision roue avant.....l.	11	Überholung des vorderen Rads.....l.	11
Révision des jantes de la roue.....l.	12	Nachprüfung der Radfelgen.....l.	12
Pliage de l'axe de la roue.....l.	13	Biegung des Radzapfens.....l.	13
Nipples des rayons de roue.....l.	13	Nippel der Radspeichen.....l.	13
Contrôler le niveau d'huile après le montage de la fourche.....l.	15	Ölstandprüfung bei montierter Gabel.....l.	15
Démontage de la fourche (●).....l.	17	Abmontierung Gabel (●).....l.	17
Inspection fourche (●).....l.	20C	Kontrolle Gabel (●).....l.	20C
Remontage de la fourche (●).....l.	20F	Wiederzusammensetzung der Gabel (●).....l.	20G
Inconvénients et remèdes (●).....l.	20S	Störungen und Behebungen (●).....l.	20S
Suspension arrière.....l.	22	Hintere Aufhängung	22
Roue arrière.....l.	23	Hinterrad	23
Démontage de la roue arrière.....l.	24	Auslösen des hinteren Rades.....l.	24
Couronne arrière.....l.	25	Rückwärtiger Zahnkranz.....l.	25
Démontage et révision de la fourche flottante.....l.	27	Ausbau und Überholung der schwingenden Gabel.....l.	27
Révision du pivot de la fourche.....l.	29	Überholung des Schwingenbolzens.....l.	29
Révision de la bielle et du tirant de suspension postérieure.....l.	29	Überholung der Pleuelstange und des Zugstabes der hinteren Aufhängung.....l.	29
Démontage de l'amortisseur arrière.....l.	31	Auslösen des hinteren Stossdämpfers.....l.	31
Amortisseur arrière.....l.	32	Hinterer Stossdämpfer.....l.	32
Révision de l'amortisseur arrière.....l.	34	Kontrolle des hinteren Stoßdämpfers.....l.	34
Démontage de la fourche (*).....l.	36	Abmontierung Gabel (*).....l.	36
Inspection fourche (*).....l.	42	Kontrolle Gabel (*).....l.	42
Remontage de la fourche (*).....l.	45	Wiederzusammensetzung der Gabel (*).....l.	46
Inconvénients et remèdes (*).....l.	55	Störungen und Behebungen (*).....l.	55

(●): jusqu'au matricule 001566
(*) : du matricule 001567

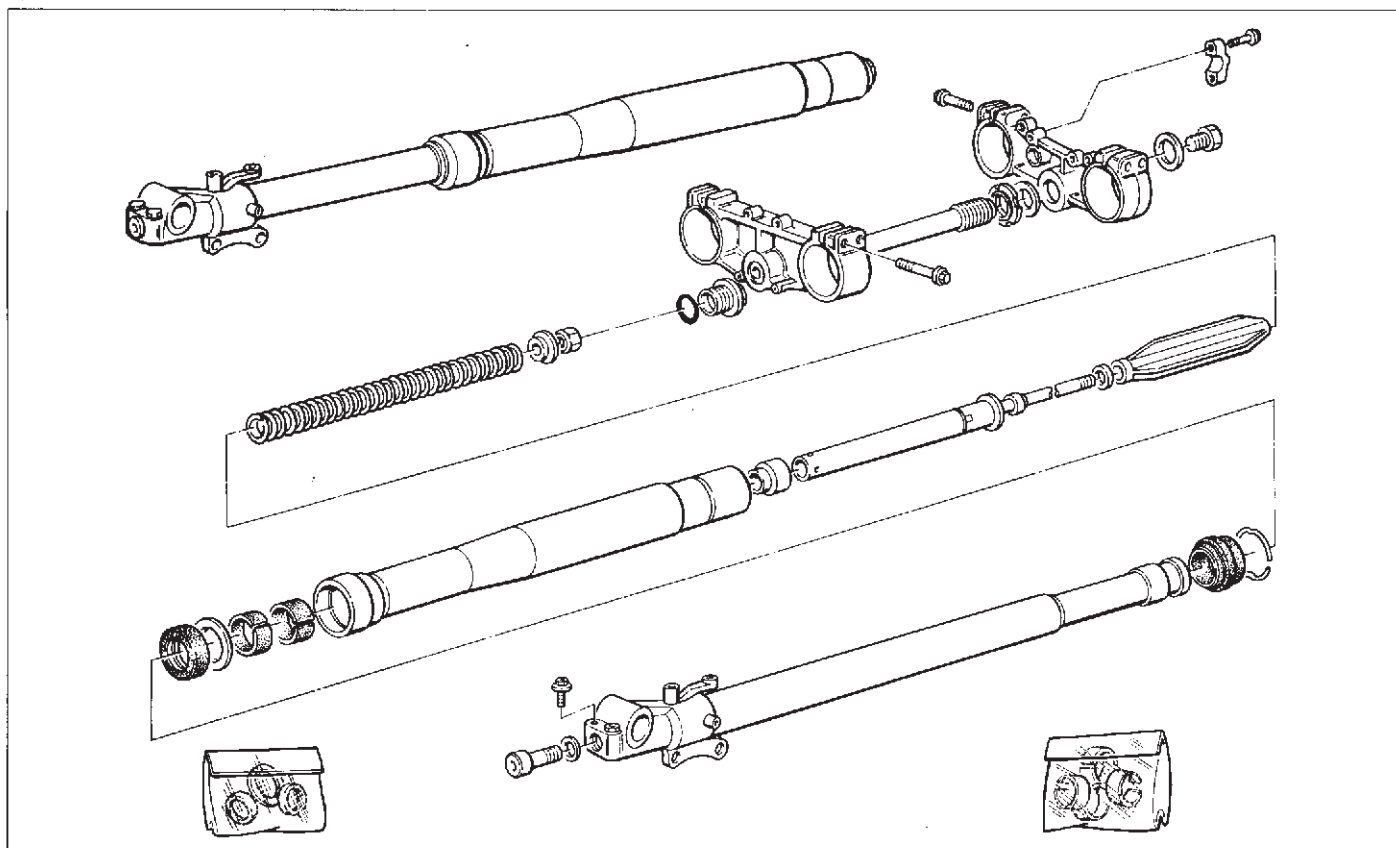
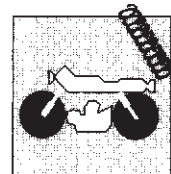
(●): bis du matrikel 001566
(*) : von matrikel 001567



Suspensión delantera	5
Rueda delantera	7
Desprendimiento rueda delantera	9
Revisión rueda delantera	11
Revisión de las llantas de la rueda	12
Doblado del perno de la rueda	13
Empalmes de los radios de la rueda	13
Comprobación del nivel del aceite con la horquilla montada	15
Desmontaje horquilla (●)	18
Control de la horquilla (●)	20C
Para volver a montar la horquilla (●)	20H
Inconvenientes y remedios (●)	20S
Suspensión trasera	22
Rueda trasera	23
Desarme de la rueda trasera	24
Control del desgaste de la corona trasera	25
Desmontaje y revisión de la horquilla oscilante	28
Revisión perno horquilla	29
Revisión biela y tirante suspensión trasera	29
Desmontaje del amortiguador trasero	31
Amortiguador trasero	32
Revisión amortiguador posterior	34
Desmontaje horquilla (*)	37
Control de la horquilla (*)	42
Para volver a montar la horquilla (*)	47
Inconvenientes y remedios (*)	55

(●): hasta la matrícula 001566
 (*): desde la matrícula 001567

**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**



Sospensione anteriore (f.m. 001566).

La sospensione anteriore é a forcella teleidraulica a steli rovesciati e a perno avanzato.

Marca.....	SHOWA
Diametro canna.....	45 mm
Corsa ruota (sull'asse gambe).....	210 mm
Livello olio alla canna.....	130 mm

Suspension avant (jusqu'au matricule 001566).

La suspension avant est à fourche télescopique hydraulique avec axe avancé tiges renversées.

Marque.....	SHOWA
Diamètre fourreaux.....	45 mm
Course.....	210 mm
Niveau huile dans le tuyau.....	130 mm

Suspensión delantera (hasta la matrícula 001566).

La suspensión delantera es una horquilla telehidráulica con perno hacia adelante y vástagos invertidos.

Marca.....	SHOWA
Diámetro tubos.....	45 mm
Carrera.....	210 mm
Nivel aceite hasta el tubo.....	130 mm

Front suspension (until V.I.N. 001566).

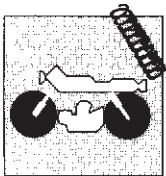
The front suspension consists of an advanced pin hydraulic and overturned shanks.

Make.....	SHOWA
Barrel dia.....	1.772 in.
Stroke.....	8.268 in.
Oil level to the barrel.....	5.12 in.

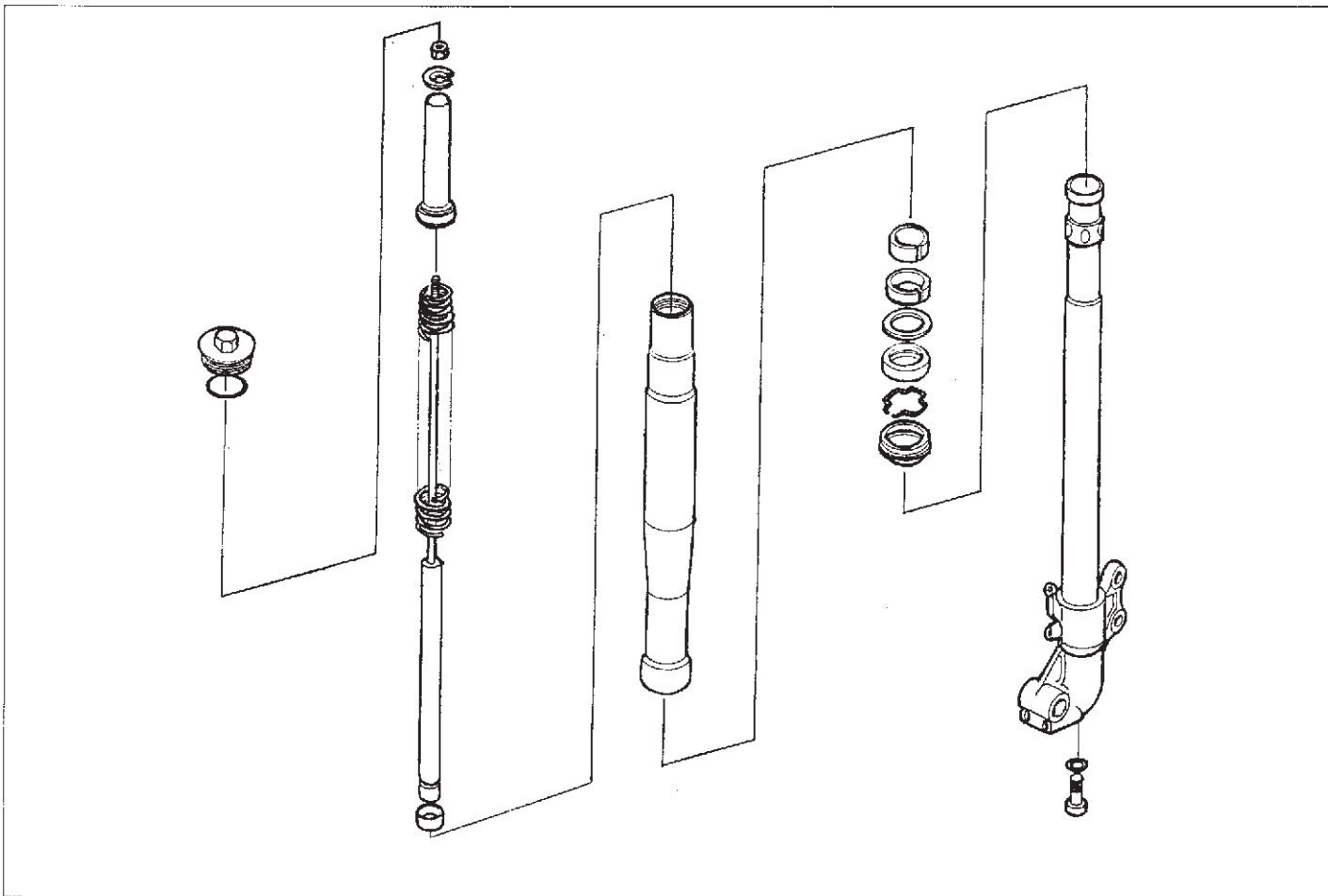
Vordere Aufhängung (bis du matrikel 001566).

Die vordere Aufhängung ist mit telehydraulischer Gabel mit vorgeschobenem Bolzen ausgerüstet und Gekippte Schäfte.

Fabrikat.....	SHOWA
Durchmesser der Rohre.....	45 mm
Hub.....	210 mm
Ölniveau am Rohr.....	130 mm



**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**



Sospensione anteriore (d.m. 001567).

La sospensione anteriore è a forcella teleidraulica a steli rovesciati e a perno avanzato.

Marca.....	SHOWA
Diametro canne.....	45 mm
Corsa ruota (sull'asse gambo).....	210 mm
Livello olio alla canna.....	130 mm

Suspension avant (du matricule 001567).

La suspension avant est à fourche télescopique hydraulique avec axe avancé et tiges renversées.

Marque.....	SHOWA
Diamètre fourreaux.....	45 mm
Course.....	210 mm
Niveau huile dans le tuyau.....	130 mm

Suspensión delantera (desde la matricula 001567).

La suspensión delantera es una horquilla telehidráulica con perno hacia adelante y vástagos invertidos.

Marca.....	SHOWA
Diámetro tubos.....	45 mm
Carrera.....	210 mm
Nivel aceite hasta el tubo.....	130 mm

Front suspension (from V.I.N. 001567).

The front suspension consists of an advanced pin hydraulic and overturned shanks.

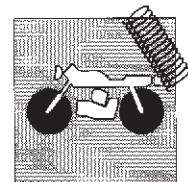
Make.....	SHOWA
Barrel dia.....	1.772 in.
Stroke.....	8.268 in.
Oil level to the barrel.....	5.12 in.

Vordere Aufhängung (von matricel 001567).

Die vordere Aufhängung ist mit telehydraulischer Gabel mit vorgeschobenem Bolzen ausgerüstet und Gekippte Schäfte.

Fabrikat.....	SHOWA
Durchmesser der Rohre.....	45 mm
Hub.....	210 mm
Ölniveau am Rohr.....	130 mm

**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**



Piegatura perno ruota.

Se il valore della piegatura supera il limite max. consentito, raddrizzare il perno o sostituirlo. Se il perno non può essere raddrizzato, entro i valori di limite max. prescritto, sostituirlo.

Wheel rim axle bending.

If the bending figure is over the allowable max. limit, straighten or replace the axle. If the axle can not be straightened within the limits of prescribed max. limit replace it.

Pliage de l'axe de la roue.

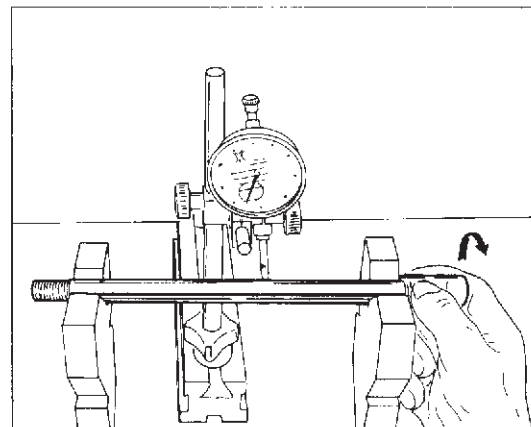
Si la valeur de carure va au de la limite maxi admise, redresser le pivot ou le remplacer. Si la pivot ne peut pas être redressé, entre les valeurs de limite max. prescrites, le remplacer.

Biegung des Radzapfens.

Falls das Biege wort die max. Grenze überschreitet, die Achse richten oder wechseln. Kann die Achse innerhalb der vorgeschriebenen max. Werte nicht gerichtet werden, muss man die Achse wechseln.

Doblado del perno de la rueda.

Si el valor del doblado supera el límite máximo permitido, enderezar el perno o sustituirlo. Si el perno no puede enderezarse dentro de los valores máx. establecido, sustituirlo.



**Disassamento perno su 100 mm. / Désaxage pivot sur 100 mm. / Axle out-of-track.
/ Ausmittigkeit der radachse bei 100 mm. / Descentrado del perno en 100 mm.**

	Standard / Standard Standardo / Standard Standard	Limite max. / Max. limit Limite max. / Max. Verschleissgrenze Limite máx.
Perno ruota ant. Front wheel axle Pivot roue avant Vorderradachse Perno rueda del.	meno di 0,1 mm less than 0,004 in. moins de 0,1 mm unter 0,1 mm menos de 0,1 mm.	0,2 mm (0,008 in.)

Nippli dei raggi ruota.

Accertarsi che tutti i nippli siano ben stretti e, se necessario, serrarli di nuovo utilizzando una chiave apposita.

● **Verificare dopo questa operazione l'equilibratura della ruota.**

Spoke nipples.

Check that all the spokes are correctly tensioned and adjust if necessary using a spoke key.

● **After this operation, check the wheel balancing.**

Nipples des rayons de roue.

S'assurer que tous les nipples soient bien serrés et, si nécessaire, les serrer à nouveau en utilisant un clé spéciale.

● **Après cette opération, vérifier l'équilibrage de la roue.**

Nippel der Radspeichen.

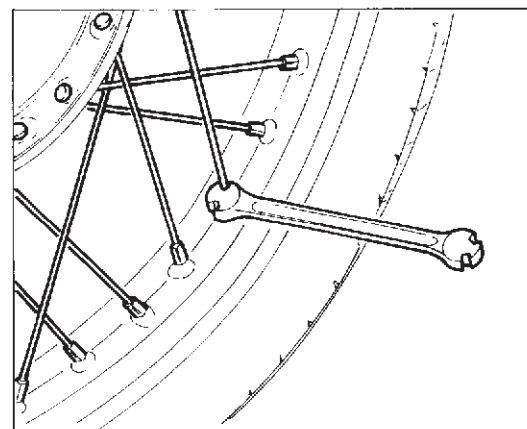
Sämtliche Nippel müssen gut gespannt sein; falls erforderlich sind sie mit dem spezieller Schlüssel anzuziehen.

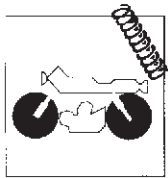
● **Nach dieser Operation, den Ausgleich des Rades nachprüfen.**

Empalmes de los radios de la rueda.

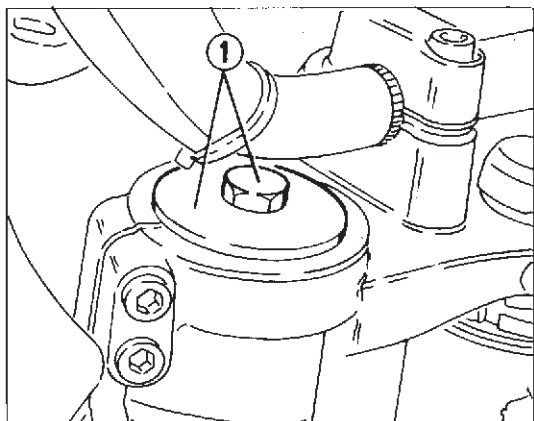
Asegurarse de que todos los empalmes estén bien apretados y si fuese necesario apretarlos utilizando la llave específica.

● **Verificar después de esta operación el equilibrado de la rueda.**





SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS



Verifica livello olio a forcella montata

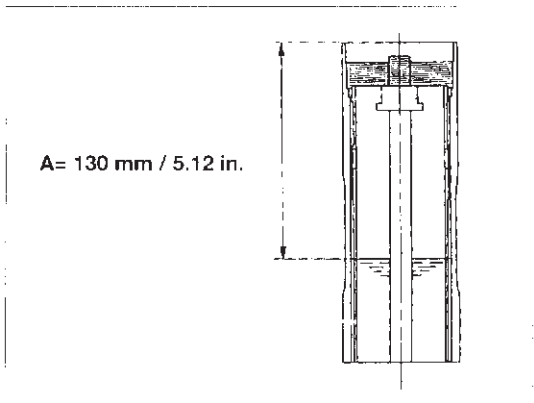
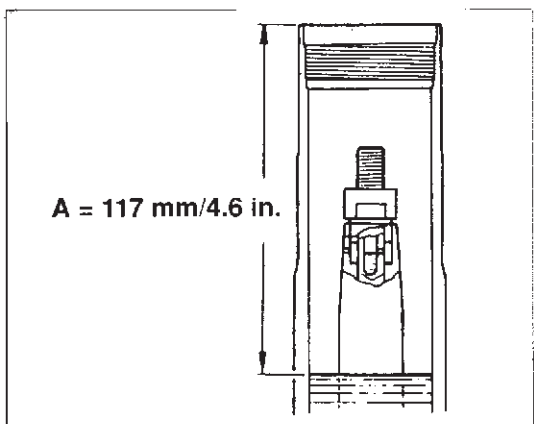
Per controllare il livello dell'olio all'interno degli steli della forcella procedere nel modo seguente:

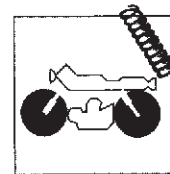
- rimuovere i tappi (1) dalle aste di forza;
- togliere le molle dagli steli facendo scolare l'olio all'interno di questi ultimi;
- portare la forcella a fondo corsa;
- verificare che il livello si trovi a 117 mm (l.m. 001566) o 130 mm (d.m. 001567) dal limite superiore dell'asta di forza.

Check the oil level when the fork is assembled

To check the oil level inside the fork rods, proceed as follows:

- remove the power rod caps (1);
- remove the springs from the rods letting oil flow into the latter;
- bring forks to end stroke;
- check that the level is at 4.6 in. (unit 001566) or 5.12 in. (from V.L.N. 001567) below the upper limit of the rods.





Contrôler le niveau d'huile après le montage de la fourche

Pour contrôler le niveau d'huile à l'intérieur des tiges, opérer comme suit:

- enlever les ressorts (1) des tiges et remplir avec huile;
- enlever les ressorts dans les tiges il faut drainer l'huile à l'intérieur des ces derniers.
- porter la fourche à fin de course;
- vérifier que le niveau soit à 117 mm. (jusqu'au matricule 001566) ou 130 mm. (du matricule 001567) de la limite supérieure de la tige de la fourche.

Ölstandprüfung bei montierter Gabel

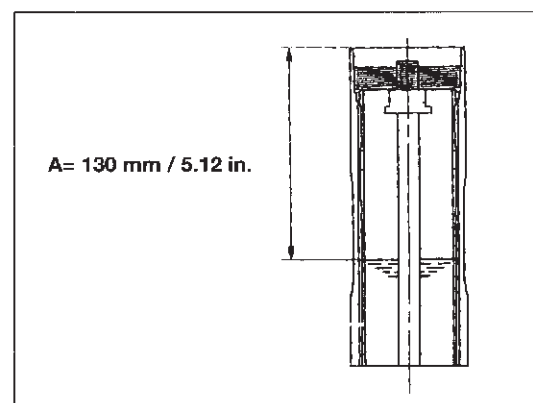
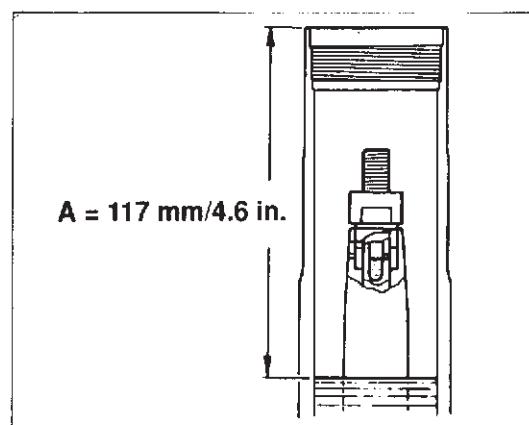
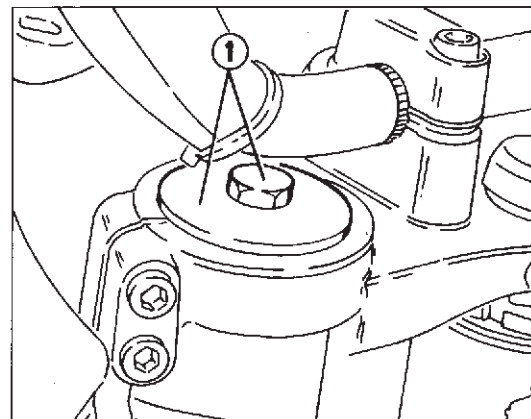
Um den Ölstand innerhalb der Gabelstangen zu kontrollieren, ist wie folgt zu verfahren:

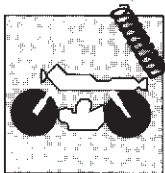
- die Kappon (1) der Kraftstäbe entfernen;
- die Feder aus den Gabelstangen herausnehmen und Öl daraus abtropfen lassen;
- Gabel bis zum Hubende bringen;
- der Ölstand soll im Abstand von 117 mm (bis zu matrikel 001566) oder 130 mm. (von matrikel 001567) von der oberen Grenze des Kraftsabs liegen.

Comprobación del nivel del aceite con la horquilla montada

Para controlar el nivel del aceite dentro de los vástagos de la horquilla haga lo siguiente:

- remueva los tapones (1) de las varilla se fuerza;
- quite los resortes de las vástagos haciendo escurrir el aceite dentro de los mismos;
- lleve la horquilla a final de carrera;
- compruebe que el nivel se encuentre a 117 mm (hasta la matricula 001566) o 130 mm. (desde la matricula 001567) del límite superior de la varilla de fuerza.





SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS

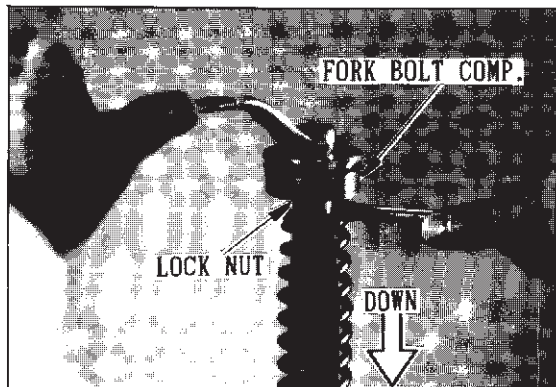


Fig. 1

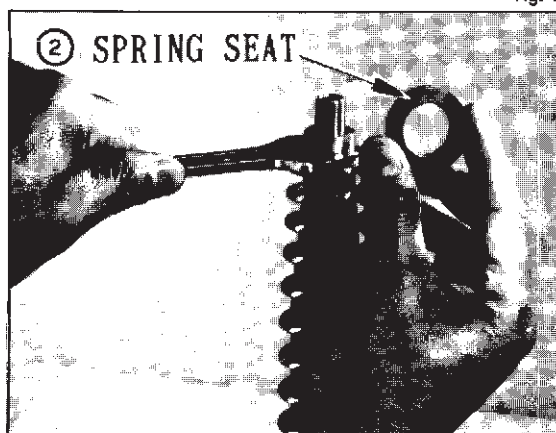


Fig. 2

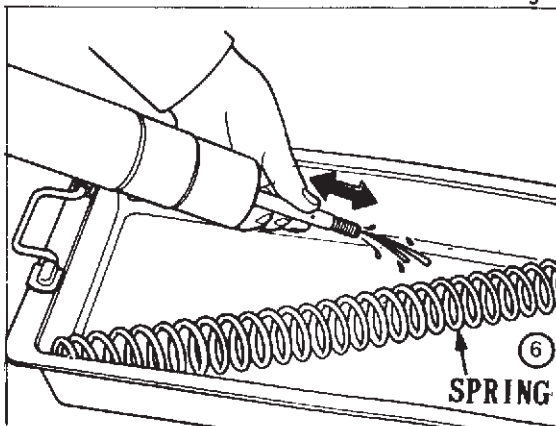


Fig. 3

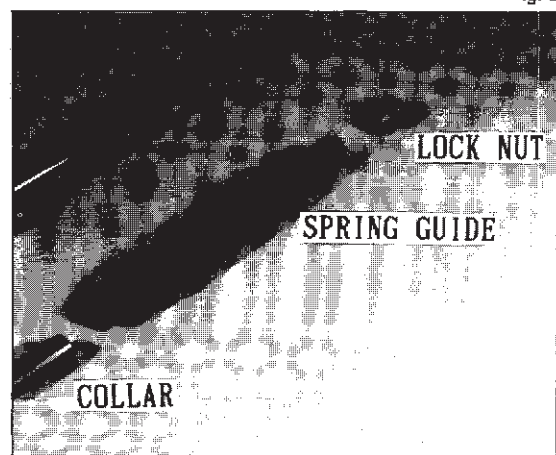


Fig. 4

Smontaggio forcella

NOTA

I numeri riportati su alcune figure di questo capitolo, si riferiscono ai particolari della vista esplosa di pag. I.201.

Prima di effettuare lo smontaggio, pulire la forcella.

- 1) Rimuovere il tappo superiore dal tubo esterno della forcella.
- 2) Spingere in basso la molla e posizionare una chiave da 17 mm tra il dado di bloccaggio e la molla (Fig. 1).

NOTA

Usare una chiave da 17 mm di tipo sottile.

- 3) Rimuovere il tappo superiore dall'asta del pistone mantenendo fermo il dado di fissaggio ed il gruppo di registro.

ATTENZIONE

Una volta rimosso il tappo dall'asta del pistone, il tubo esterno potrà muoversi liberamente avanti e indietro sul tubo scorrevole interno. Dopo aver rimosso il tappo superiore, tenere sempre entrambi i tubi con le mani per evitare di conneggiare le bussole di guida, quelle di scorrimento e di far fuoriuscire l'olio dal tubo scorrevole.

- 4) Rimuovere la sede molla (Fig. 2).
- 5) Rimuovere la molla della forcella.
- 6) Scaricare l'olio muovendo alternativamente 8-10 volte la gamma e l'asta pistone (Fig. 3).
- 7) Rimuovere dall'asta del pistone i seguenti particolari (Fig. 4):
 - Dado di bloccaggio
 - Guida molla
 - Collare

Front Fork disassembly

NOTE

The numbers reported on some figures of this catalogue are referred to details showed at page I.201.

Clean up front fork before disassembling.

- 1) Remove the fork bolt comp. from the outer tube.
- 2) Pushing the fork spring down, then set the '17 mm' open end wrench between lock nut and spring as shown (Fig. 1).

NOTE

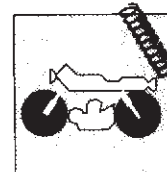
Use the 'thin heads' 17 mm open end wrench.

- 3) Remove the fork bolt comp. from the piston rod by holding lock nut and adjuster comp. as shown.

CAUTION

When the fork bolt comp. is removed from the piston rod, the outer tube can move up and down freely on slide pipe. Always hold both the fork tube and slide pipe with your hands after removing the fork bolt, or the guide and slide bushings might be damaged and fork oil will leak from the slide pipe.

- 4) Remove the spring seat (Fig. 2).
- 5) Remove the fork spring.
- 6) Pour out the fork oil by pumping the fork leg and piston rod 8-10 times. (Until rod moves freely as shown on Fig. 3).
- 7) Remove the followings from the piston rod (Fig. 4):
 - Lock nut
 - Spring guide
 - Collar



Smontaggio forcella

NOTA

I numeri riportati su alcune figure di questo capitolo, si riferiscono ai particolari della vista esplosa di pag.1.56.

Allentare le viti che fissano le piastre di sterzo, svitare di un giro il tappo superiore ma non rimuovere ancora nessun particolare della forcella.

1) Rimuovere il tappo superiore dal tubo esterno della forcella e comprimere leggermente lo stelo.

2) Svitare il dado di bloccaggio del tappo superiore (Fig. 1). Rimuovere il tappo superiore dall'asta del pompante (Fig. 1A).

3) Spingere in basso il collare della molla e rimuovere l'anello di fermo sede molla (Fig. 2).

4) Rimuovere i seguenti particolari:
- Collare molla
- Molla

5) Scaricare l'olio muovendo alternativamente 8-10 volte la gamba e l'asta pistone (Fig. 3).

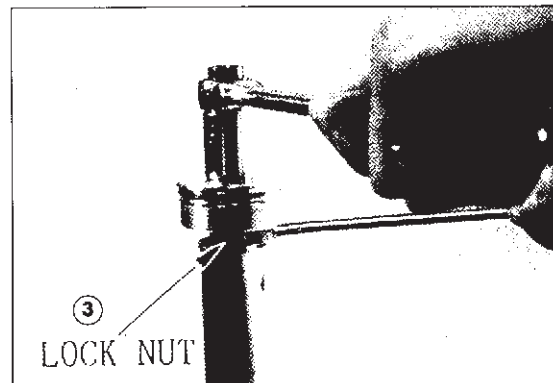


Fig. 1

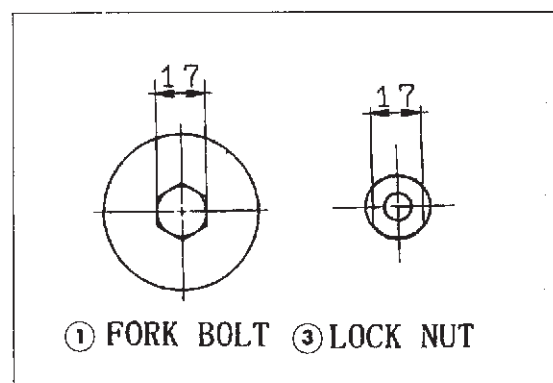


Fig. 1A

Front Fork disassembly

NOTE

The numbers reported on some figures of this catalogue are referred to details showed at page 1.56.

Loosen the fork bracket bolts, then loosen the fork bolt one turn, but do not remove them yet.

Clean up front for before disassembling.

1) Unthread the fork bolt from the outer tube, and slightly compress the fork leg.

2) Unthread the fork bolt lock nut as shown. Remove the fork bolt from the damper rod.

3) Pushing the spring collar down, then remove the spring seat stopper as shown.

4) Remove the following parts.
- Spring collar
- Spring

5) Pour out the fork oil by pumping the fork leg and piston rod 8-10 times. (Until rod moves freely as shown on Fig. 3).

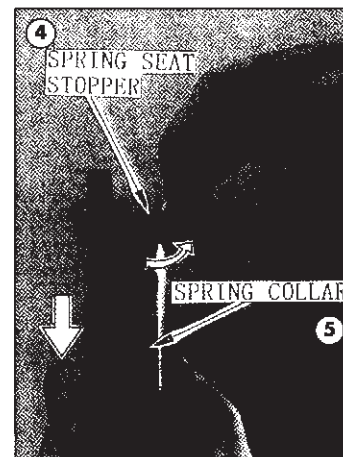


Fig. 2

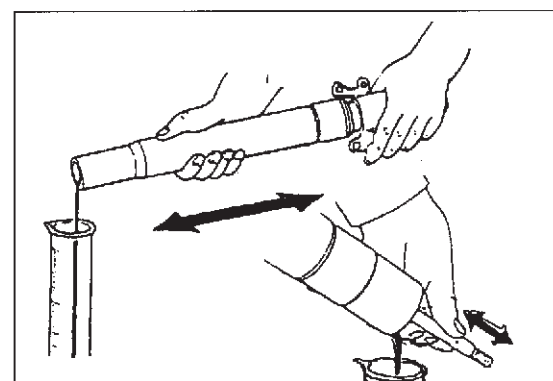


Fig. 3

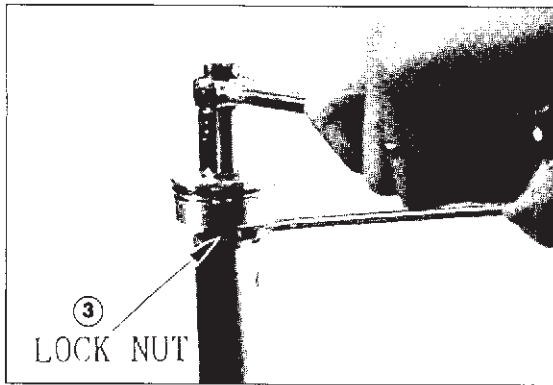
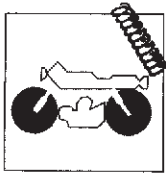


Fig. 1

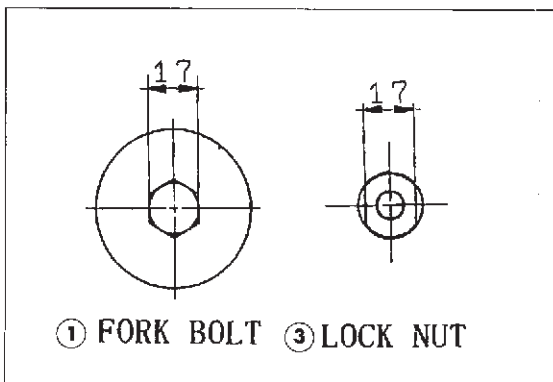


Fig. 1A

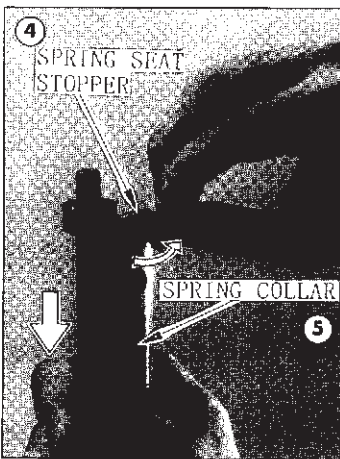


Fig. 2

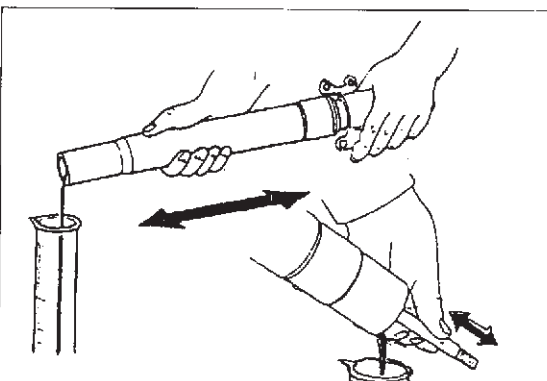


Fig. 3

Demontage de la fourche

AVIS

Les numéros de quelques figures de ce chapitre sont référés aux détails de la vue écartée à la page I.56.

Desserrez les vis fixant les plaques du guidon. Desserrez d'un tour le bouchon supérieur, mais n'ôtez pas encore aucun élément de la fourche.

- 1) Ôtez le bouchon supérieur au tube extérieur de la fourche et comprimez légèrement la tige.
- 2) Desserrez l'écrou de blocage du bouchon supérieur (Fig. 1) et ôtez le bouchon de la tige du plongeur (Fig. 1A).
- 3) Poussiez en bas le collier du ressort et ôtez la bague d'arrêt du siège ressort (Fig. 2).
- 4) Ôtez les éléments suivants:
 - Collier ressort
 - Ressort
- 5) Vidanger l'huile avec 8-10 mouvements alternatifs du montant et de la tige interne (Fig. 3).

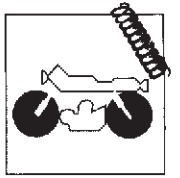
Abmontierung Gabel

BEMERKUNG

Die auf einigen Abbildungen dieses Abschnittes angegebenen Zahlen beziehen sich auf die Teil der Teilmontagezeichnung auf Seite I.56.

Die Schrauben, die die Lenkplatte befestigen, lösen, den oberen Stopfen um eine Drehung losschrauben, aber noch kein Gabelteil abnehmen.

- 1) Den oberen Stopfen aus dem äußeren Rohr der Gabel entfernen und den Schaft leicht zusammendrücken.
- 2) Die Klemmutter des oberen Stopfens (Abb. 1) ausschrauben. Den oberen Stopfen von der Stange des Pumpenelementes (Abb. 1A) abnehmen.
- 3) Den Federbund nach unten drücken und den Sperring des Federsitzes (Abb. 2) entfernen.
- 4) Die folgenden Teile abnehmen:
 - Federbund
 - Feder
- 5) Bein und inneren Stab 8-10 mal wechselweise bewegen, um Öl ausfließen zu lassen (Bild. 3).



Desmontaje horquilla

NOTA

Los números de algunas figuras de este capítulo se refieren a las partes de la vista desensamblada de la pág. I.56.

Atroje los tornillos que fijan las placas de la dirección, destornille en una vuelta el tapón superior, pero no saque todavía ninguna pieza de la horquilla.

- 1) Saque el tapón superior del tubo exterior de la horquilla y comprima ligeramente la tija.
- 2) Destornille la tuerca de bloqueo del tapón superior (Fig. 1). Saque el tapón superior de la varilla del grupo de bombeo (Fig. 1A).
- 3) Empuje hacia abajo el collar del resorte y saque el anillo de tope asiento resorte (Fig. 2).
- 4) Saque las siguientes partes:
 - Collar resorte
 - Resorte
- 5) Descargue el aceite moviendo alternativamente 8-10 veces la pala y la varilla interior (Fig. 3).

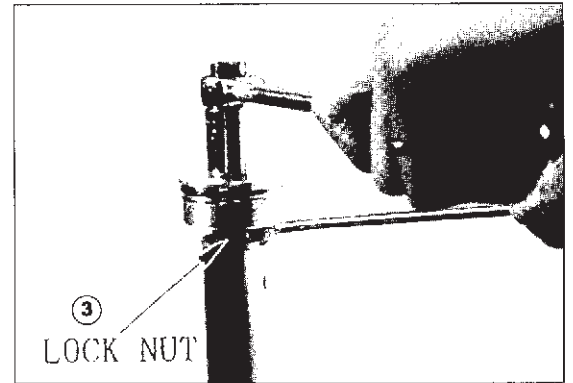


Fig. 1

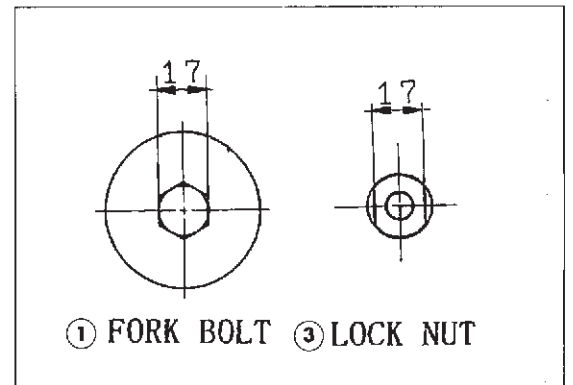


Fig. 1A

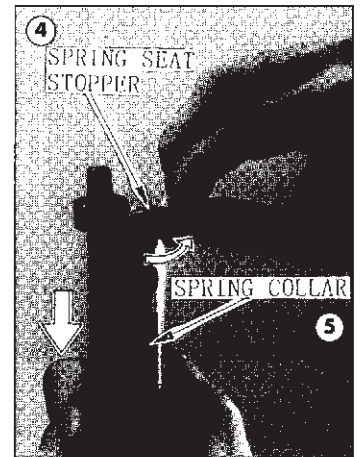


Fig. 2

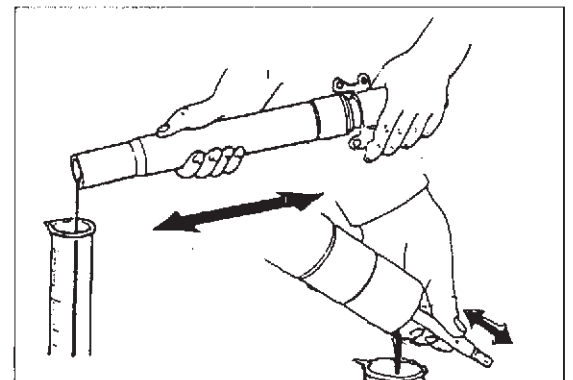
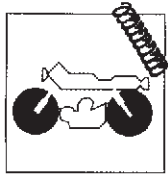


Fig. 3



SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS SUSPENSIONS ET ROUES AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS

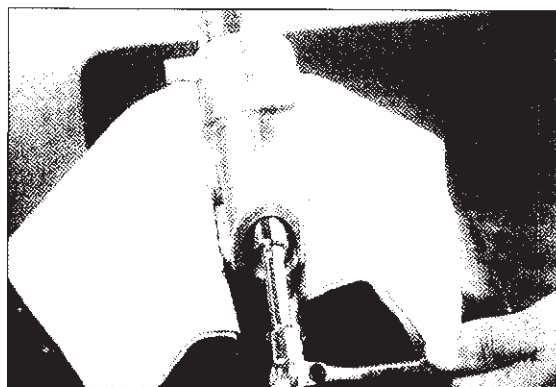


Fig. 4

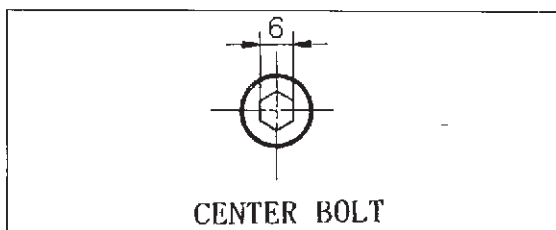


Fig. 4A

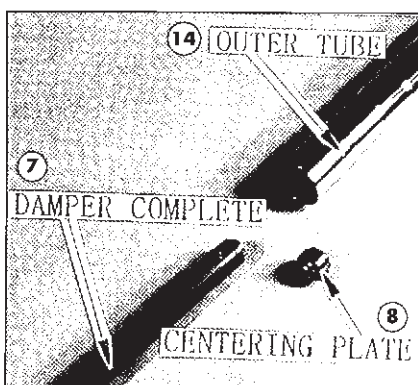


Fig. 5

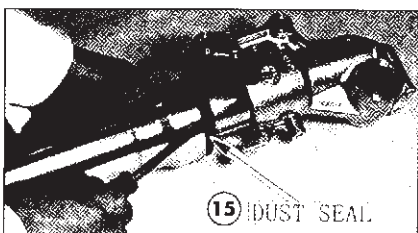


Fig. 6

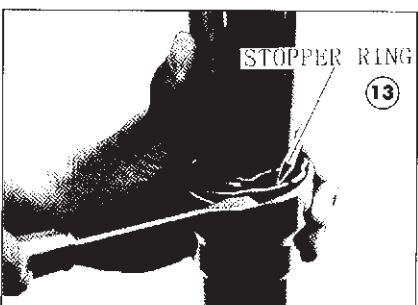


Fig. 7

6) Bloccare il supporto del perno ruota in una morsa con ganasce di alluminio (in alternativa, utilizzare un panno al posto delle ganasce). Togliere la vite (Fig. 4)

NOTA: Se non si riuscisse ad allentare la vite, rimontare la molla, il collare molla, l'anello di fermo sede molla ed il tappo superiore.

7) Rimuovere il pompante completo e la bussola di centraggio dal tubo esterno (Fig. 5).

NOTA: Non smontare il pompante completo.

8) Rimuovere il raschiapolvere e l'anello di fermo (Fig. 7).

ATTENZIONE

Non graffiare il tubo scorrevole.

6) Set the axle holder in the vise with the shop towel or soft jaws to avoid damage. Remove the socket bolt.

NOTE: If it doesn't loose, assemble the spring, spring collar, spring joint and fork bolt again.

7) Remove the damper complete and centering plate from the fork tube.

NOTE: Do not disassemble the damper complete.

8) Remove the dust seal and stopper ring (Fig. 5).

CAUTION

Be careful not to scratch the slide pipe.

6) Serrer le support de l'axe de roue dans un étau avec mâchoires d'aluminium (autrement, utiliser un chiffon). Otez la vis (Fig. 4)

NOTA: S'il vous est difficile d'ôter la vis, remontez le ressort, le collier, la bague d'arrêt du siège ressort et le bouchon supérieur.

7) Oter le dispositif de pompage complet et la douille de centrage du tube extérieur (Fig. 5).

NOTA: Ne démontez pas le plongeur.

8) Oter le racleur et la bague d'arrêt (Fig. 5).

ATTENTION

Ne pas rayer le montant extérieur.

6) Die Stütze des Radzapfens in einem Schraubstock mit Aluminium-Backen klemmen (als Alternative ein Tuch statt der Backen verwenden). Die Schraube entfernen (Abb. 4).

ANMERKUNG: Falls es nicht möglich sein sollte, die Schraube zu lösen, die Feder, den Federbund, den Sperring des Federsitzes und den oberen Stopfen wieder einbauen.

7) Das vollständige Pumpenelement und die Zentrierbuchse vom äusseren Rohr entfernen (Bild 5).

ANMERKUNG: Das ganze Pumpenelement nicht ausbauen.

8) Den Staubabkratzer und den Sperring entfernen (Bild 5).

ACHTUNG

Das innere Gleitrohr und das äussere Rohr.

6) Bloquee el soporte del perno de la rueda en una mordaza con quijadas de aluminio (en alternativa utilice un paño en vez de las quijadas). Saque el tornillo (Fig. 4)

NOTA: Si no lograra destornillar el tornillo, vuelva a montar el resorte, el collar del resorte, el anillo de tope asiento resorte y el tapón superior.

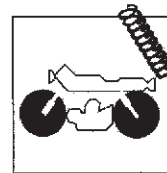
7) Remueva el elemento de bombeo y el manguito de centrage con el tubo exterior (Fig. 6).

NOTA: No desmonte el grupo de bombeo completo.

8) Remueva el rascapolvos y el anillo de tope (Fig. 5)

ATENCIÓN

No rayo al tubo corredizo.



9) Con veloci movimenti alternativi in successione, estrarre il tubo scorrevole dal tubo esterno (Fig. 8).

NOTA

La bussola di guida è pressata all'interno del tubo esterno e deve essere forzata per poter essere estratta.

10) Sfilare la bussola dal tubo facendo leva con un cacciavite sulla superficie di accoppiamento (Fig. 9).

11) Rimuovere i seguenti particolari (Fig. 10):

- Bussola di guida
- Anello di sostegno
- Anello di tenuta
- Anello di fermo
- Raschiapolvere

ATTENZIONE

Non danneggiare la bussola, in particolare modo la superficie di scorrimento. Per evitare indebolimenti, non aprire la bussola più del necessario.

9) In quickly, successive motions, pull the slide pipe out of the outer tube (Fig. 8).

NOTE

The tube bushing is pressed into the outer tube and must be forced out.

10) Slide the slide bushing out of the pipe by prying the bushing mating surface with a screwdriver (Fig. 9).

11) Remove the following from the slide pipe (Fig. 10):

- Guide bushing
- Back up ring
- Oil seal
- Stopper ring
- Dust seal

CAUTION

Do not damage the slide bushing, especially the sliding surface. To prevent loss of tension, do not open the bushing more than necessary.

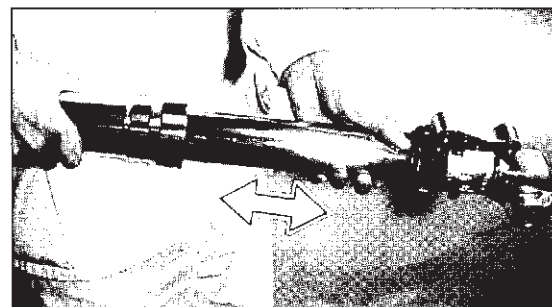


Fig. 8

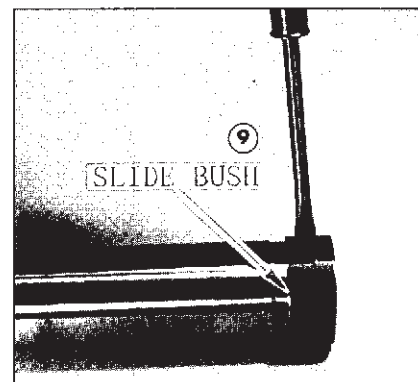


Fig. 9

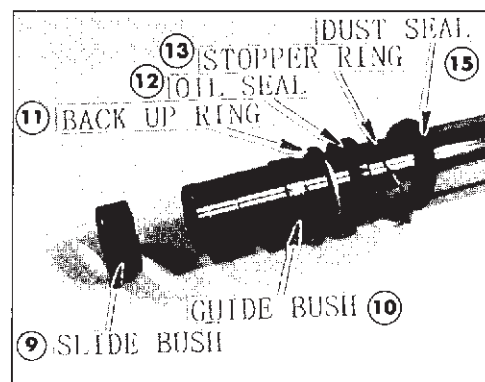
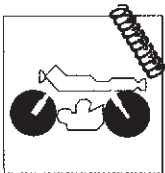


Fig. 10



SUSPENSIONS ET ROUES AUFHANGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS

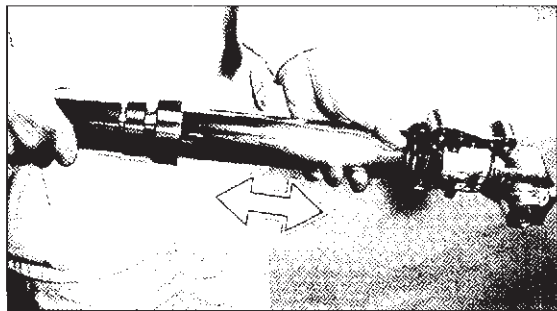


Fig. 8

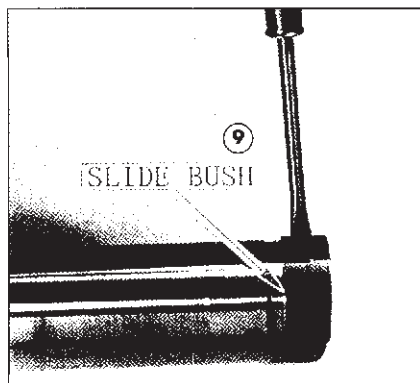


Fig. 9

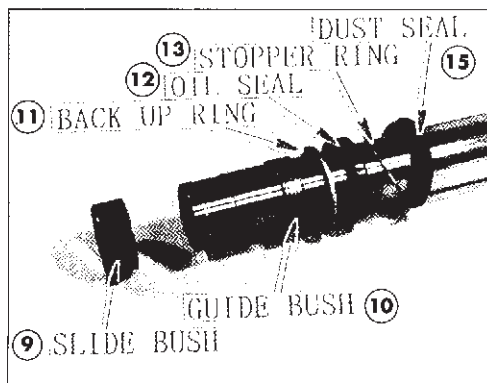


Fig. 10

9) Par des mouvements rapides alternatifs, enlever le tube télescopique de celui extérieur (Fig. 8).

AVIS

La douille de guidage est pressée à l'intérieur du tube extérieur. Appliquer de la force pour l'enlever.

10) Extraire la douille du tube, en faisant pression à l'aide d'un tournevis, sur la surface d'accouplement (Fig. 9).

11) Oter les éléments suivants (Fig. 10):

- la douille de guidage
- la bague de soutien
- la bague d'éanchéité
- la bague d'arrêt
- l'anneau racleur

ATTENTION

Ne pas endommager la douille et la surface de glissement. Pour éviter d'affaiblir la douille, ne pas l'ouvrir plus qu'il ne faudrait.

9) Mit schnellen wechselseitigen Bewegungen das Cloutrrohr aus dem äusseren Rohr herausziehen (Fig. 8).

BEMERKUNG

Die Führungshülse ist im Innern des äusseren Rohrs eingepresst und zur Herausziehung muss sie ausgepresst werden.

10) Die Hülse von dem Rohr mit Hilfe eines Schraubenziehers herausnehmen und dabei die Verbindungsfläche heben (Fig. 9).

11) Folgende Teile entfernen (Bild 10).

- Führungshülse
- Stützring
- Dichtring
- Sperrring
- Staubabkratzer entfernen.

ACHTUNG

Hülse nicht beschädigen, insbesondere die Gleitoberfläche. Um Schwachstellen zu vermeiden, die Hülse nur soviel öffnen, wie es notwendig ist.

9) Con movimientos veloces alternativos en sucesión, extraiga el tubo corredizo del tubo exterior (Fig. 8).

NOTA

El manguito de guía está colocado a presión dentro del tubo exterior y tiene que ser forzado para poder efectuar la extracción.

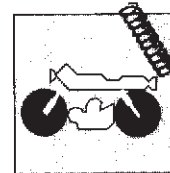
10) Extraiga el manguito del tubo apalancando con un destornillador en la superficie de acoplamiento.

11) Remueva las siguientes partes (Fig. 10):

- manguito de guía
- anillo soporte
- anillo de estanquidad
- anillo de topo
- rascapolvos

ATENCIÓN

No dañe al manguito, en especial la superficie de desplazamiento. Para evitar aflojamientos, no abra el manguito más de lo necesario.



Ispezione forcella

- 1) LUNGHEZZA LIBERA MOLLA.
Misurare la lunghezza libera della molla forcella (Fig. 1).
LIMITE DI SERVIZIO: 500 mm.
Sostituire la molla se la lunghezza risulta inferiore al limite di servizio.
- 2) Tubo esterno e tubo scorrevole (Fig. 2).

Controllare che il tubo esterno ed il tubo scorrevole non presentino scanalature, scalfitture, usura eccessiva o anormale.

Sostituire ogni particolare usurato o danneggiato.

- 3) Controllare l'usura o la presenza di scalfitture sulle bussole. Sostituire le bussole nel caso in cui sia visibile il rame sulla superficie di inserimento o se compaiono scalfitture. Se distorto, sostituire l'anello di sostegno (Fig. 3).
- 4) Posizionare il tubo scorrevole su due blocchi a "V" e misurare la scentratura (Fig. 4).
LIMITE DI SERVIZIO: 0,2 mm

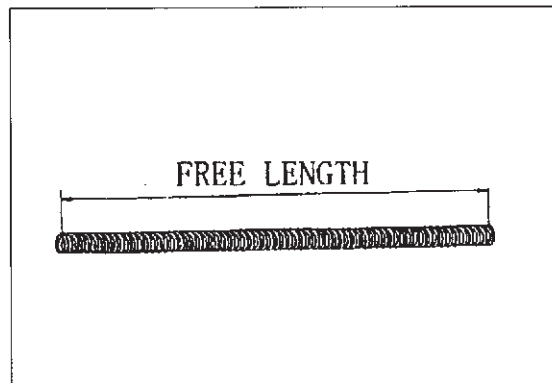


Fig. 1

Front fork inspection

- 1) FORK SPRING FREE LENGTH.
Measure the fork spring free length (Fig. 1).
SERVICE LIMIT: 19.68 in.
Replace the spring if it is shorter than service limit.
- 2) Outer tube and slide pipe (Fig. 2).

Check the outer tube and slide pipe for score marks, scratches, excessive or abnormal wear.

Replace any components which are worn or damaged.

- 3) Check the bushings for excessive wear or scratches.
If copper appears on the entire surface or if bushings have any scratches, replace the bushings.
Replace the back-up ring if there is distortion (Fig. 3).
- 4) Set the slide pipe on V-blocks and measure the runout (Fig. 4).
SERVICE LIMIT: 0.0079 in.

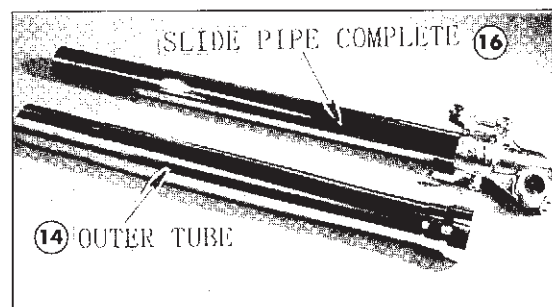


Fig. 2

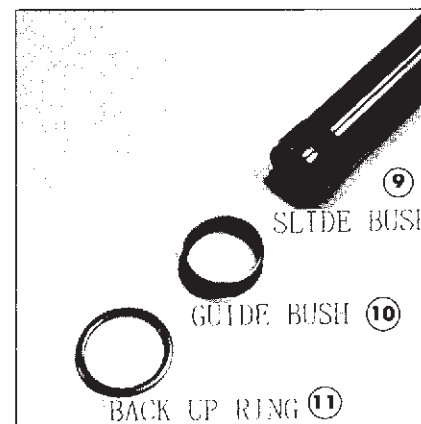


Fig. 3

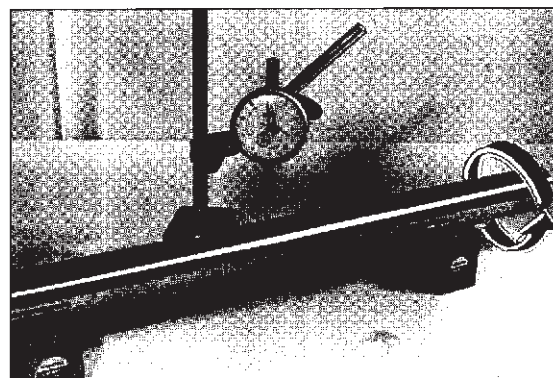
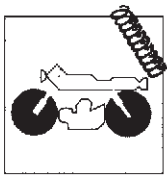


Fig. 4



SUSPENSIONS ET ROUES AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS

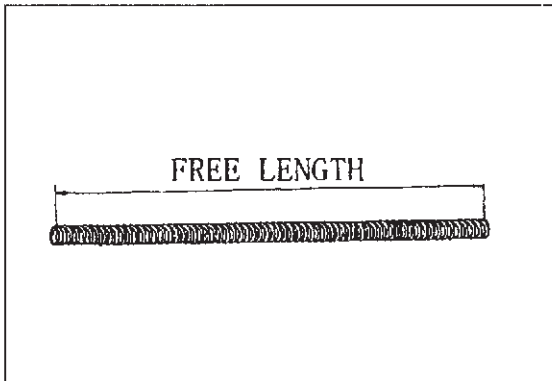


Fig. 1

Inspection fourche

- 1) LONGUEUR LIBRE DU RESSORT
Mesurer la longueur libre du ressort fourche (Fig. 1).
LIMITE DE SERVICE: 500 mm.
Remplacer le ressort si la longueur est inférieure à la limite de service.
- 2) Tube extérieur et tube de glissement (Fig. 2).

Contrôler que le tube extérieur et le tube de glissement n'aient aucune rayure ou égratignure. Ils ne doivent présenter une usure excessive non plus.
Remplacer les éléments présentant de l'usure, ou endommagés.

- 3) Contrôler l'usure ou s'il y a des rayures sur ces douilles. Remplacer les douilles si, sur la surface d'insertion, le cuivre est visible et lorsqu'il y a des rayures. Remplacer la bague de soutien si endommagée (Fig. 3).
- 4) Placer le tube coulissant sur deux blocs à "V" et mesurer le décentrage (Fig. 4).

LIMITE DE SERVICE: 0,2 mm.

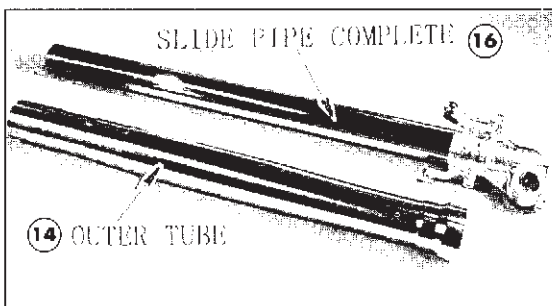


Fig. 2

Kontrolle Gabel

- 1) FREIE LÄNGE
DER FEDER
Die freie Länge der Gabelfeder messen (Fig. 1).
BETRIEBSGRENZE: 500 mm
Bei Unterschreitung der Betriebsgrenze, Feder ersetzen.
- 2) Äusseres Rohr und Gleitrohr (Bild 2).

Das äussere Rohr und das Gleitrohr auf Rillen, Ritze, übermässigen oder anormalen Verschleiss prüfen.

Alle verschlissenen oder beschädigten Teile ersetzen.

- 3) Beide Teile auf Verschleiss oder Ritze prüfen. Wenn Kupfer auf der Einsetzenoberfläche zu sehen ist oder falls Ritze vorhanden sind, Hülsen ersetzen. Stützring ersetzen, wenn verformt (Fig. 3).
- 4) Das Gleitrohr auf zwei "V"-förmige Blöcke stellen und die Ausmittigkeit messen (Bild 4).

BETRIEBSGRENZE: 0,2 mm

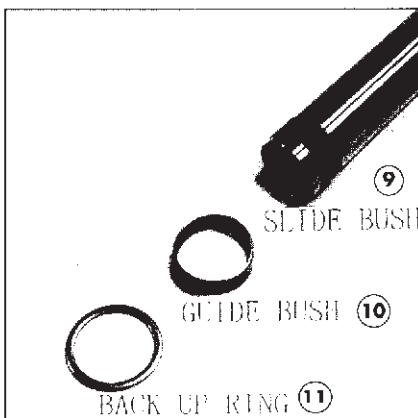


Fig. 3

Control de la horquilla

- 1) LONGITUD LIBRE RESORTE
Mida la longitud libre del resorte de la horquilla (Fig. 1).
LÍMITE DE SERVICIO: 500 mm
Sustituya el resorte si la longitud resultara inferior al límite de servicio.
- 2) Tubo exterior y tubo corredizo (Fig. 2)

Controle que el tubo exterior y el tubo corredizo no presenten ranuras, arañazos, desgaste excesivo o anormal.
Sustituya toda parte dañada o desgastada.

- 3) Controle el desgaste o la presencia de arañazos en estas piezas. Sustituya los manguitos en el caso o que sea visible el cobre en la superficie de conexión o si se notan arañazos.
Si el anillo soporte estuviese torcido, sustitúyalo (Fig. 3).
- 4) Coloque el tubo corredizo en dos bloques en "V" y mida la asimetría axial (Fig. 4).

LÍMITE DE SERVICIO: 0,2 mm

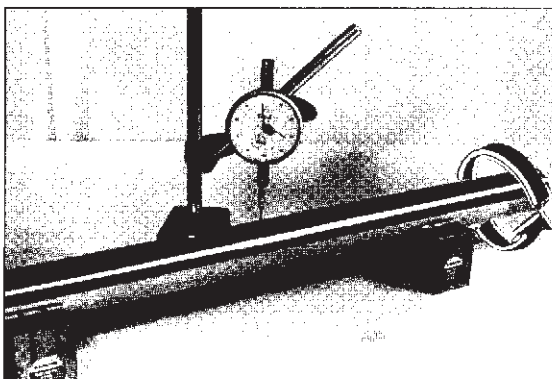
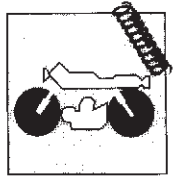


Fig. 4



Rimontaggio forcella

- 1) Prima di installare l'anello di tenuta, lubrificare i bordi di tenuta con olio forcella o con grasso sigillante.
- 2) Prima di effettuare il montaggio, applicare olio per forcella sulla bussola di scorrimento e su quella di guida.
- 3) Nastare l'estremità superiore del tubo scorrevole per evitare di danneggiare il bordo dell'anello di tenuta (Fig. 1).
- 4) Montare sul tubo scorrevole i seguenti particolari:
 - Raschiapolvere
 - Anello di fermo
 - Anello di tenuta
- 5) Montare sul tubo scorrevole i seguenti particolari (Fig. 2):
 - Anello di sostegno
 - Bussola di guida
 - Bussola di scorrimento
- 6) Posizionare la bussola di scorrimento sul tubo scorrevole sino alla posizione di fermo (Fig. 2). Sostituire sempre l'anello di tenuta ed il raschiapolvere.
- Montare l'anello di tenuta con il lato marcato rivolto verso il raschiapolvere
- 7) Inserire la bussola di guida con l'anello di sostegno nel tubo esterno usando dapprima l'attrezzo speciale mostrato in figura.
- 8) Guidare l'anello di tenuta nel tubo esterno usando l'attrezzo speciale.
- 9) Montare l'anello di fermo ed il raschiapolvere.

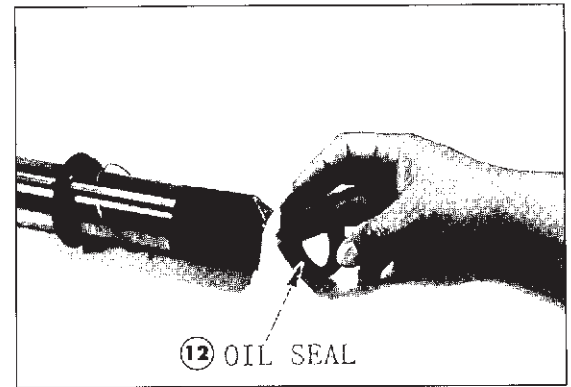


Fig. 1

ATTENZIONE (Fig. 3)

Il tubo esterno può muoversi liberamente avanti e indietro sul tubo scorrevole. Per evitare di danneggiare la bussola di guida, la bussola di scorrimento ed il raschiapolvere, tenere sempre con entrambe le mani il tubo scorrevole e quello esterno.

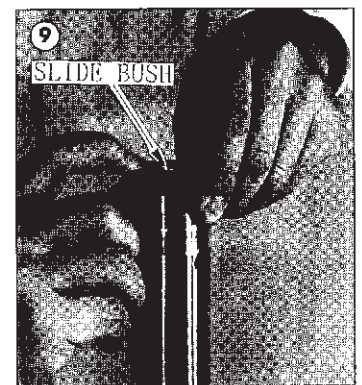


Fig. 2

- 10) Bloccare il supporto del perno ruota in una morsa con ganasce di alluminio (in alternativa, utilizzare un panno al posto delle ganasce) Montare il pompante completo e la bussola di centraggio nel tubo esterno (Fig. 4). Serrare la vite.

NOTA

Sostituire sempre la rondella di tenuta.
 COPPIA DI SERRAGGIO: 1,5 ÷ 2,5 kgm (1,5 ÷ 2,5 Nm; 11 ÷ 18,5 ft-lb)

ATTENZIONE

Applicare una goccia di sigillante sulla filettatura.



Fig. 3

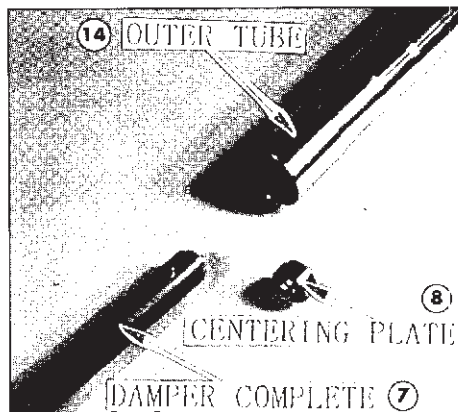


Fig. 4

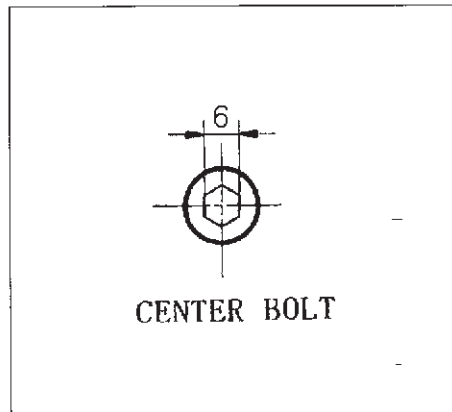


Fig. 4A

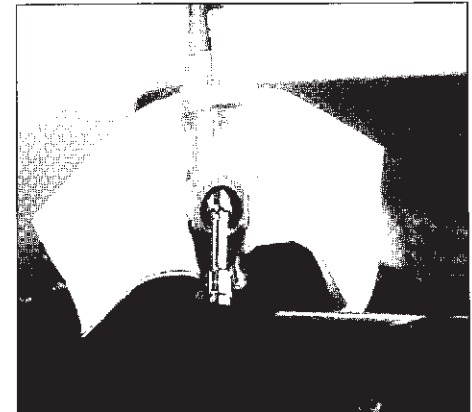


Fig. 5

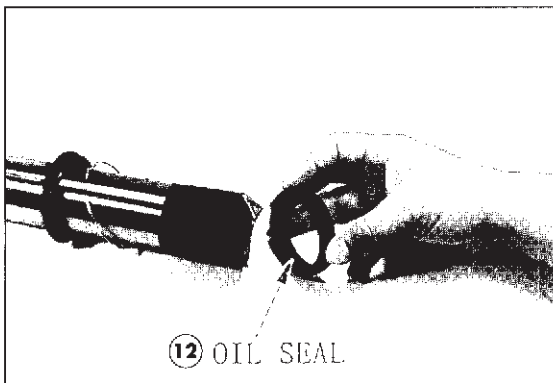
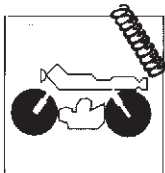


Fig. 1



Fig. 2

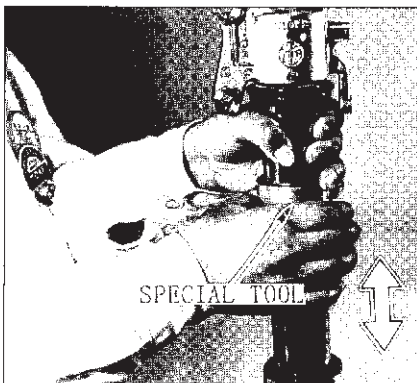


Fig. 3

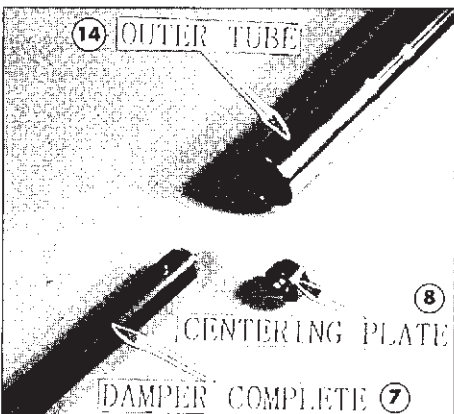


Fig. 4

Front fork assembly

- 1) Before installing the oil seal, coat new seal lips with fork oil or sealing grease.
- 2) Before installing, spread slide bush and guide bush with fork oil.
- 3) Tape the upper edge of slide pipe to avoid damaging the oil seal lip.
- 4) Install the following onto the slide pipe;
 - Dust seal
 - Stopper ring
 - Oil seal
- 5) Install the following onto the slide pipe (Fig. 2);
 - Back-up ring
 - Guide bushing
 - Slide bushing
- 6) Place the slide bushing over the slide pipe until it rests on the slider. install the oil seal with its marked side facing the dust seal (Fig. 1).
- 7) Drive the guide bush with the back up ring into the outer tube first using the special tool as shown.
- 8) Drive the oil seal into the outer tube using the special tool.
- 9) Install the stopper ring and dust seal.

CAUTION (Fig. 3)

The outer tube can move up and down freely on the slide pipe. Always hold both the slide-pipe and outer tube with your hands, or the guide and slide bushings and dust seal might be damaged

- 10) Set the axle holder in a vise with soft jaws or a shop towel and hold the cylinder using the special tool (Fig. 4). install the camper complete and centering plate into the fork tube. Tighten the socket bolt.

NOTE

Always be replaced the special washer with the one TORQUE 1.5 ~2.5 kg·m (1.5~2.5N·m).

CAUTION

Apply thread lock a drop. (MID 0.05~0.1 cc).

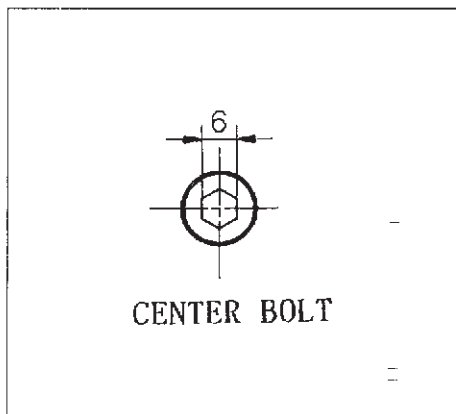
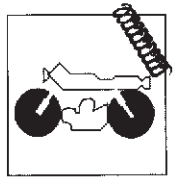


Fig. 4A



Fig. 5



Remontage de la fourche

- 1) Avant d'installer la bague d'étanchéité, graisser les bords d'étanchéité avec de l'huile pour fourche ou avec de la graisse à cacheter.
- 2) Avant d'effectuer cette opération, enduire d'huile pour fourche la douille de glissement et celle de guidage.
- 3) Guidez l'extrémité supérieure du tube télescopique pour éviter d'endommager le bord de la bague d'étanchéité (Fig. 1).
- 4) Monter sur le tube couissant les suivants:
 - télescopique
 - anneau d'arrêt
 - anneau d'étanchéité.
- 5) Monter sur le tube couissant les suivants: (Fig. 2)
 - bague de soutien
 - douille de guidage et
 - celle de glissement
- 6) Placez la douille de glissement sur le tube télescopique jusqu'à atteindre la position d'arrêt (Fig. 2), remplacez toujours la bague d'étanchéité et le racleur.
- 7) Monter la bague d'étanchéité avec le côté marqué tourné vers le racleur (Fig. 1).
- 8) Insérer la douille de guidage avec la bague de soutien dans le montant extérieur en utilisant l'outil spécial montré dans la figure.
- 9) Guider la bague d'étanchéité dans le tube extérieur en utilisant cet outil.
- 9) Ensuite, monter la bague d'arrêt et le racleur.

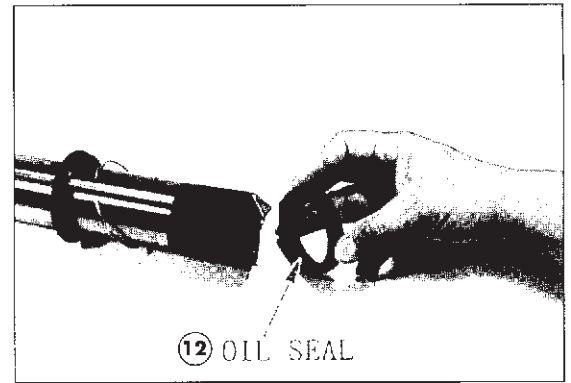


Fig. 1

ATTENTION (Fig. 3)

Le tube extérieur est libre de glisser dans le tube télescopique. Pour éviter d'endommager la douille de guidage, la douille de glissement et le racleur, tenir des deux mains le tube télescopique et celui extérieur.

- 10) Serrer le support de l'axe de roue dans un étau ayant mâchoires en aluminium (s' les mâchoires font défaut, utiliser un chiffon à leur place). Montez le plongeur et la douille de centrage dans le tuyau extérieur (Fig. 4). Serrez la vis.

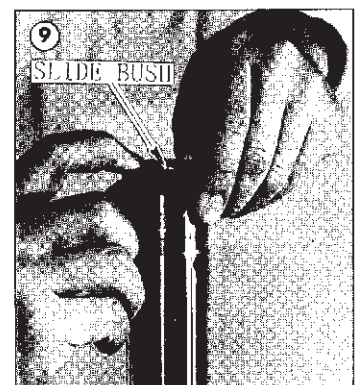


Fig. 2

NOTA

Remplacez toujours la bague d'étanchéité.
COUPLE DE SERRAGE: 1,5÷2,5 kgm (15 ÷ 25 Nm; 11 ÷ 18,5 ftlb).

ATTENTION

Appliquez une goutte d'enduit sur le file.

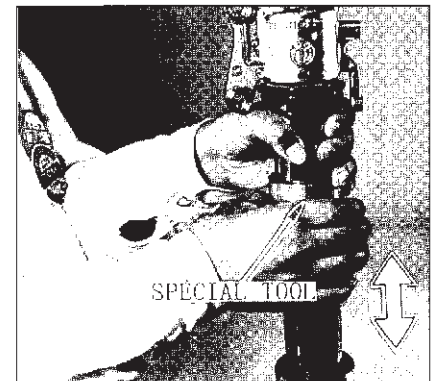


Fig. 3

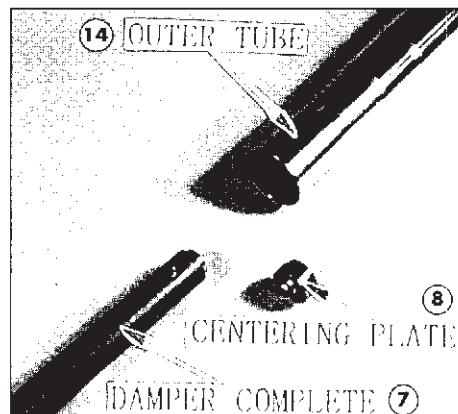


Fig. 4

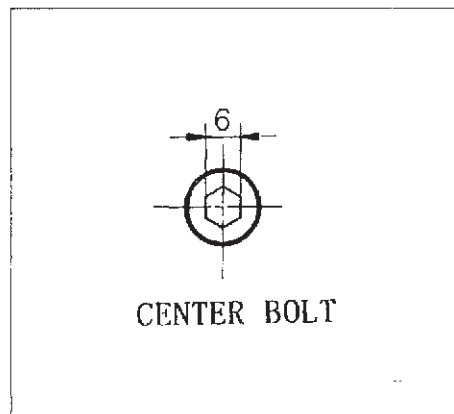


Fig. 4A



Fig. 5

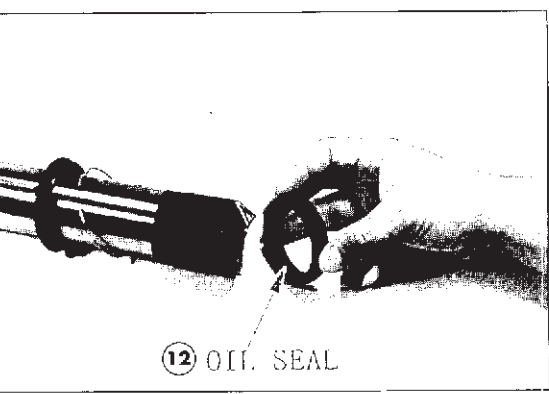
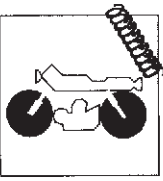


Fig. 1

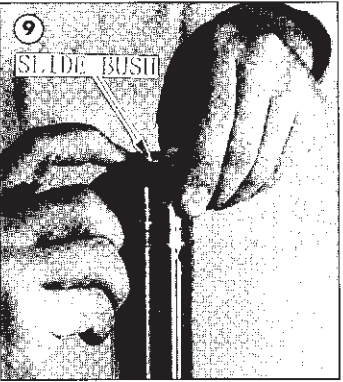


Fig. 2

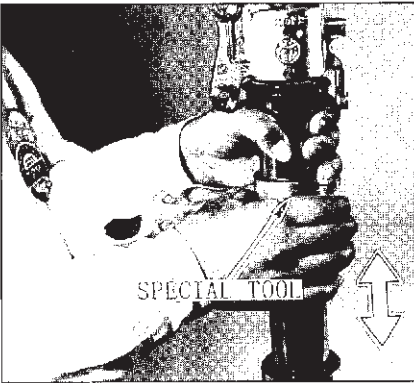


Fig. 3

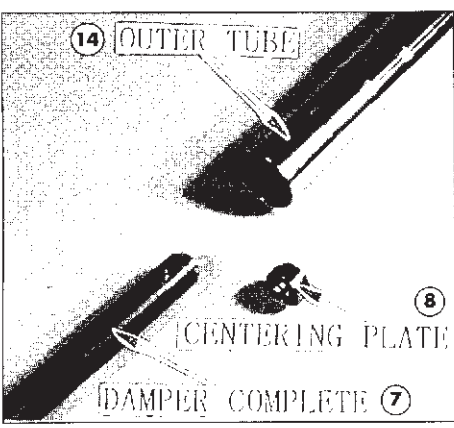


Fig. 4

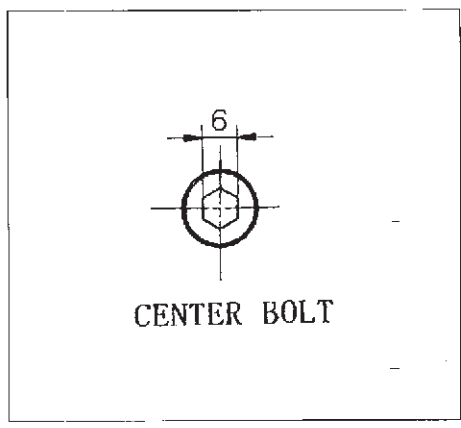


Fig. 4A



Fig. 5

Wiederzusammensetzung der Gabel

- 1) Bevor den Dichtring anzurufen, die Dichtränder mit Gabelöl oder Dichtungsfett schmieren.
- 2) Vor der Montage Gabelöl auf die Gleithülse und auf die Führungshülse anbringen.
- 3) Das obere Gleitrohr mit Band umwickeln um zu vermeiden, daß der Dichtringrand beschädigt wird. (Abb. 1).
- 4) Auf das Gleitrohr folgende Teile montieren:
 - Staubabkratzer
 - Sperring
 - Dichting
- 5) Auf das Gleitrohr folgende Teile montieren: (Bild 2)
 - Stützrohr
 - Führungshülse
 - Gleithülse
- 6) Die Gleithülse auf dem Gleitrohr bis zur Anhaltstelle (Abb. 2) positionieren. Den Dichting und den Staubkratzer immer austauschen. Die markierte Seite des Dichtings soll gegenüber dem Staubabkratzer sein (Fig. 1).
- 7) Die Führungshülse mit Stuetzring in das aeußere Rohr unter Verwendung des auf der Abb'leung geschilderten Sonderwerkzeugs einführen.
- 8) Den Dichting in das aeußere Rohr mit Hilfe des Sonderwerkzeugs fuehren.
- 9) Sperring und Staubabkratzer montieren.

ACHTUNG (Fig. 3)

Das aeußere Rohr kann sich frei um das Gleitrohr vorwaerts und rueckwaerts bewegen. Um die Fuehrungshuelse, die Gleithuelse und den Staubabkratzer nicht zu beschaedigen, das Gleitrohr und das aeußere Rohr immer mit beiden Haenden halten.

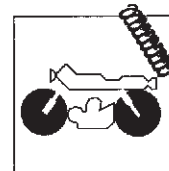
- 10) Die Stütze des Radzapfens in einen Schraubstock mit Aluminium Backen klemmen (als Alternative ein Tuch statt der Backen verwenden). Das ganze Pumpenelement und die zentrierbuchse im äußeren Rohr (Abb. 4) einbauen. Die Schrauben fest anziehen.

ANMERKUNG

Die Dichtunterlegscheibe immer austauschen.
 ANZUGSMOMENT: 1,5÷2,5 kgm (15 ÷ 25 Nm; 11 ÷ 18.5 ftlb)

ACHTUNG

Einen Tropfen Dichtmasse auf das Gewinde auftragen.



Para volver a montar la horquilla

- 1) Antes de instalar el segmento de compresión, lubrique los bordes de estanqueidad con el aceite de la horquilla o con grasa topajuntas.
- 2) Antes de efectuar la operación, aplique aceite para horquillas en el manguito de desplazamiento y en el de guía.
- 3) Coloque una cinta en el extremo superior del tubo corredizo para evitar dañar el borde del anillo de estanqueidad (Fig. 1).
- 4) Monte en el tubo corredizo las siguientes partes:
 - rascapolvos
 - anillo de tope
 - segmento de compresión.
- 5) Monte en el tubo corredizo las siguientes partes: (Fig. 2)
 - anillo soporte
 - manguito de guía
 - manguito de desplazamiento.
- 6) Posicione el manguito de desplazamiento en el tubo corredizo hasta el tope (Fig. 2). Sustituya siempre el anillo de estanqueidad y el rascapolvos.
- Monte el segmento de compresión con el lado marcado hacia el rascapolvos (Fig. 1).
- 7) Introduzca el manguito de guía con el anillo soporte en el tubo exterior usando primeramente la herramienta especial que se muestra en la figura.
- 8) Guíe el segmento de compresión en el tubo exterior usando la herramienta especial.
- 9) Monte el anillo de tope y el rascapolvos.

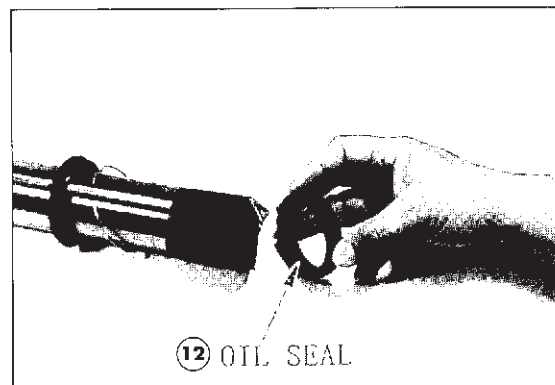


Fig. 1



Fig. 2

ATENCIÓN (Fig. 3)

El tubo exterior puede moverse libremente adelante y atrás sobre el tubo corredizo. Para evitar dañar los manguitos de guía, el manguito de desplazamiento y el rascapolvos, coja siempre con ambas manos el tubo corredizo y el exterior.

- 10) Bloquee el soporte del perno de la rueda en una mordaza con quijadas de aluminio (en alternativa use un baño en vez de las quijadas). Monte el grupo de bombeo completo y el manguito de centraje en el tubo exterior (Fig. 4). Apriete el tornillo.

NOTA

Sustituya siempre la crandela de estanqueidad.
 PAR DE TORSION: 1,5÷2,5 kgm (15÷25 Nm; 11÷ 18,5 lbf).

CUIDADO

Aplique una gota de líquido obturador en la rosca.



Fig. 3

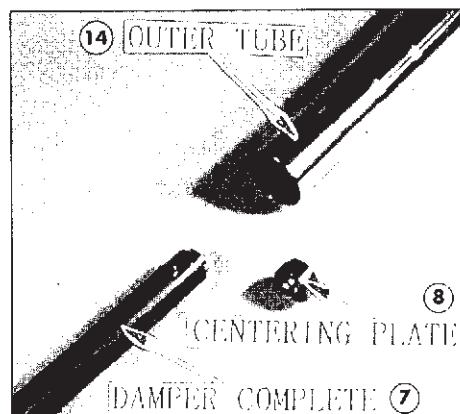


Fig. 4

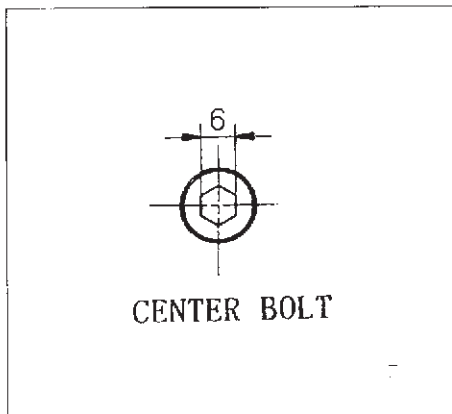


Fig. 5

SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS

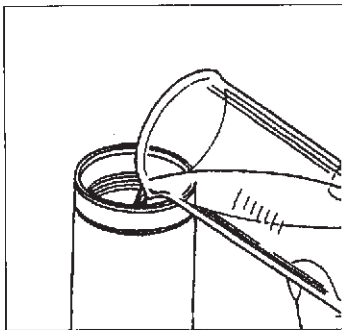
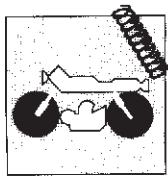


Fig. 6

- 11) Versare nel tubo della forcella metà della quantità prevista per ogni stelo (Fig. 6).
- 12) Pompate lentamente l'asta del pistone e la gamba per più di 10 volte facendo compiere una corsa di circa 100 mm (Fig. 6A).
- 13) Posizionare l'asta del pistone ed il tubo esterno al fondo corsa inferiore.
- 14) Versare nello stelo l'olio consigliato sino ad un livello compreso tra il minimo ed il massimo (vedi tabella).
- 15) Misurare il livello dell'olio (Fig. 7).

NOTA

Tenere in posizione verticale la gamba della forcella ogniqualvolta si effettua la misurazione.
Accertarsi che il livello olio sia lo stesso in entrambe le gambe.

NOTA

Oil raccomandato: "SHOWA" SS 08.
Quantità standard: 640 cc
Livello olio standard: 130 mm

Regolazione livello olio

E' possibile agire sul freno in compressione a fine corsa operando sul livello olio.
Con un livello olio alto, si avrà un maggior freno in compressione; inversamente, si avrà un minor freno.

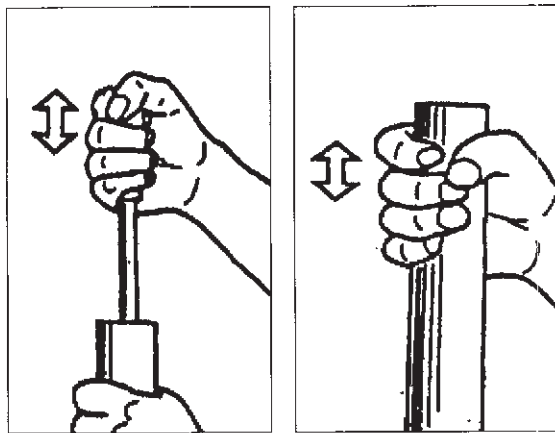


Fig. 6A

LIVELLO MASSIMO 100 mm

LIVELLO MINIMO 160 mm

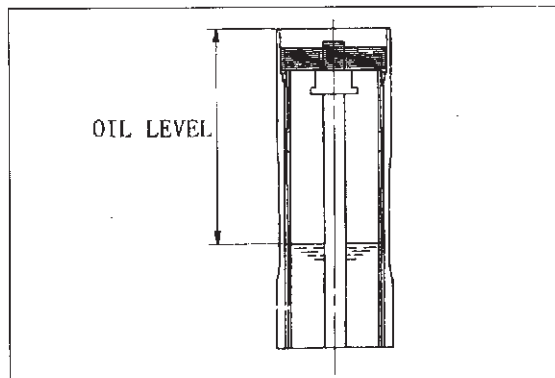


Fig. 7

- 11) Pour the half amount of the fork oil into the fork tube (Fig. 6).
- 12) Pump the piston rod and leg slowly more than 10 times (Fig. 6A).
(About 100 mm - 4 in. stroke each)
- 13) Place the piston rod and outer tube in the full bottomed position.
- 14) Pour the recommended fork oil into the fork tube to proper level with in a maximum and minimum level.
- 15) Measure the fork oil level (Fig. 7).

NOTE

Support the fork leg vertically whenever measuring the oil level. Be sure the oil level is the same in both fork legs.

NOTE

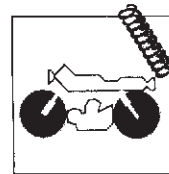
Recommended oil: SHOWA SS 08 fork oil. Standard capacity: 640 cc (39 cu.in.) Standard oil level: 130 mm (5.12 in.)

The fork oil level adjustment:

You can control compression load at the end of travel to adjust the oil level. When you make high oil level, you can have more compression load, and lower oil level is the opposite. Levels are shown on fig.

MAXIMUM LEVEL 100 mm
4 in.

MINIMUM LEVEL 60 mm
6.30 in.



- 11) Verser dans le tube fourche la moitié de l'huile prévue pour chaque tige (Fig. 6).
- 12) Pomper doucement la tige piston et la jambe fourche pour plus de 10 fois jusqu'à une course de 100 mm, environ ne soit pas atteinte (Fig. 6A).
- 13) Placer la tige du piston au fond de la course inférieure. Mesurer le niveau d'huile.
- 14) Avec l'huile conseillée, remplissez la tige jusqu'à le niveau entre le minimum et le maximum (voir le tableau).
- 15) Comment mesurer le niveau d'huile (Fig. 7).

AVIS

Pour mesurer le niveau, garder en position verticale la jambe de la fourche et s'assurer que le niveau soit le même dans les deux jambes.

AVIS

Huile recommandée 'SHOWA' SS 08.
Capacité standard: 640 cc
Niveau standard d'huile: 130 mm

En réglant le niveau d'huile, il est possible d'agir sur le frein en compression à fin de course.
Avec un niveau d'huile haut, la compression résultera plus raide, tandis qu'en baissant le niveau, la compression sera plus souple.

NIVEAU MAX. 100 mm.

NIVEAU MIN. 160 mm.

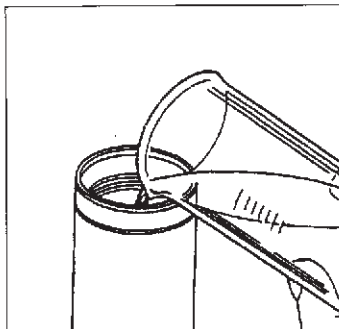


Fig. 6

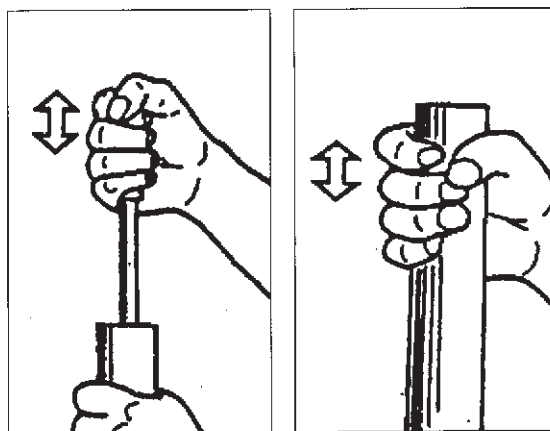


Fig. 6A

- 11) In das Gabelrohr die Hälfte der für jeden Schaft vorgesehenen Menge einlassen (Bild 6).
- 12) Die Kolbenstange und das Bein mehr als 10 Mal langsam pumper und dabei einen Hub von ca. 100 mm lassen (Bild 6A).
- 13) Die Kolbenstange am unteren Hubende stellen. Den Ölstand messen.
- 14) Empfohlenes Öl in den Schaft bis zu einem Stand zwischen dem Minimum und dem Maximum einfüllen. (Siehe Tabelle).
- 15) Ölstandsmessung (Fig. 7).

BEMERKUNG

Während der Messung das Gabelbein immer senkrecht halten. Sich vergewissern, dass der Ölstand in beiden Beinen gleich ist.

BEMERKUNG

Empfohlenes Öl 'SHOWA' SS 08.
Standardfassungsvermögen: 640 cc
Standardölstand: 130 mm

Es ist möglich, die Bremse unter Druck am Hubende einzustellen, indem man den Ölstand regelt. Ist der Ölstand hoch, dann ist die Bremse beim Einfedern wirksamer; im umgekehrten Fall ist die Bremse weniger wirksam.

MAX. ÖLSTAND 100 mm

MIN. ÖLSTAND 160 mm

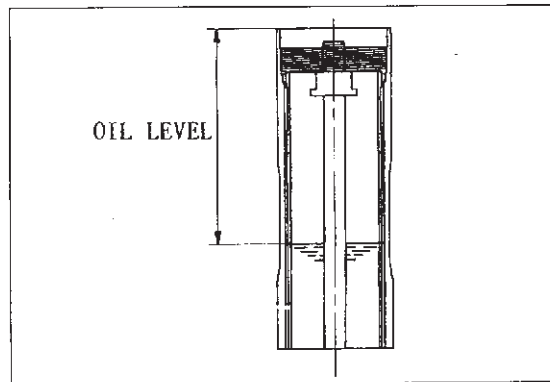


Fig. 7

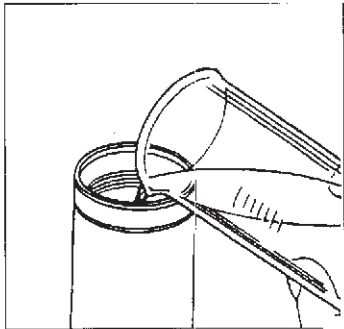
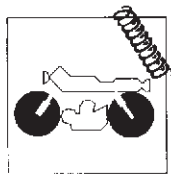


Fig. 6

- 11) Vierta en el tubo de la horquilla mitad de la cantidad prevista para cada vástago (Fig. 6).
- 12) Bombee lentamente la barra del pistón y la pata más de 10 veces haciéndolo hacer una carrera de unos 100 mm (Fig. 6A).
- 13) Posicione la varilla del pistón al final de carrera inferior. Mida el nivel del aceite.
- 14) Vierta en la tija el aceite aconsejado hasta un nivel comprendido entre el mínimo y el máximo (véase la tabla).
- 15) Mida el nivel del aceite (Fig. 7)

NOTA

Mantenga en posición vertical la pata de la horquilla toda vez que efectúa la medida. Asegúrese de que el nivel del aceite sea el mismo en ambas patas.

NOTA

Aceite recomendado
 "SHOWA" SS 08.
 Capacidad estándar: 640 cc.
 Nivel estándar aceite: 130mm

Es posible actuar en el freno en compresión a final de carrera trabajando con el nivel del aceite.
 Con un nivel de aceite alto, se obtendrá una mayor acción frenante en compresión; inversamente se obtendrá menor acción frenante.

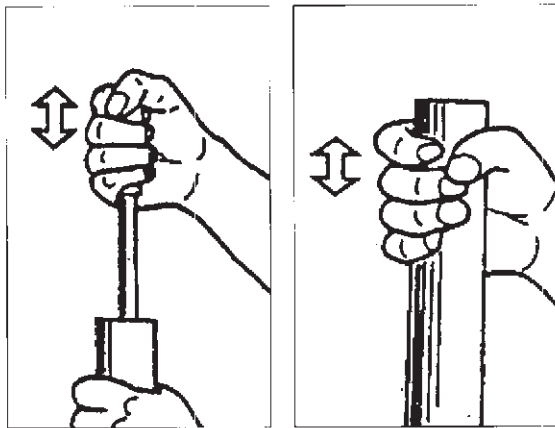


Fig. 6A

NIVEL MAX 100 mm

NIVEL MIN. 160 mm

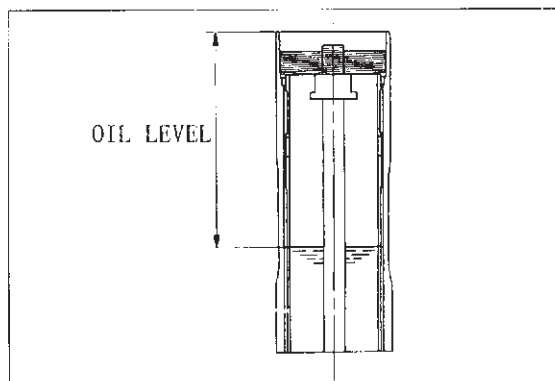
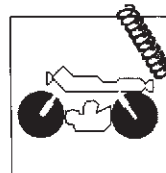


Fig. 7





- 16) Avvitare a mano e completamente, il dado di bloccaggio sull'asta del pistone.
- 17) Inserire sul dado di fissaggio un filo di ferro della lunghezza minima di 600 mm in modo da poter sollevare l'asta pistone.
- 18) Prima del montaggio, eliminare ogni residuo d'olio dalla molla e dal collare molla quindi rimontare lentamente questi due particolari.

NOTA

Montare la molla con la parte conica rivolta verso l'alto.

- 19) Sollevare l'asta del pistone con l'ausilio del filo di ferro (Fig. 8).
- 20) Sollevare l'asta del pistone con il filo di ferro, spingere in basso il collare della molla e posizionare l'anello di fermo tra il dado di bloccaggio ed il collare come mostrano le figure 9, 10 e 11.

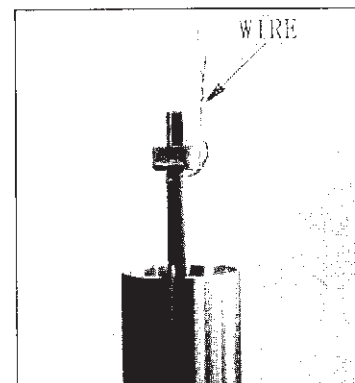


Fig. 8

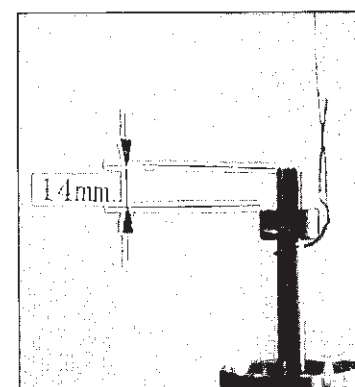


Fig. 9

- 16) Thread the lock nut on the piston rod all the way down by hand until it seats.
- 17) Install a piece of wire (600 mm - 23.6 in. or more length) to the lock nut to pull up the piston rod (Fig. 10).
- 18) Before installing, wipe off any excess oil from the spring and spring collar. Install the following parts slowly.
 - Spring
 - Spring collar

NOTE

Install the spring with its taper side facing up.

- 19) Pull the piston rod up with the wire (Fig. 8).
- 20) Keep the piston rod up with wire, and pushing the spring collar down, then set the spring seat between lock nut and spring collar as shown.

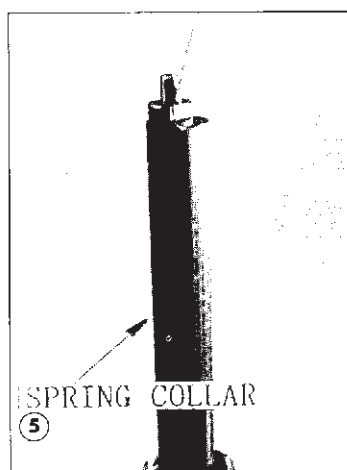


Fig. 10

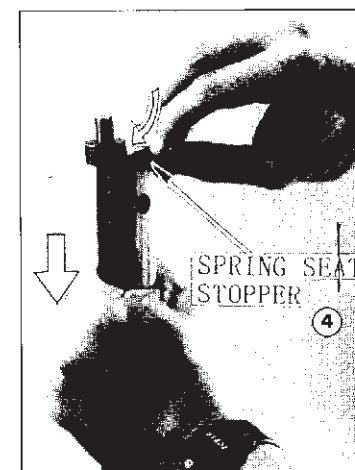
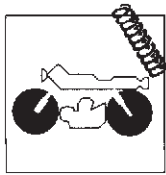


Fig. 11



SUSPENSIONS ET ROUES AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS

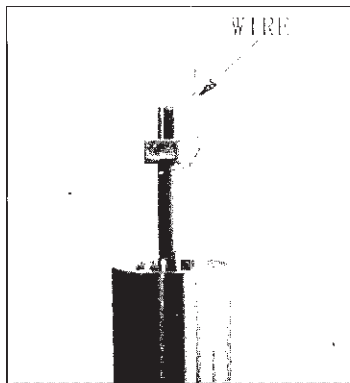


Fig. 8

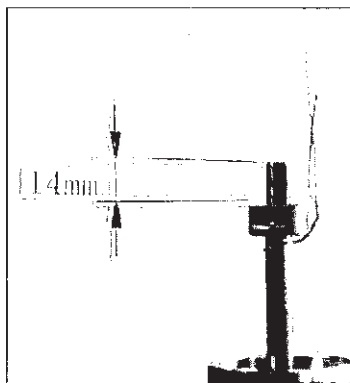


Fig. 9

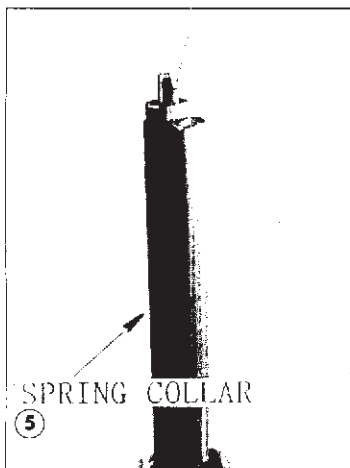


Fig. 10

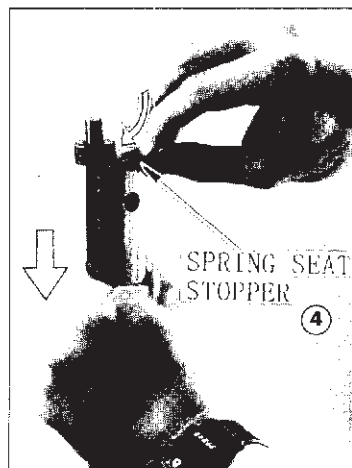


Fig. 11

- 16) Serrer totalement de la main l'écrou de serrage sur la tige piston.
- 17) Introduire dans l'écrou de serrage un fil de fer 600 mm. de long, de façon à soulever la tige piston (Fig. 10).
- 18) Avant l'assemblage, éliminez du ressort et du collier tout résidu d'huile et ensuite, remontez doucement ces deux éléments.

AVIS

Monter le ressort avec le côté conique en haut.

- 19) Soulever la tige piston au moyen du fil de fer (Fig. 8).
- 20) Au moyen d'un fil de fer, soulevez la tige du piston; poussez le collier ressort en bas et placez la bague d'arrêt entre l'écrou de blocage et le collier d'après les figures 9, 10 et 11.

- 16) Manuell und vollständig die Klemmutter auf die Kolbenstange anschrauben.
- 17) In die Klemmutter einen Eisendraht mit einer Länge 600 mm einführen, um die Kolbenstange anheben zu können (Bild 10).
- 18) Vor dem Einbau jegliche Ölrückstände von der Feder und vom Federbund entfernen, dann diese beiden Teile wieder langsam anbringen.

ANMERKUNG

Die Feder mit dem kegelförmigen Teil nach oben montieren.

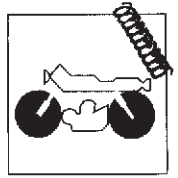
- 19) Die Kolbenstange mit Hilfe des Eisendrahtes anheben (Bild 8).
- 20) Die Kolbenstange mit dem Eisendraht anheben, den Federbund nach unten drücken und den Sperring zwischen der Klemmutter und dem Federbund, wie in den Abbildungen 9, 10 und 11 dargestellt, einsetzen.

- 16) Atornille a mano y completamente la tuerca de bloqueo en la barra del pistón.
- 17) Introduzca en la tuerca de fijación un alambre de por lo menos 600 mm de longitud a fin de poder levantar la barra del pistón (Fig. 10).
- 18) Antes del montaje, elimine todo residuo de aceite de resorte y del collar del resorte y luego vuelva a montar lentamente estos dos piezas.

NOTA

Monte el resorte con la parte cónica hacia arriba.

- 19) Levante la barra del pistón con la ayuda del alambre (Fig. 8).
- 20) Levante la barra de pistón con un alambre, empuje hacia abajo el collar del resorte y posicione el anillo de tope entre la tuerca de bloqueo y el collar como muestran las figuras 9, 10 y 11.



NOTA

Misurare la distanza tra il dado e la parte superiore dell'asta del pistone: al massimo potrà essere 14 mm (Fig. 9).

- 21) Avvitare a mano il tappo superiore sull'asta del pistone fino a toccare il dado di bloccaggio.
- 22) Serrare il dado di fissaggio contro il tappo superiore mantenendo fermo quest'ultimo (Fig. 12).
COPPIA DI SERRAGGIO: 3 ÷ 4 kgm (30 ÷ 40 Nm; 22 ÷ 29.5 ft-lb)
- 23) Bloccare il tappo superiore al tubo esterno (Fig. 13).
COPPIA DI SERRAGGIO: 1,75 ÷ 2,25 kgm (18 ÷ 23 Nm; 13.3 ÷ 17 ft-lb)

NOTE

Measure the distance between the nut and the top of the piston rod. It should be at least 14 mm (0.55 in.) (Fig. 9).

- 21) Screw the fork bolt comp. to the piston rod by hand until it touch the lock nut.
- 22) Tighten the lock nut against the fork bolt by holding the fork bolt.
TORQUE: 3.0 ÷ 4.0 kgf·m (30 ÷ 40 N·m)
- 23) Tighten the fork bolt to the fork tube.
TORQUE: 1.75 ÷ 2.25 kgf·m (18 ÷ 23) N·m

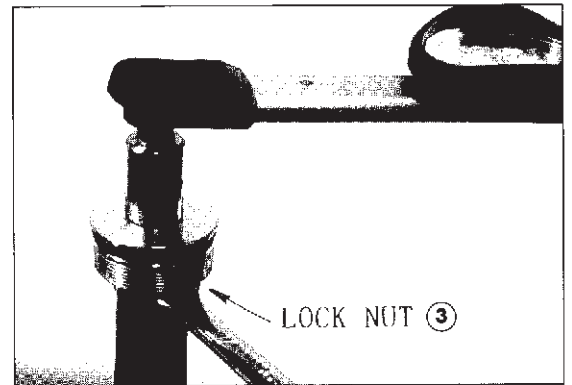


Fig. 12

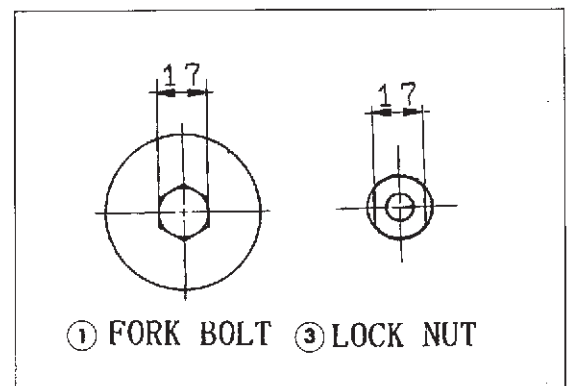


Fig. 12A

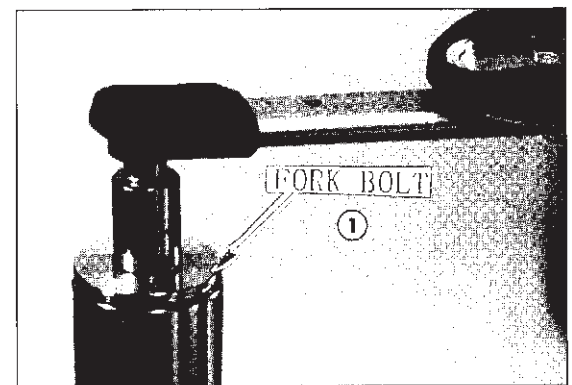


Fig. 13

**SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**

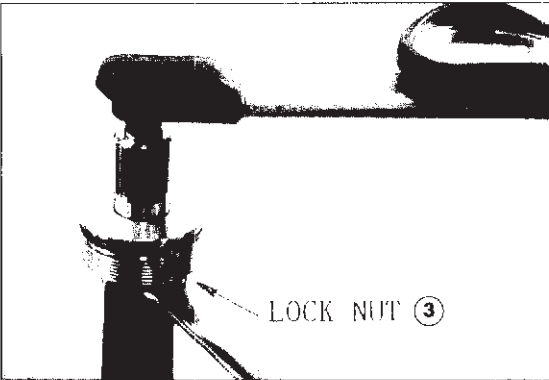
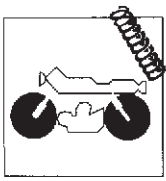


Fig. 12

AVIS

Mesurer la distance (14 mm max.) (Fig. 9), entre l'écrou et la partie supérieure de la tige piston.

- 21) Serrer de la main le bouchon supérieur sur la tige piston jusqu'à toucher l'écrou de serrage.
- 22) Serrez l'écrou de fixation contre le bouchon supérieur tout en gardant arrêté ce dernier (Fig. 12).
COUPLE DE SERRAGE: 3÷4 kgm (30÷40 Nm; 22÷29,5 ft-lb).
- 23) Bloquez le bouchon supérieur au tube extérieur (Fig. 13).
COUPLE DE SERRAGE: 1,75÷2,25 kgm (18÷23 Nm; 13,3÷17 ft-lb).

ANMERKUNG

Den Abstand zwischen Mutter und oberem Teil der Kolbenstange messen: Höchstabstand soll 14 mm betragen (Bilo 9).

- 21) Den oberen Stopfen auf die Kolbenstange bis zur Klemmutter manuell anschrauben.
- 22) Die Klemmutter gegen den oberen Stopfen fest anziehen, hierbei den letzteren festhalten (Abb. 12).
ANZUGSMOMENT: 3÷4 kgm (30÷40 Nm; 22÷29,5 ft-lb).
- 23) Den oberen Stopfen am äußeren Rohr befestigen (Abb. 13).
ANZUGSMOMENT: 1,75÷2,25 kgm (18÷23 Nm; 13,3÷17 ft-lb).

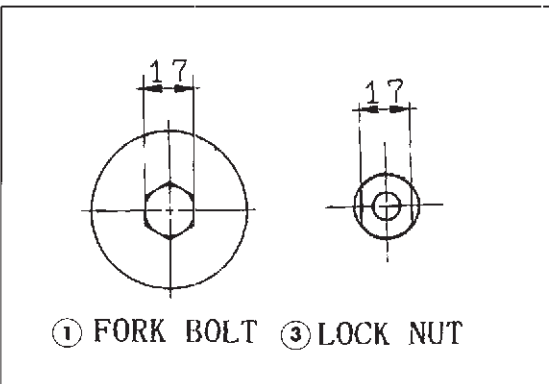


Fig. 12A

NOTA

Mida la distancia entre la tuerca y la parte superior de la barra del pistón; no tiene que superar 14 mm (Fig. 9).

- 21) Atornille a mano el tapón superior en la barra del pistón hasta tocar a tuerca de bloqueo.
- 22) Apriete la tuerca de fijación contra el tapón superior manteniéndolo bien firme (Fig. 12).
PAR DE TORSION: 3÷4 kgm (30÷40 Nm; 22÷29,5 ft-lb).
- 23) Bloquee el tapón superior en el tubo exterior (Fig. 13).
PAR DE TORSION: 1,75÷2,25 kgm (18÷23 Nm; 13,3÷17 ft-lb).

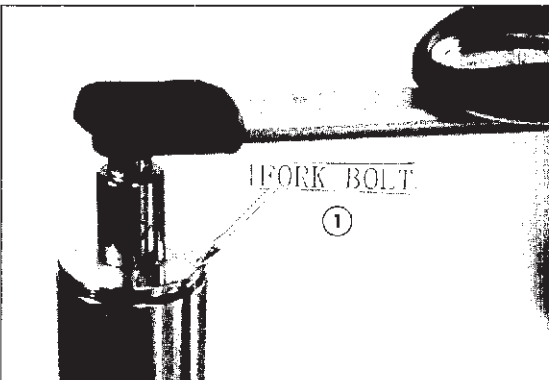
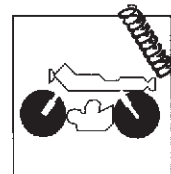


Fig. 13



**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER
SUSPENSIONES Y RUEDAS**



INCONVENIENTI E RIMEDI

La forcella è troppo morbida	CAUSA/RIMEDIO
- La lunghezza libera della molla si trova al di sotto del limite di servizio.....	SOSTITUIRE
- Il livello dell'olio è inferiore a quello minimo.....	REGOLARE
- La valvola del gruppo ammortizzatore è danneggiata.....	SOSTITUIRE
- Le guarnizioni parolio sono danneggiate.....	SOSTITUIRE
- La viscosità dell'olio è troppo bassa.....	SOSTITUIRE
La forcella è troppo dura	CAUSA/RIMEDIO
- Il livello olio è troppo alto.....	REGOLARE
- La viscosità dell'olio è troppo elevata. SOSTITUIRE.....	SOSTITUIRE
- Le bussole sono danneggiate.....	SOSTITUIRE
- Il tubo scorrevole è piegato.....	SOSTITUIRE

TROUBLE SHOOTING

Front fork is too soft	CAUSE/REMEDY
- The fork spring free length is shorter than service limit.....	CHANGE
- The oil level is lower than minimum oil level.....	ADJUST
- Damaged damping valve.....	CHANGE
- Damaged oil seals.....	CHANGE
- The fork oil viscosity is too light.....	CHANGE
Front fork is too hard	CAUSE/REMEDY
- The oil level is too high.....	ADJUST
- The viscosity of fork oil is too heavy.....	CHANGE
- Damaged bushings.....	CHANGE
- Bent slide pipe.....	CHANGE

INCOVENIENTS ET REMEDES

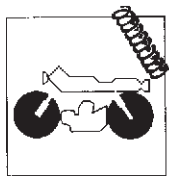
Fourche trop souple	CAUSE/REMEDE
- Longueur libre ressort au dessous de la limite de service.....	REPLACER
- Niveau de l'huile plus bas du minimum.....	REMPLIR
- Soupape groupe amortisseur endommagée.....	REPLACER
- joints pare huile endommagés.....	REPLACER
- Huile peu visqueuse.....	REPLACER
Fourche trop raide	CAUSE/REMEDE
- Niveau d'huile trop haut.....	REGLER
- Huile trop visqueuse.....	VIDANGER
- Douilles endommagées.....	REPLACER
- Tube télescopique plié.....	REPLACER

STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN

Die Gabel ist zu weich	URSACHE/ABHILFE
- Die freie Länge der Feder ist unter der Betriebsgrenze.....	AUSTAUSCHEN
- Der Ölstand liegt unter dem Minimum.....	REGULIEREN
- Das Ventil der Stossdämpfergruppe ist beschädigt.....	AUSTAUSCHEN
- Die Öabdichtungen sind beschädigt.....	AUSTAUSCHEN
- Die Ölviskosität ist zu niedrig.....	AUSTAUSCHEN
Die Gabel ist zu hart	URSACHE/ABHILFE
- Der Ölstand ist zu hoch.....	REGULIEREN
- Die Ölviskosität ist zu hoch.....	AUSTAUSCHEN
- Die Hülsen sind beschädigt.....	AUSTAUSCHEN
- Das Gleitrohr ist gebogen.....	AUSTAUSCHEN

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

La horquilla es demasiado blanda	CAUSA/REMEDIOS
- La longitud libre del resorte se encuentra por debajo del límite de servicio.....	SUBSTITUYA
- El nivel del aceite es inferior a mínimo.....	REGULE
- La válvula del grupo amortiguador está dañada.....	SUBSTITUYA
- Están dañadas las guarniciones del retenedor de aceite.....	SUBSTITUYA
- La viscosidad de aceite es demasiado baja.....	SUBSTITUYA
La horquilla es demasiado dura	CAUSA/REMEDIOS
- El nivel del aceite es demasiado alto.....	REGULE
- La viscosidad de aceite es demasiado elevada.....	SUBSTITUYA
- Los manguitos están dañados.....	SUBSTITUYA
- El tubo corredizo está pegado.....	SUBSTITUYA



SOSPENSIONI E RUOTE SUSPENSIONS AND WHEELS SUSPENSIONS ET ROUES AUFHÄNGUNGEN UND RÄDER SUSPENSIONES Y RUEDAS

VISTA SPLOSA FORCELLA

- 1 - Tapino superiore
- 2 - Anello OR
- 3 - Dado d' bloccaggio
- 4 - Anello di fermo per sede molla
- 5 - Collare molla
- 6 - Molla
- 7 - Pompanite completo
- 8 - Bussola di centraggio
- 9 - Bussola di scorrimento
- 10 - Bussola di guida
- 11 - Anello di sostegno
- 12 - Anello di tenuta
- 13 - Anello di fermo
- 14 - Tubo esterno
- 15 - Raschiacervelle
- 16 - Tubo scariole
- 17 - Rondella di tenuta
- 18 - Vite centrale

FRONT FORK EXPLODED VIEW

- 1 - Fork bolt
- 2 - O-Ring
- 3 - Lock nut
- 4 - Spring seat stopper
- 5 - Spring collar
- 6 - Spring
- 7 - Damper complete
- 8 - Centering plate
- 9 - Slide bush
- 10 - Guide bush
- 11 - Backstop ring
- 12 - Oil seal
- 13 - Oil seal stopper ring
- 14 - Outer tube
- 15 - Dust seal
- 16 - Slide pipe
- 17 - Sealing washer
- 18 - Center bolt

VUE ECLATEE FOURCHE

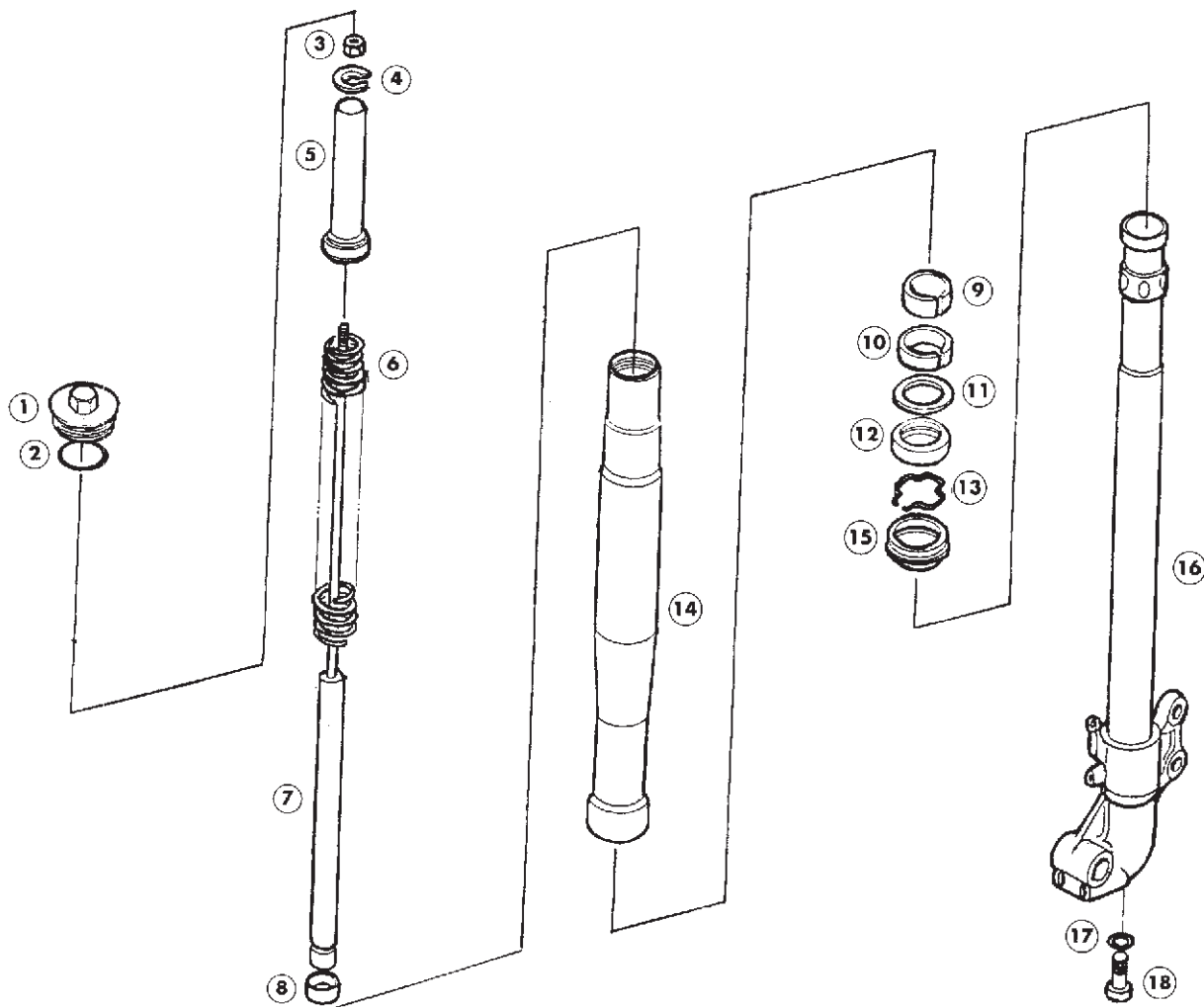
- 1 - Bouchon supérieur
- 2 - Bague OR
- 3 - Ecran de serrage
- 4 - Anneau d'arrêt pour portée ressort
- 5 - Collier ressort
- 6 - Ressort
- 7 - Dispositif de pompage complet
- 8 - Douille de centrage
- 9 - Douille de glissement
- 10 - Douille de guidage
- 11 - Bague de soutien
- 12 - Bague d'étanchéité
- 13 - Bague d'arrêt
- 14 - Tube extérieur
- 15 - Racleur
- 16 - Tube scariole
- 17 - Rondelle d'étanchéité
- 18 - Vite centrale

TEILMONTAGEZEICHNUNG GABEL

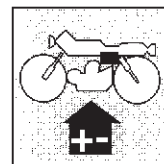
- 1 - Oberer Stopfen
- 2 - O-Ring
- 3 - Klemmhalter
- 4 - Feder Sitz Stopfing
- 5 - Federhülse
- 6 - Feder
- 7 - Pumpenelement
- 8 - Zentrierbüchse
- 9 - Gleitbüchse
- 10 - Führungshülse
- 11 - Stützring
- 12 - Dichtring
- 13 - Stopping
- 14 - Äusseres Rohr
- 15 - Staubkratzer
- 16 - Gleitrohr
- 17 - Dichtunterlegscheibe
- 18 - Zentrale Schraube

VISTA DESENAMBLADA DE LA HORQUILLA

- 1 - Tapón superior
- 2 - Anillo resorte
- 3 - Tuerca de bloqueo
- 4 - Anillo de trinquete con asiento resorte
- 5 - Collar resorte
- 6 - Resorte
- 7 - Grupo de bombeo completo
- 8 - Manguito de centrado
- 9 - Manguito de deslizamiento
- 10 - Manguito de guía
- 11 - Anillo soporte
- 12 - Anillo de estanqueidad
- 13 - Anillo de tope
- 14 - Tubo exterior
- 15 - Rascaalvos
- 16 - Tubo conductor
- 17 - Arandela de estanqueidad
- 18 - Tornillo central

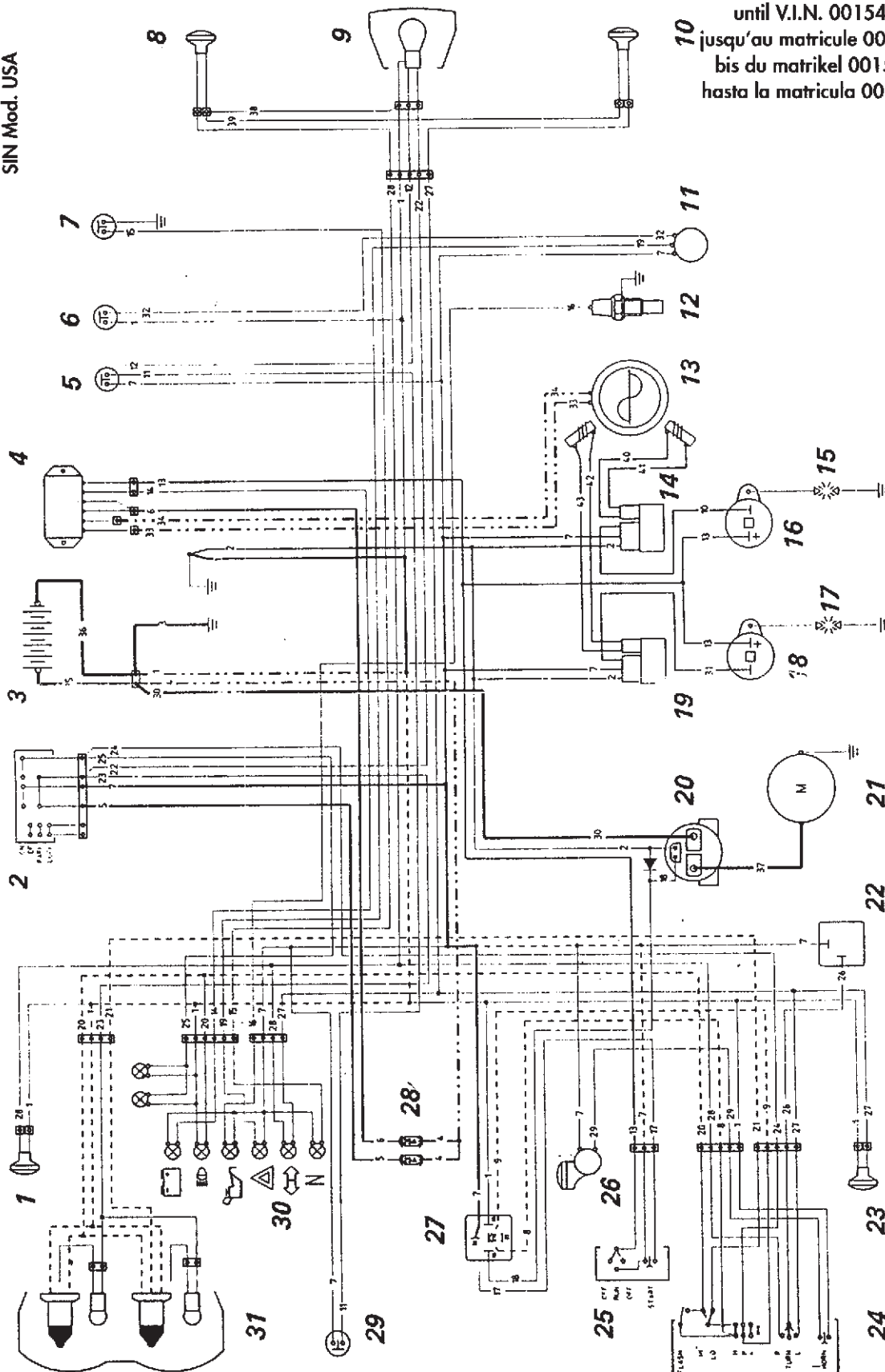


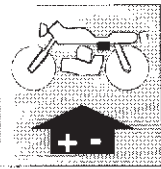
IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO



ESCLUSO Mod. USA
EXCEPT USA
EXCLU Mod. USA
OHNE Model USA
SIN Mod. USA

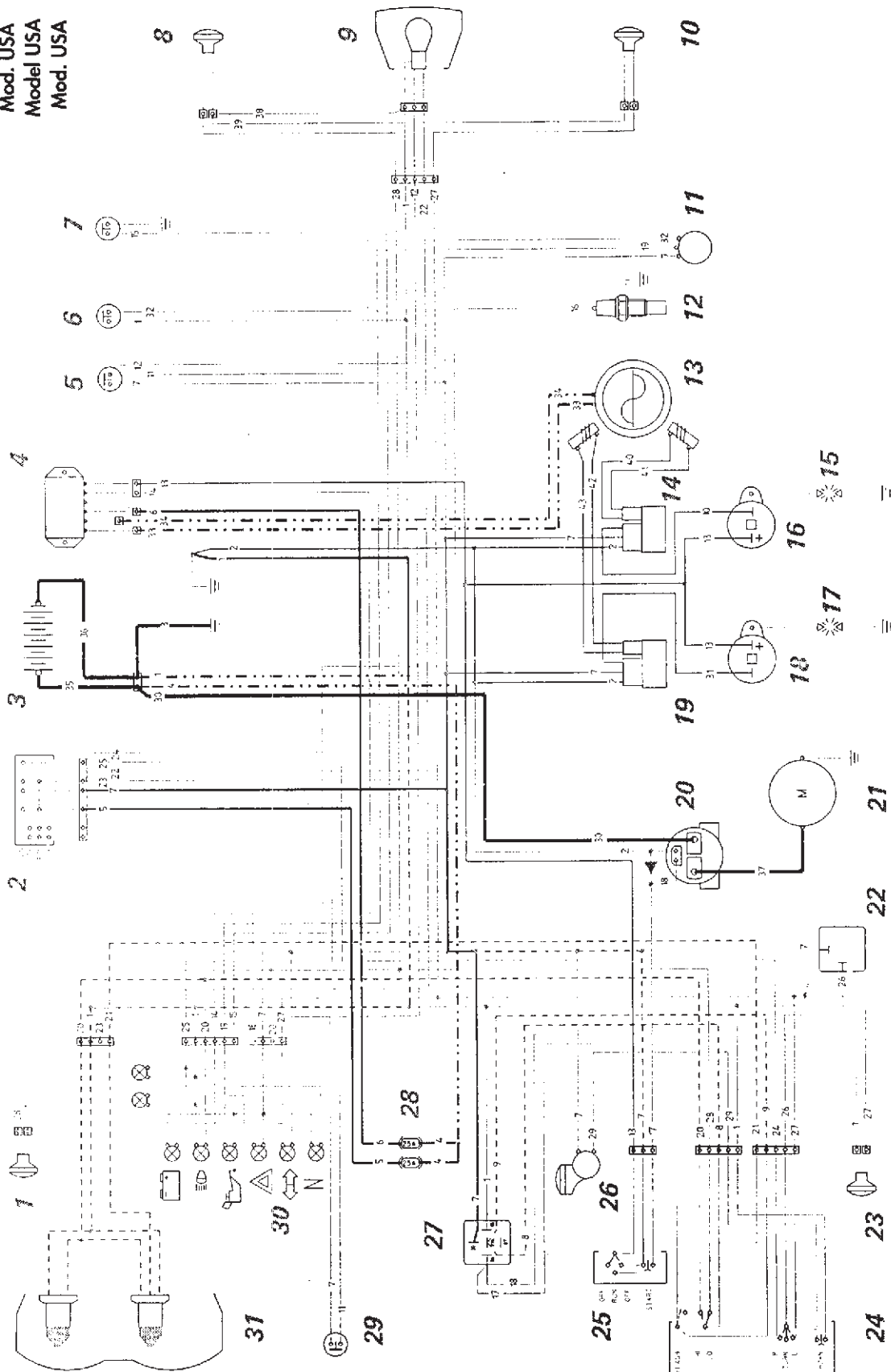
f.m. 001541
until V.I.N. 001541
jusqu'au matricule 001541
bis du matrikel 001541
hasta la matricula 001541



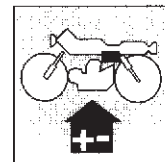


IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELÉCTRICO

Mod. USA
Mod. USA
Mod. USA
Model USA
Mod. USA



IMPIANTO ELETTRICO ELECTRIC SYSTEM



Legenda schema elettrico (f.m. 001541)

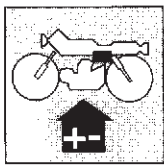
1. Indicatore di direzione anteriore Dx.
2. Interruttore a chiave
3. Batteria
4. Regolatore
5. Interruttore stop posteriore
6. Interruttore gamba laterale
7. Interruttore follo
8. Indicatore di direzione posteriore Dx.
9. Fano ino posteriore
10. Indicatore di direzione posteriore Sx.
11. Intermitenza gamba laterale
12. Interruttore pressione olio
13. Alternatore
14. Centralina elettronica
15. Candela
16. Bobina A.T.
17. Candela
18. Bobina A.T.
19. Centralina elettronica
20. Teleruttore avviamento
21. Motocrino di avviamento
22. Intermitenza indicatori di direzione
23. Indicatore di direzione anteriore Sx.
24. Commutatore sinistro
25. Commutatore destro
26. Avvisatore acustico
27. Relè
28. Scatola fusibili
29. Interruttore stop anteriore
30. Spie
31. Proiettore anteriore

Key to wiring diagram (until V.I.N. 001541)

1. RH front turn indicator
2. Key switch
3. Battery
4. Regulator
5. Front stop switch
6. Side stand switch
7. Neutral switch
8. RH rear turn indicator
9. Rear light
10. LH rear turn indicator
11. Side stand flickering light
12. Oil pressure switch
13. Alternator
14. Electronic unit
15. Spark plug
16. H.T. coil
17. Spark plug
18. H.T. coil
19. Electronic unit
20. Solenoid starter
21. Starter motor
22. Turn signal flash device
23. LH front indicator
24. Left switch
25. Right switch
26. Horn
27. Relay
28. Fuses
29. Front stop switch
30. Warning lights
31. Headlamp

Legenda colore cavi (f.m. 001541) / Cable colour coding (until V.I.N. 001541)

Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour
1	Blu Blue	11	Verde Green	21	Nero Black	31	Blu-Arancio Blue-Orange	41	Nero Black
2	Blu Blue	12	Verde Green	22	Giallo Yellow	32	Grigio-Verde Grey-Green	42	Rosso Red
3	Nero Black	13	Bianco-Rosso White-Red	23	Giallo Yellow	33	Giallo Yellow	43	Bianco White
4	Rosso Red	14	Bianco-Blu White-Blue	24	Giallo-Nero Yellow-Black	34	Giallo Yellow		
5	Rosso Red	15	Giallo-Verde Yellow-Green	25	Giallo-Nero Yellow-Black	35	Rosso Red		
6	Arancio Orange	16	Rosa Pink	26	Blu-Nero Blue-Black	36	Nero Black		
7	Verde-Nero Green-Black	17	Giallo-Rosso Yellow-Red	27	Azzurro L.T. Blue	37	Rosso Red		
8	Rosso-Verde Red-Green	18	Giallo-Rosso Yellow-Red	28	Rosso-nero Red-Black	38	Blu Blue		
9	Rosso-Verde Red-Green	19	Giallo-Grigio Yellow-Grey	29	Grigio Grey	39	Blu Blue		
10	Arancio-Nero Orange-Black	20	Bianco White	30	Rosso Red	40	Giallo Yellow		



INSTALLATION ELECTRIQUE ELEKTRISCHE ANLAGE

Legende schéma électrique (jusqu'au matricule 001541)

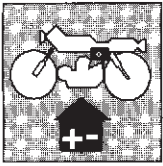
1. Clignotant avant droit
2. Interrupteur à clé
3. Batterie
4. Régulateur
5. Interrupteur stop arrière
6. Interrupteur béquille latérale
7. Interrupteur point mort
8. Clignotant arrière droit
9. Feu arrière
10. Clignotant arrière gauche
11. Clignotant béquille
12. Interrupteur de pression huile
13. Alternateur
14. Distributeur électronique
15. Bougie
16. Bobine H.T.
17. Bougie
18. Bobine H.T.
19. Distributeur électronique
20. Têlerrupteur démarrage
21. Démarreur
22. Clignotant d'indicateurs de direction
23. Clignotant avant gauche
24. Commutateur gauche
25. Commutateur droit
26. Klaxon
27. Relais
28. Boîte à fusibles
29. Interrupteur stop avant
30. Voyants
31. Phare

Schaltplan (bis du matrikel 001541)

1. Vorderer rechter Blinker
2. Schlüsselschalter
3. Batterie
4. Regler
5. Hinterer Bremsschalter
6. Schalter des seitlichen Beins
7. Leerlaufschalter
8. Hinterer rechter Blinker
9. Hinterlicht
10. Hinterer linker Blinker
11. Aussetzen des seitlichen Beins
12. Öldruckschalter
13. Wechselstromgenerator
14. Elektronisches Schaltgerät
15. Zündkerze
16. HS-Spule
17. Zündkerze
18. HS-Spule
19. Elektronisches Schaltgerät
20. Anlasser-Fernschalter
21. Anlasser
22. Aussetzen der Richtungsanzeiger
23. Vorderer linker Blinker
24. Linker Umschalter
25. Rechter Umschalter
26. Hupe
27. Relais
28. Sicherungsdose
29. Vordere Bremsschalter
30. Kontrolleuchten
31. Vorderer Scheinwerfer

Legenda couleur câbles (jusqu'au matricule 001541) / Kabelfarben (bis du matrikel 001541)

Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe
1	Bleu Blau	11	Vert Grün	21	Noir Schwarz	31	Bleu-Orange Blau-Orange	41	Noir Schwarz
2	Bleu Blau	12	Vert Grün	22	Jaune Gelb	32	Gris-Vert Grau-Grün	42	Rouge Rot
3	Noir Schwarz	13	Blanc-Rouge Weiss-Rot	23	Jaune Gelb	33	Jaune Gelb	43	Blanc Weiss-
4	Rouge Rot	14	Blanc-Bleu Weiss-Blau	24	Jaune-Noir Gelb-Schwarz	34	Jaune Gelb		
5	Rouge Rot	15	Jaune-Vert Gelb-Grün	25	Jaune-Noir Gelb-Schwarz	35	Rouge Rot		
6	Orange Orange	16	Rose Rosa	26	Bleu-Noir Blau-Schwarz	36	Noir Schwarz		
7	Vert-Noir Grün-Schwarz	17	Jaune-Rouge Gelb-Rot	27	Azur Hellblau	37	Rouge Rot		
8	Rouge-Vert Rot-Grün	18	Jaune-Rouge Gelb-Rot	28	Rouge-Noir Rot-Schwarz	38	Bleu Blau		
9	Rouge-Vert Rot-Grün	19	Jaune-Gris Gelb-Grau	29	Gris Grau	39	Bleu Blau		
10	Orange-Noir Orange-Schwarz	20	Blanc Weiss	30	Rouge Rot	40	Jaune Gelb		

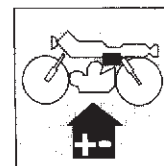


Referencias esquema eléctrico

1. Indicador de dirección de antero derecho
2. Interruptor de llave
3. Batería
4. Regulador
5. Interruptor stop trasero
6. Interruptor pata lateral
7. Interruptor desembrague
8. Indicador de dirección trasero derecho
9. Faro trasero
10. Indicador de dirección trasero izquierdo
11. Intermitencia pata lateral
12. Interruptor presión aceite
13. Alternador
14. Central electrónica
15. Bujía
16. Bobina A.T.
17. Bujía
18. Bobina A.T.
19. Central electrónica
20. Teierruptor de arranque
21. Motor de arranque
22. Intermitencia indicadores de dirección
23. Indicador de dirección delantero izquierdo
24. Conmutador izquierdo
25. Conmutador derecho
26. Avisador acústico
27. Relé
28. Caja de fusibles
29. Interruptor stop de antero
30. Pilotos
31. Faro delantero

Referencias colores de los cables

Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color
1	Azul	11	Verde	21	Negro	31	Azul-Naranja	41	Negro
2	Azul	12	Verde	22	Amarillo	32	Gris-Verde	42	Rojo
3	Negro	13	Blanco-Rojo	23	Amarillo	33	Amarillo	43	Blanco
4	Rojo	14	Blanco-Azul	24	Amarillo	34	Amarillo		
5	Rojo	15	Amarillo-Verde	25	Amarillo-Negro	35	Rojo		
6	Naranja	16	Rosa	26	Azul-Negro	36	Negro		
7	Verde-Negro	17	Amarillo-Rojo	27	Celeste	37	Rojo		
8	Rojo-Verde	18	Amarillo-Rojo	28	Rojo-Negro	38	Azul		
9	Rojo-Verde	19	Amarillo-Gris	29	Gris	39	Azul		
10	Naranja-Negro	20	Blanco	30	Rojo	40	Amarillo		

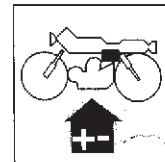


Referencias esquema eléctrico (hasta la matricula 001541)

- 1. Indicador de dirección delantero derecho
- 2. Interruptor de llave
- 3. Batería
- 4. Regulador
- 5. Interruptor stop trasero
- 6. Interruptor pata lateral
- 7. Interruptor desembrague
- 8. Indicador de dirección trasero derecho
- 9. Faro trasero
- 10. Indicador de dirección trasero izquierdo
- 11. Intermittencia pata lateral
- 12. Interruptor presión aceite
- 13. Alternador
- 14. Central electrónica
- 15. Bujía
- 16. Bobina A.T.
- 17. Bujía
- 18. Bobina A.T.
- 19. Central electrónica
- 20. Telerruptor de arranque
- 21. Motor de arranque
- 22. Intermittencia indicadores de dirección
- 23. Indicador de dirección delantero izquierdo
- 24. Conmutador izquierdo
- 25. Conmutador derecho
- 26. Avisador acústico
- 27. Relé
- 28. Caja de fusibles
- 29. Interruptor stop delantero
- 30. Pilotos
- 31. Faro delantero

Referencias colores de los cables (hasta la matricula 001541)

Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color
1	Azul	11	Verde	21	Negro	31	Azul-Naranja	41	Negro
2	Azul	12	Verde	22	Amarillo	32	Gris-Verde	42	Rojo
3	Negro	13	Blanco-Rojo	23	Amarillo	33	Amarillo	43	Blanco
4	Rojo	14	Blanco-Azul	24	Jaune-Noir Gelb-Schwarz Amarillo-	34	Jaune Gelb Amarillo		
5	Rojo	15	Amarillo-Verde	25	Amarillo-Negro	35	Rojo		
6	Naranja	16	Rosa	26	Azul-Negro	36	Negro		
7	Verde-Negro	17	Amarillo-Rojo	27	Celeste	37	Rojo		
8	Rojo-Verde	18	Amarillo-Rojo	28	Rojo-Negro	38	Azul		
9	Rojo-Verde	19	Amarillo-Gris	29	Gris	39	Azul		
10	Naranja-Negro	20	Blanco	30	Rojo	40	Amarillo		



Legenda schema elettrico

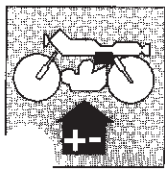
1. Indicatore di direzione anteriore Dx.
2. Interruttore a chiave
3. Batteria
4. Regolatore
5. Interruttore stop posteriore
6. Interruttore gamba livello carburante
7. Interruttore folle
8. Indicatore di direzione posteriore Dx.
9. Fanalino posteriore
10. Indicatore di direzione posteriore Sx.
11. Orologio
12. Interruttore pressione olio
13. Alternatore
14. Centralina elettronica
15. Candela
16. Bobina A.T.
17. Candela
18. Bobina A.T.
19. Centralina elettronica
20. Interruttore avviamento
21. Motorino d'avviamento
22. Intermitenza indicatori di direzione
23. Indicatore di direzione anteriore Sx.
24. Commutatore sinistro
25. Commutatore destro
26. Avvisatore acustico
27. Rele'
28. Scarola fusibili
29. Interruttore stop anteriore
30. Spie
31. Proiettore anteriore

Key to wiring diagram

1. RH front turn indicator
2. Key switch
3. Battery
4. Regulator
5. Front stop switch
6. Fuel level switch
7. Neutral switch
8. RH rear turn indicator
9. Rear light
10. LH rear turn indicator
11. Clock
12. Oil pressure switch
13. Alternator
14. Electronic unit
15. Spark plug
16. H.T. coil
17. Spark plug
18. H.T. coil
19. Electronic unit
20. Solenoid starter
21. Starter motor
22. Turn signal flash device
23. LH front indicator
24. Left switch
25. Right switch
26. Horn
27. Relay
28. Fuses
29. Front stop switch
30. Warning lights
31. Headlamp

Legenda colore cavi / Cable colour coding

Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour	Pos. Pos.	Colore Colour
1	Blu Blue	11	Verde Green	21	Nero Black	31	Blu-Arancio Blue-Orange	41	Nero Black
2	Blu Blue	12	Verde Green	22	Giallo Yellow	32	Rosso Red	42	Rosso Red
3	Nero Black	13	Bianco-Rosso White-Red	23	Giallo Yellow	33	Giallo Yellow	43	Bianco White
4	Rosso Red	14	Bianco-Blu White-Blue	24	Giallo-Nero Yellow-Black	34	Giallo Yellow		
5	Rosso Red	15	Giallo-Verde Yellow-Green	25	Giallo-Nero Yellow-Black	35	Rosso Red		
6	Arancio Orange	16	Rosa Pink	26	Blu-Nero Blue-Black	36	Nero Black		
7	Verde-Nero Green-Black	17	Giallo-Rosso Yellow-Red	27	Azzurro L.T. Blue	37	Rosso Red		
8	Rosso-Verde Red-Green	18	Giallo-Rosso Yellow-Red	28	Rosso-nero Red-Black	38	Blu Blue		
9	Rosso-Verde Red-Green	19	Giallo-Grigio Yellow-Grey	29	Grigio Grey	39	Blu Blue		
10	Arancio-Nero Orange-Black	20	Bianco White	30	Rosso Red	40	Giallo Yellow		



INSTALLATION ELECTRIQUE ELEKTRISCHE ANLAGE

Legende: schéma électrique

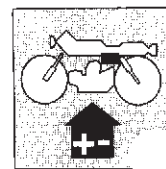
1. Clignotant avant droit
2. Interrupteur à clé
3. Batterie
4. Régulateur
5. Interrupteur stop arrière
6. Interrupteur indicateur de niveau
7. Interrupteur point mort
8. Clignotant arrière droit
9. Feu arrière
10. Clignotant arrière gauche
11. Montre
12. Interrupteur de pression huile
13. Alternateur
14. Distributeur électronique
15. Bougie
16. Bobine H.T.
17. Bougie
18. Bobine H.T.
19. Distributeur électronique
20. Télérupteur démarrage
21. Démarreur
22. Clignotant d'indicateurs de direction
23. Clignotant avant gauche
24. Commutateur gauche
25. Commutateur droit
26. Klaxon
27. Relais
28. Boîte à fusibles
29. Interrupteur stop avant
30. Voyants
31. Phare

Schaltplan

1. Vorderer rechter Blinker
2. Schlüsselschalter
3. Batterie
4. Regler
5. Hinterer Bremsschalter
6. Kraftstoffstandscharter
7. Leerlaufschalter
8. Hinterer rechter Blinker
9. Hinterlicht
10. Hinterer linker Blinker
11. Uhr
12. Öldruckschalter
13. Wechselstromgenerator
14. Elektronisches Schaltgerät
15. Zündkerze
16. HS-Spule
17. Zündkerze
18. HS Spule
19. Elektronisches Schaltgerät
20. Anlasser-Fernschalter
21. Anlasser
22. Aussetzen der Richtungsanzeiger
23. Vorderer linker Blinker
24. Linker Umschalter
25. Rechter Umschalter
26. Hupe
27. Relais
28. Sicherungsdose
29. Vordere Bremsschalter
30. Kontrolleuchten
31. Vorderer Scheinwerfer

Legenda couleur câbles / Kabelfarben

Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe	Pos. Pos.	Couleur Farbe
1	Bleu Blau	11	Vert Grün	21	Noir Schwarz	31	Bleu-Orange Blau-Orange	41	Noir Schwarz
2	Bleu Blau	12	Vert Grün	22	Jaune Gelb	32	Rouge Rot	42	Rouge Rot
3	Noir Schwarz	13	Blanc-Rouge Weiss-Rot	23	Jaune Gelb	33	Jaune Gelb	43	Blanc Weiss-
4	Rouge Rot	14	Blanc-Bleu Weiss-Blau	24	Jaune-Noir Gelb-Schwarz	34	Jaune Gelb		
5	Rouge Rot	15	Jaune-Vert Gelb-Grün	25	Jaune-Noir Gelb-Schwarz	35	Rouge Rot		
6	Orange Orange	16	Rose Rosa	26	Bleu-Noir Blau-Schwarz	36	Noir Schwarz		
7	Vert-Noir Grün-Schwarz	17	Jaune-Rouge Gelb-Rot	27	Azur Hellblau	37	Rouge Rot		
8	Rouge-Vert Rot-Grün	18	Jaune-Rouge Gelb-Rot	28	Rouge-Noir Rot-Schwarz	38	Bleu Blau		
9	Rouge-Vert Rot-Grün	19	Jaune-Gris Gelb-Grau	29	Gris Grau	39	Bleu Blau		
10	Orange-Noir Orange-Schwarz	20	Blanc Weiss	30	Rouge Rot	40	Jaune Gelb		



Referencias esquema eléctrico

1. Indicador de dirección delantero derecho
2. Interruptor de llave
3. Batería
4. Regulador
5. Interruptor stop trasero
6. Interruptor nivel carburante
7. Interruptor desembrague
8. Indicador de dirección trasero derecho
9. Faro trasero
10. Indicador de dirección trasero izquierdo
11. Reloj
12. Interruptor presión aceite
13. Alternador
14. Central electrónica
15. Bujía
16. Bobina A.T.
17. Bujía
18. Bobina A.T.
19. Central electrónica
20. Telerruptor de arranque
21. Motor de arranque
22. Intermitencia indicadores de dirección
23. Indicador de dirección delantero izquierdo
24. Conmutador izquierdo
25. Conmutador derecho
26. Avisador acústico
27. Relé
28. Caja de fusibles
29. Interruptor stop delantero
30. Pilotos
31. Faro delantero

Referencias colores de los cables

Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color	Pos.	Color
1	Azul	11	Verde	21	Negro	31	Azul-Naranja	41	Negro
2	Azul	12	Verde	22	Amarillo	32	Rojo	42	Rojo
3	Negro	13	Bianco-Rojo	23	Amarillo	33	Amarillo	43	Bianco
4	Rojo	14	Bianco-Azul	24	Jaune-Noir Gelb-Schwarz Amarillo-	34	Jaune Gelb Amarillo		
5	Rojo	15	Amarillo-Verde	25	Amarillo-Negro	35	Rojo		
6	Naranja	16	Rosa	26	Azul-Negro	36	Negro		
7	Verde-Negro	17	Amarillo-Rojo	27	Celeste	37	Rojo		
8	Rojo-Verde	18	Amarillo-Rojo	28	Rojo-Negro	38	Azul		
9	Rojo-Verde	19	Amarillo-Gris	29	Gris	39	Azul		
10	Naranja-Negro	20	Bianco	30	Rojo	40	Amarillo		